



Совет Безопасности

Distr.: General
6 March 2014
Russian
Original: English

Записка Председателя Совета Безопасности

В пункте 29 своей резолюции [2094 \(2013\)](#) Совет Безопасности просил Группу экспертов, учрежденную резолюцией [1874 \(2009\)](#), представить Совету окончательный доклад, содержащий ее выводы и рекомендации.

В связи с этим Председатель представляет настоящим доклад, полученный от Группы экспертов (см. приложение).



Приложение

Письмо Координатора Группы экспертов, учрежденной резолюцией [1874 \(2009\)](#), от 3 марта 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

От имени Группы экспертов, учрежденной резолюцией [1874 \(2009\)](#), имею честь настоящим препроводить в соответствии с пунктом 29 резолюции [2094 \(2013\)](#) и документом [S/2013/186](#) окончательный доклад о ее работе.

Доклад был представлен Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией [1718 \(2006\)](#), 7 февраля 2014 года и был рассмотрен Комитетом 24 февраля 2014 года.

Буду признателен за доведение настоящего письма и добавления к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Мартин Уден
Координатор
Группа экспертов, учрежденная
резолюцией [1874 \(2009\)](#) Совета Безопасности

Добавление

Письмо Группы экспертов, учрежденной резолюцией 1874 (2009), от 7 февраля 2014 года на имя Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006)

[Подлинный текст на французском языке]

Группа экспертов, учрежденная резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности, имеет честь препроводить настоящим в соответствии с пунктом 29 резолюции 2094 (2013) и документом S/2013/186 окончательный доклад о своей работе.

Группа будет признательна за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006).

(Подпись) Мартин Уден

Координатор

Группа экспертов, учрежденная
резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности

(Подпись) Кацухиса Фурукава

Эксперт

(Подпись) Чан Го

Эксперт

(Подпись) Джан Гын Ли

Эксперт

(Подпись) Эрик Марцольф

Эксперт

(Подпись) Уильям Дж. Ньюкомб

Эксперт

(Подпись) Александр Вильнин

Эксперт

(Подпись) Нил Уотте

Эксперт

Доклад Группы экспертов, учрежденной резолюцией 1874 (2009)

Резюме

Никаких признаков того, что Корейская Народно-Демократическая Республика намерена откликнуться на призывы Совета Безопасности отказаться от своих программ по ядерному оружию, баллистическим ракетам и другим видам оружия массового уничтожения, нет. Наоборот, она упорно продолжает торговать вооружениями и заниматься другой запрещенной деятельностью вопреки резолюциям Совета Безопасности и продолжает свою деятельность, связанную с ее программами по ядерному оружию и баллистическим ракетам.

В настоящее время Группа не видит необходимости в принятии новых мер для того, чтобы дополнительно замедлить осуществление запрещенных программ Корейской Народно-Демократической Республики, убедить ее отказаться от участия в деятельности по распространению или остановить ее торговлю оружием и связанными с ним материальными средствами. Группа считает, что государства-члены уже имеют в своем распоряжении необходимые для этого инструменты.

Пример действий Панамы в отношении судна «Чхон Чон Хан» показывает, что при условии решительных действий запрещенной деятельности можно воспрепятствовать и с помощью уже существующих мер. Тем не менее Группа твердо убеждена в том, что в целом ситуацию с осуществлением действующих санкций необходимо значительно улучшить. В настоящем и в предыдущих докладах Совету Безопасности Группа представила рекомендации по устранению выявленных недостатков.

Корейская Народно-Демократическая Республика представляет собой серьезную проблему для государств-членов. Она имеет большой опыт по части действий в обход санкций. На основании инцидентов, проанализированных за отчетный период, Группа пришла к выводу, что эта страна все чаще использует множественные и многоуровневые методы для обхода санкций. Доступ к судну «Чхон Чон Хан» предоставил Группе беспрецедентную возможность ознакомиться с некоторыми из применяемых для этого способов. Этот инцидент также служит для государств-членов напоминанием о том, что Корейской Народно-Демократической Республике не только запрещено торговать оружием и связанными с ним материальными средствами, но и оказывать услуги или помощь в вопросах изготовления, эксплуатации и использования вооружений.

Другие инциденты свидетельствуют о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика по-прежнему зависима от внешних закупок определенных предметов, особенно некоторых из тех, которые используются в ядерной программе и программе по баллистическим ракетам. В частности, она обладает недостаточным внутренним потенциалом в плане производства высокоточных станков и поэтому приобретает уже готовые изделия для своих программ, связанных с баллистическими ракетами. Группа также полагает, что она, вероятно, будет искать внешних поставщиков компонентов, которые потребуются ей для производства топливных стержней для ее реакторов.

На основании заказанного Группой исследования удалось получить ценную информацию о коммерческой деятельности этой страны за рубежом, которая отчасти направлена на поиск альтернативных и готовых к сотрудничеству поставщиков и на приобретение технологий и продуктов, необходимых ей для осуществления запрещенных программ. Исследование также показало, что действующие за рубежом лица и организации, особенно те, которые, как установлено, работают в сфере морских перевозок, могут считаться относящимися к взаимосвязанным сетям, которые могут быть полезны и для законной, и для незаконной торговли.

Содержание

	<i>Стр.</i>
Сокращения и глоссарий	9
I. Введение	10
II. Справочная информация и политический контекст	10
III. Группа экспертов и ее методология	11
IV. Доклады государств-членов	12
A. Национальные доклады об осуществлении	12
B. Донесения о несоблюдении	14
V. Продолжающиеся нарушения Корейской Народно-Демократической Республикой ее обязательства отказаться от программ, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами	15
A. Недавняя деятельность в ядерной области	15
B. Недавняя деятельность, связанная с программами по баллистическим ракетам и смежными программами	17
C. Программы по другим видам оружия массового уничтожения	20
VI. Меры, касающиеся экспорта и импорта	21
A. Соблюдение эмбарго в отношении предметов, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами	22
B. Соблюдение оружейного эмбарго	30
C. Осуществление запрета на предметы роскоши	48
VII. Перехват	50
A. Методы уклонения от санкций, применявшиеся на судне «Чхон Чон Ган»	51
B. Транспортные средства, находящиеся в собственности или под контролем Корейской Народно-Демократической Республики	54
VIII. Запрет на поездки и замораживание активов	63
IX. Финансовые меры	67
A. Исследование коммерческих организаций, базирующихся за границей: структура, методы работы и финансирование	68
B. Группа разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег	69
C. Возможные меры, противодействующие финансовым санкциям	71
D. Банковская тайна	73

X.	Непредвиденные последствия санкций	74
A.	Гражданское население	74
B.	Дипломатические представительства	74
XI.	Рекомендации	75
Приложения*		
I.	Correspondence with Member States	77
II.	Imagery of the Yongbyon nuclear complex	78
III.	Imagery of the light water reactor and the 5 MWe reactor	79
IV.	Imagery of the fuel fabrication plant	80
V.	Imagery of suspected nuclear test site in the Democratic People’s Republic of Korea (Punggye-ri)	81
VI.	<i>Chong Chon Gang</i> confidential annex**	82
VII.	List of arms and related materiel reported by Panama found onboard the <i>Chong Chon Gang</i>	83
VIII.	Cargo found on-board the <i>Chong Chon Gang</i>	84
IX.	“Secret” instructions given to the captain concerning the arms and related material consignment	97
X.	Unofficial translation of the “secret” instructions	98
XI.	Communications from the <i>Chong Chon Gang</i> to OMM referencing “26 boxes” and the loading of containers and trailers and their unofficial translation	99
XII.	Message from OMM regarding the transportation fee for an “additional cargo of 200 tons”	100
XIII.	Application for payment to CB Fenton by Chinpo Shipping Company on behalf of OMM Russia	101
XIV.	The communication between Ocean Maritime Management Company Russia (OCRU) and the shipping agent in Panama falsely stating that the ship was only carrying sugar and showing that OCRU knew of the need to declare all containers	102
XV.	False declaration submitted to the Panama Canal authority via the local shipping agent	103
XVI.	Cargo manifest submitted to Panamanian authorities falsely stating that the <i>Chong Chon Gang</i> ’s only cargo was sugar	104
XVII.	Bills of lading for the sugar consignments	105
XVIII.	Communication conveying a letter of protest from OMM for Panamanian authorities stating that the <i>Chong Chon Gang</i> was only carrying sugar	106
XIX.	Correspondence from OMM to the Panel dated 12 December 2013	107
XX.	Documents reflecting financial transactions conducted by Democratic People’s Republic of Korea embassy personnel in Cuba, and their unofficial translation	110

* The annexes are being issued without formal editing the language of submission only.

** The annex has not been reproduced in the present document because it is confidential.

XXI.	Captain’s list of contacts referencing “26 boxes”, embassy and Cuban military personnel	111
XXII.	Link between Tonghae Shipping Agency Pte. Ltd, Chinpo Shipping Co. Ltd, and the Democratic People’s Republic of Korea embassy in Singapore	112
XXIII.	Official registrations of businesses co-located with the Democratic People’s Republic of Korea embassy in Singapore	113
XXIV.	Key management personnel and shareholders shared by Chinpo Shipping, Tonghae Shipping Agency and Great Best Trading	114
XXV.	Stowage plan, which does not reflect the presence of containers and trailers	115
XXVI.	Letter from the captain requesting that contact be made with the owner and the owner’s operating company	116
XXVII.	Loading check sheet possessed by the captain identifying holds where containers and trailers would be placed, the size of containers and labelling the trailers belonging to surface-to-air missile systems (Volga and Pechora).	117
XXVIII.	Patterns of sanctions evasion	118
XXIX.	Definition of terms of beneficial owner, registered owner and commercial owner	122
XXX.	Re-registering or re-flagging of Democratic People’s Republic of Korea-owned or flagged vessels which took place after the adoption of resolution 2094 (2013)	123
XXXI.	Democratic People’s Republic of Korea registered shipping companies	124
XXXII.	Pamphlet of the Second China-Democratic People’s Republic of Korea Economic, Trade, Culture and Tourism Expo, 11-14 October 2013, showing an alias of Ryonha Machinery Corporation	130
XXXIII.	Financial Action Task Force public statement dated 18 October 2013 regarding high-risk and non-cooperative jurisdictions	131
XXXIV.	List of banks known or believed to be operating in the Democratic People’s Republic of Korea	132
XXXV.	Note Verbale from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations dated 18 February 2014.	136

Сокращения и глоссарий

ФАТФ	Группа разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег
МАГАТЭ	Международное агентство по атомной энергии
ППО	Памятка о помощи в осуществлении
ИМО	Международная морская организация
INFCIRC	Информационный циркуляр (публикация МАГАТЭ)
ЦТАК	Центральное телеграфное агентство Кореи
МВт(эл.)	Мегаватт электрической мощности
ДФЭ	Двадцатифутовый эквивалент (условная единица учета в контейнерных перевозках)
УНП ООН	Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности
ВТАО	Всемирная таможенная организация

В настоящем докладе используются следующие слова и выражения, имеющие указанное ниже конкретное значение:

«Комитет»	Комитет, учрежденный резолюцией 1718 (2006) Совета Безопасности
«Резолюции»	Резолюции Совета Безопасности 1718 (2006) , 1874 (2009) , 2087 (2013) и 2094 (2013)
«Группа»	Группа экспертов, учрежденная резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности
«Санкции»	Меры, предусмотренные в этих резолюциях
«Воспрещение»	Досмотр, изъятие и отчуждение груза по смыслу пунктов 11–14 резолюции 1874 (2009) , пункта 8 резолюции 2087 (2013) и пункта 16 резолюции 2094 (2013)
«Обозначать/обозначение»	Меры, принимаемые Советом Безопасности или Комитетом на основании пунктов 8(d) и 8(e) резолюции 1718 (2006) (с изменениями, внесенными в последующих резолюциях, включая пункт 27 резолюции 2094 (2013)) в отношении физических или юридических лиц (замораживание активов и/или запрет на поездки)

I. Введение

1. Резолюцией 2094 (2013) Совета Безопасности мандат Группы был продлен до 7 апреля 2014 года. Настоящий доклад охватывает девятимесячный период с 12 мая 2013 года по 7 февраля 2014 года.

2. В данном докладе приводился обзор имеющихся данных в отношении продолжающихся усилий Корейской Народно-Демократической Республики, связанных с совершенствованием программ по ядерному оружию, другим видам оружия массового уничтожения и баллистическим ракетам. Он основан на сообщениях, поступивших от государств-членов, открытых материалах и сделанных со спутников снимках. В нем рассматриваются нарушения санкций, о которых Комитету сообщили за отчетный период, и приводится информация о проведенных Группой расследованиях по другим случаям и о сделанных по их результатам выводах.

3. В докладе также анализируются изменения в плане возможностей Корейской Народно-Демократической Республики отправлять грузы, в частности за счет использования ее воздушного и морского флотов и контейнерных перевозок, и дается обзор методов и стратегий, применяемых для того, чтобы обойти санкции. В нем анализируется действенность мер по запрету на поездки и замораживанию активов, введенных в отношении указанных организаций и лиц, и различных финансовых мер, принятых Советом Безопасности для повышения эффективности санкций. Сообщается о результатах исследования по вопросу зарубежной деловой деятельности Корейской Народно-Демократической Республики. В докладе также освещаются непреднамеренные последствия санкций для гражданского населения и иностранных дипломатических представительств.

4. Наконец, Группа представляет рекомендации о том, как улучшить осуществление резолюций. В приложениях к настоящему докладу содержатся соответствующая подтверждающая документация и справочная информация, дополняющая основной доклад.

II. Справочная информация и политический контекст

5. Пока слишком рано делать выводы о том, что означает проведенная в декабре 2013 года «чистка» Чан Сон Тхэка, заместителя Председателя Государственного комитета обороны, для общего политического руководства Ким Чен Ына и для стратегического и внешнеполитического курса Корейской Народно-Демократической Республики. В частности, остаются вопросы в отношении того, удалось ли военным еще больше усилить свое влияние и контроль. Интенсивность провокационных заявлений Корейской Народно-Демократической Республики по сравнению с началом 2013 года снизилась, и теперь она делает больший упор на экономическое развитие. Ее изоляция, торговый дефицит, недостаточная кредитоспособность и насущные экономические потребности наводят на мысль о том, что ей необходимо либо резко увеличивать доходы за счет активизации продаж запрещенных предметов, либо улучшать экономические отношения с международным сообществом, либо делать и то, и другое.

6. Вопреки резолюциям Совета Безопасности Корейская Народно-Демократическая Республика продолжает отстаивать свой «легитимный статус... государства, обладающего ядерным оружием... независимо от того, признают его другие или нет» и делать постоянные заявления о том, что она будет укреплять свой «потенциал ядерного сдерживания»¹. Постоянно упоминается и подтверждается «новый стратегический курс» на параллельное укрепление экономики и ядерного потенциала, одобренный на мартовском, 2013 года, пленуме Центрального комитета Трудовой партии Кореи².

7. Участники шестисторонних переговоров взаимодействуют с Корейской Народно-Демократической Республикой и друг с другом, стараясь добиться возобновления переговоров, однако пока не достигли существенного успеха. Усилия Корейской Народно-Демократической Республики по улучшению политических и экономических отношений с другими участниками вряд ли дадут результаты без существенных изменений обстановки в стране и в регионе, включая согласие с шагами, к которым призывают резолюции. Можно говорить лишь о незначительном сближении между Корейской Народно-Демократической Республикой и Республикой Корея: в первую очередь речь идет о разрешении возобновить работу Кэсонского промышленного комплекса, где по итогам предварительных переговоров предполагается расширить участие международного бизнеса.

III. Группа экспертов и ее методология

8. В соответствии с резолюцией [2094 \(2013\)](#) мандат Группы экспертов был продлен до 7 апреля 2014 года, а число экспертов увеличено с семи до восьми.

9. Группа выполняет порученные ей задачи, которые состоят в том, чтобы собирать, изучать и анализировать поступающую от государств, соответствующих органов Организации Объединенных Наций и других заинтересованных сторон информацию об осуществлении мер, введенных в соответствующих резолюциях, особенно о случаях неисполнения, и выносить рекомендации в отношении действий, которые Совет Безопасности, Комитет или государства-члены могут рассмотреть, чтобы улучшить осуществление мер, введенных соответствующими резолюциями.

10. Группа строит свою работу в соответствии с методологическими стандартами, которые приводятся в докладе Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по общим вопросам, касающимся санкций ([S/2006/997](#)). Группа стремится сохранять высокие стандарты доказывания, несмотря на то что не обладает возможностями вызывать лиц для дачи показаний, проводить судебную экспертизу и расследования, какими обладают судебные органы. Она полагается на информацию трех видов: а) информацию, получаемую непосредственно от экспертов и результаты наблюдений на местах; б) информацию, предоставляемую государствами-членами и/или международными организациями, должностными лицами, журналистами и частными лицами; и с) информацию из открытых источников. Группа учитывает характер и роль источников ин-

¹ «Официальный представитель ГКО КНДР выступил с важнейшим заявлением», номер газеты «Нодон синмун» от 18 июня 2013 года.

² «Доклад пленума Центрального комитета ТПК», *ЦТАК*, 31 марта 2013 года.

формации, старается проверять информацию, когда это возможно, обеспечивая, чтобы информация, предоставляемая на конфиденциальной основе или предназначенная для ограниченного доступа, систематически использовалась в соответствии с положениями, обусловленными обязанностями Группы.

11. В отчетный период Группа представила Комитету девять докладов об инцидентах и отразила эти инциденты в настоящем докладе, а также представляла информацию в отношении случаев, расследование по которым еще не закончено. Группа провела консультации с 13 государствами-членами, тремя учреждениями Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами. Эти консультации включали в себя семь поездок для сбора информации о различных инцидентах, связанных с несоблюдением, в том числе две поездки с целью досмотра груза, семь поездок для обсуждения хода осуществления санкций и 11 поездок для участия в конференциях и семинарах в целях повышения осведомленности относительно резолюций.

12. Группа направила государствам-членам, частным организациям и физическим лицам в общей сложности 64 просьбы о предоставлении информации, касающейся расследований. На данный момент ею получено 32 ответа. Таблица, в которой приводятся данные относительно отправленных государствам-членам запросов и полученных от них ответов, содержится в приложении I. Хотя некоторые давно отправленные государствам-членам просьбы о предоставлении информации, касающейся расследований, остаются без ответа, в этот период реакция на направленные Группой запросы была более оперативной.

13. В соответствии с пунктом 11 резолюции 2087 (2013) ряд международных организаций обратились к Комитету за консультацией применительно к своей деятельности в отношении Корейской Народно-Демократической Республики. Группа помогала Комитету в обеспечении того, чтобы эта деятельность не способствовала осуществлению запрещенных программ или видов деятельности. Группа также продолжала сотрудничать с другими санкционными группами Организации Объединенных Наций, включая Исполнительный директорат Контртеррористического комитета, по вопросам, представляющим взаимный интерес.

IV. Доклады государств-членов

A. Национальные доклады об осуществлении

14. В пункте 25 своей резолюции 2094 (2013) Совет Безопасности призывает государства представлять ему доклады «о конкретных мерах, принятых ими для эффективного осуществления положений настоящей резолюции». По состоянию на 1 февраля 2014 года национальные доклады об осуществлении представило 31 государство-член³. Столь медленные темпы представления докладов наблюдаются и в других ситуациях, касающихся резолюций Совета Безопасности, в которых содержится призыв к представлению национальных докладов об осуществлении, включая резолюции 1718 (2006) и 1874 (2009).

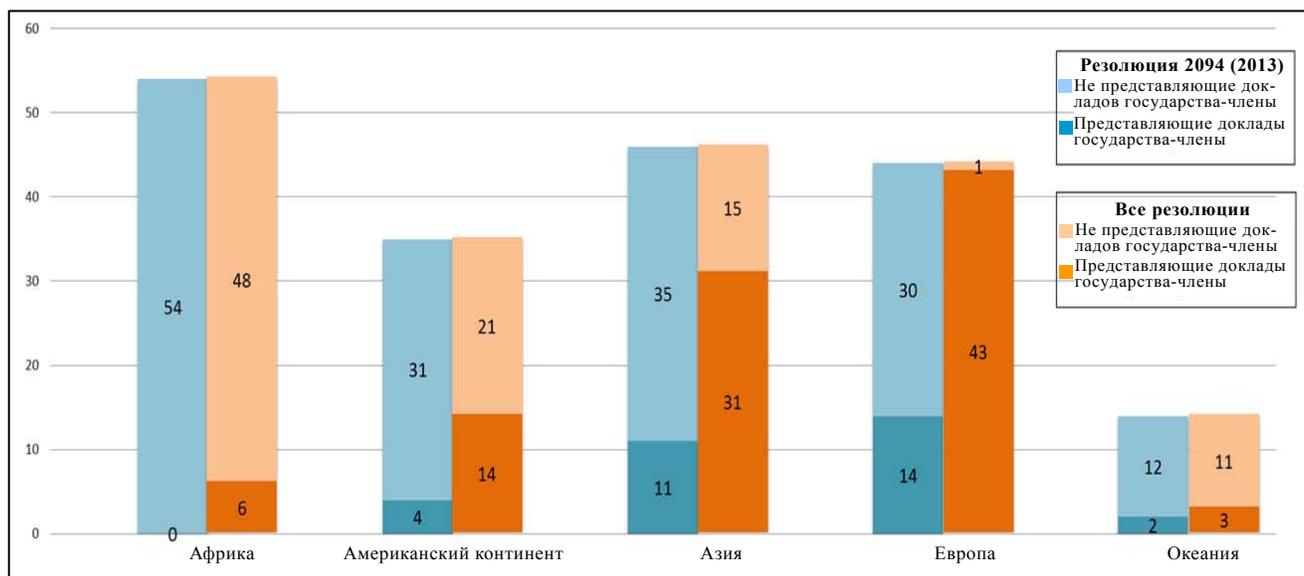
³ Все национальные доклады об осуществлении имеются на сайте www.un.org/sc/committees/1718/mstatesreports.shtml.

15. Из 31 государства, представившего доклады, несколько государств-членов представили сводные доклады, выполнив тем самым свои обязанности по представлению докладов согласно прежним резолюциям. В результате общее число представивших доклады государств-членов слегка увеличилось — до 97. Этот общий показатель также согласуется с показателями представления докладов по другим резолюциям Совета Безопасности⁴.

16. Представляемые национальные доклады об осуществлении по-прежнему в значительной мере отличаются друг от друга по содержанию. В некоторых говорится о конкретных принятых мерах, тогда как в других приводятся лишь незначительные подробности на этот счет или не приводятся вовсе. Группа призывает те государства-члены, которые не представляют докладов либо представляют их с опозданием, следовать Руководству по подготовке и представлению национальных докладов об осуществлении резолюций, которое было обновлено Комитетом 22 октября 2013 года⁵.

Изображение I

Положение с представлением докладов (с разбивкой по регионам)



17. Анализ представленных на данный момент национальных докладов об осуществлении позволяет сделать вывод о том, что некоторым из мер, введенных резолюцией 2094 (2013), не уделяется такого же внимания, как другим. Группа отмечает, что такие меры, как досмотр груза, отказ в заходе в порты или в пролете над своей территорией, взлете и посадке, а также проявление бдительности по отношению к дипломатическому персоналу, зачастую не упоминаются в докладах.

⁴ По состоянию на июнь 2013 года более половины государств-членов еще не представили докладов об осуществлении резолюции 1929 (2010). См. S/2013/331, пункт 14.

⁵ См. www.un.org/sc/committees/1718/pdf/implementation_assistance_notice_2.pdf.

18. В число причин непредставления или позднего представления докладов входят, в частности, недостаточная осведомленность и недостаточное понимание резолюций⁶. Как указано в пункте 67 настоящего доклада, часто это бывает на руку Корейской Народно-Демократической Республике. Группа далее отмечает, что доля государств-членов, не представляющих докладов или представляющих их с опозданием, больше в тех регионах, которые имеют давнюю историю сотрудничества с Корейской Народно-Демократической Республикой.

В. Донесения о несоблюдении

19. Группе известно, что в некоторых случаях государства-члены не сообщали Комитету о досмотре и изъятии груза, даже несмотря на то что пункт 15 резолюции 1874 (2009) «предписывает любому государству-члену... оперативно представлять... донесения с указанием соответствующих подробностей». Непредставление донесений о досмотре и изъятии вредит поставленным перед Комитетом задачам эффективно реагировать на нарушения резолюций и указывать дополнительных физических лиц и организации. Кроме того, такая практика ограничивает способность Группы собирать, изучать и анализировать информацию об осуществлении резолюций, в частности о случаях их несоблюдения, и ее способность выносить Совету, Комитету или государствам-членам рекомендации на основе подробных данных.

20. Если у государств-членов имеются опасения по поводу дипломатических или иных последствий представления донесений о досмотре и изъятии, они могут направлять Комитету конфиденциальные сообщения. Даже если внутренние юридические соображения препятствуют тому, чтобы государства-члены делились подробностями, это не влияет на обязанность сообщать о самом факте проведения досмотра. Эта обязанность действует даже в том случае, если в результате досмотра выясняется, что грузоперевозка производилась без нарушения санкций.

21. Группа рекомендует государствам-членам оперативно представлять Комитету донесения обо всех случаях досмотра груза, следующего в Корейскую Народно-Демократическую Республику, из нее, или груза, в отношении которого Корейская Народно-Демократическая Республика выступает посредником, как того требует пункт 15 резолюции 1874 (2009), даже если не было обнаружено никаких запрещенных предметов.

22. В пункте 26 своей резолюции 2094 (2013) Совет Безопасности призывает все государства предоставлять имеющиеся в их распоряжении сведения о несоблюдении резолюций. Группа отмечает, что происходившее в последнее время одностороннее внесение государствами-членами юридических и физических лиц в национальные списки указывает на наличие информации, касающейся нарушений санкций Организации Объединенных Наций. Тем не менее такая информация не представлялась Комитету и Группе.

23. Группа рекомендует, чтобы в соответствии с пунктом 26 резолюции 2094 (2013) государства-члены предоставляли Комитету и Группе имеющиеся в их распоряжении сведения о несоблюдении резолюций.

⁶ См. S/2010/571, пункт 36.

V. Продолжающиеся нарушения Корейской Народно-Демократической Республикой ее обязательства отказаться от программ, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами

24. В резолюции 2094 (2013) Совет Безопасности вновь подтвердил свое решение о том, чтобы Корейская Народно-Демократическая Республика полностью и поддающимся проверке и необратимым образом отказалась от всего ядерного оружия и существующих ядерных программ, от всех других существующих программ по оружию массового уничтожения и по баллистическим ракетам. На данный момент по-прежнему нет никаких признаков того, что она готова отказаться от этих программ так, как того требуют положения резолюций. Напротив, недавние заявления, технические достижения и наблюдения говорят о том, что она по-прежнему активно вовлечена в такие программы.

A. Недавняя деятельность в ядерной области

25. В отчетный период Корейская Народно-Демократическая Республика продолжала называть себя «государством, обладающим ядерным оружием» и неоднократно демонстрировала свое намерение укреплять свой «потенциал ядерного сдерживания»⁷. Как сообщается, в ходе состоявшегося 21 апреля 2013 года заседания члены кабинета министров этой страны обсуждали ряд вопросов, связанных с ядерной сферой, включая задачу по расширению масштабов деятельности по добыче урановой руды и по увеличению производства ядерного топлива и ядерных материалов. Обсуждалась также необходимость повышения уровня образования и подготовки ученых-ядерщиков и технического персонала в этой сфере⁸.

26. 2 апреля 2013 года Корейская Народно-Демократическая Республика объявила о том, что она вновь запустит все ядерные объекты в Йонбене, включая цех по обогащению урана и реактор мощностью 5 МВт⁹. 28 августа 2013 года МАГАТЭ сообщило о том, что оно продолжает наблюдать в различных точках на территории ядерного комплекса в Йонбене деятельность по ремонту зданий и строительству новых объектов, которая в целом соответствует заявлениям этой страны о дальнейшем укреплении ее ядерного потенциала¹⁰. Используя снимки, сделанные с помощью коммерческих спутников, Группа подтвердила, что такая деятельность продолжалась на протяжении всего отчетного периода.

⁷ «Официальный представитель ГКО КНДР выступил с важнейшим заявлением», номер газеты «Нодон синмун» от 18 июня 2013 года.

⁸ «Решение расширенного пленарного заседания кабинета министров: точно придерживаться партийного курса на параллельное укрепление экономического строительства и наращивание ядерной вооруженной мощи», газета «Демократическая Корея», 21 апреля 2013 года.

⁹ «КНДР собирается скорректировать порядок использования имеющихся ядерных объектов», ЦТАК, 2 апреля 2013 года.

¹⁰ МАГАТЭ, Доклад Генерального директора о применении гарантий в Корейской Народно-Демократической Республике, Генеральная конференция Совета управляющих МАГАТЭ, 28 августа 2013 года. Имеется на сайте www.iaea.org/About/Policy/GC/GC57/GC57Documents/English/gc57-22_en.pdf.

27. На снимках, сделанных с коммерческого спутника 31 августа 2013 года, видно, как от соседнего с реактором мощностью 5 МВт здания, в котором, как считают, помещается электрический генератор, поднимается пар. Это дает основания предполагать, что в тот момент могли работать какие-то элементы системы реактора (см. приложение III). Это подтвердило бы сделанный по результатам проведенного МАГАТЭ анализа вывод о том, что целью недавнего рытья траншей вблизи этой точки может быть изменение конфигурации системы охлаждения реактора, позволяющее ему работать без необходимости восстановления градирни, снесенной в июне 2008 года. На этих снимках также видно, что во второй половине 2013 года было отремонтировано еще одно здание, примыкающее к реактору.

28. На протяжении всего года, по-видимому, продолжалось начавшееся, по информации МАГАТЭ, в марте 2013 года расширение здания, в котором, как сообщается, находится цех по обогащению урана. В результате такого расширения первоначальные размеры здания увеличатся почти вдвое (см. приложение IV). Здесь также можно наблюдать проводившиеся во второй половине 2013 года дополнительные работы по строительству или ремонту соседних зданий и по изменению ландшафта прилегающей местности.

29. На ядерном комплексе в Йонбене была замечена и другая деятельность. В частности, старые здания к северу от экспериментальной установки для производства топлива были перестроены и преобразованы в одно новое, более крупное здание, а также продолжались строительные работы в районе к северу от здания, в котором, по сообщениям, находится цех по обогащению урана (см. приложение II).

30. Со времени выхода доклада МАГАТЭ каких-либо крупных изменений снаружи легководного реактора замечено не было. Агентство указало, что внешние работы в этом здании, по-видимому, завершились в июне 2013 года и что строительные работы в здании и вокруг него включали в себя сооружение вентиляционной трубы, установку электrorаспределительного устройства и рытье траншей, вероятно с целью прокладки труб для водяного охлаждения реактора.

31. Используя полученные со спутников снимки, Группа также могла наблюдать разнообразную деятельность на ядерном полигоне в Пунгени (см. приложение V), такую как земляные работы, снос и ремонт зданий и строительство новых объектов. Хотя назначение этих работ не может быть установлено лишь на основании полученных со спутников снимков, некоторые аналитики считают, что они могут быть связаны с консервацией туннеля, который использовался для проведения последнего ядерного испытания, с техническим обслуживанием других имеющихся туннелей и/или с прокладкой новых туннелей¹¹.

¹¹ «Ядерный полигон Северной Кореи в Пунге-ни: никаких признаков подготовки к ядерным испытаниям нет», *38 North*, 20 декабря 2013 года. Имеется на сайте <http://38north.org/2013/12/punggye122013/>.

32. Для работы легководного реактора потребовалось бы большое количество топливных стержней, в связи с чем Корейской Народно-Демократической Республике, возможно, необходимо будет расширить свои мощности по производству ядерного топлива¹². Эксперты в ядерной сфере сообщили Группе, что, как они полагают, у страны, возможно, пока нет для этого внутренних возможностей и, возможно, ей придется приобретать необходимое оборудование и технологию за рубежом. В целом, такое оборудование включает пильгерные прокатные станы и оправки к ним, матрицы и смазки для производства труб из циркониевых сплавов, а также ультразвуковое диагностическое оборудование для проверки качества. **Группа рекомендует государствам-членам проявлять должную осмотрительность в вопросах экспорта в Корейскую Народно-Демократическую Республику вышеупомянутых предметов.**

В. Недавняя деятельность, связанная с программами по баллистическим ракетам и смежными программами

33. После проведенного 12 декабря 2012 года пуска ракеты «Ынха-3» с расположенного на западном побережье страны объекта Корейская Народно-Демократическая Республика не проводила каких-либо пусков с использованием технологии баллистических ракет¹³. Однако она не прекратила полностью связанную с баллистическими ракетами деятельность и не возобновила действие прежних обязательств в отношении моратория на ракетные пуски.

34. В ходе репортажа о военном параде, устроенном 27 июля 2013 года в ознаменование шестидесятилетия окончания Корейской войны, можно было наблюдать целый ряд баллистических ракет (см. изображение II). В параде участвовали жидкостные баллистические ракеты, известные как «Хвасон», «Нодон», «Мусудан» и КН-08, по шесть единиц каждого наименования.

¹² См. «Решение расширенного пленарного заседания кабинета министров: точно придерживаться партийного курса на параллельное укрепление экономического строительства и наращивание ядерной вооруженной мощи», газета «Демократическая Корея», 21 апреля 2013 года.

¹³ В середине мая 2013 года Корейская Народно-Демократическая Республика произвела со своего восточного побережья пуски нескольких ракет малой дальности. По-прежнему неясно, были ли это баллистические ракеты малой дальности (известные как КН-02) или противокорабельные и зенитные ракеты.

Изображение П
Военный парад 27 июля 2013 года



Источник: фото Киодо через АП.

35. На своем расположенном на западном побережье страны объекте Корейская Народно-Демократическая Республика продолжала испытания двигателей для больших жидкостных ракет на испытательном стенде. Снимки, сделанные с коммерческих спутников, свидетельствуют о том, что за прошедший год было проведено несколько таких испытаний¹⁴. Как и в случае с ранее проводившимися испытаниями, речь могла идти либо о первой ступени ракеты «Ынха-3», либо о подвижном грунтовом ракетном комплексе КН-08 (который пока не проходил летных испытаний), либо эти испытания связаны с разработкой новых, более мощных ракет.

36. Продолжались работы по совершенствованию ракетных объектов. Как показывают снимки, полученные при помощи коммерческих спутников, на объекте, расположенном на западном побережье, непрерывные строительные работы велись со середины 2013 года. По мнению аналитиков, некоторые из этих проектов связаны с увеличением размеров пусковой башни и подвижной пусковой платформы, строительством новой стартовой площадки и новой радио-

¹⁴ Были проведены по крайней мере три испытания. См. *38 North* «Новые испытания двигателя для ракеты большой дальности на пусковом объекте Северной Кореи: разработка продолжается», 10 июля 2013 года, «В „Сохэ“, возможно, проводятся испытания ракетного двигателя», 23 сентября 2013 года, и «Серьезные подвижки на северокорейском испытательном объекте „Сохэ“», 29 января 2014 года. Имеются на сайтах <http://38north.org/2013/07/sohae071013/>, <http://38north.org/2013/09/sohae092313/>, <http://38north.org/2014/01/sohae012914/>.

локационной станции сопровождения¹⁵. Полученные со спутников снимки также свидетельствуют о том, что начавшееся летом 2011 года новое строительство на объекте на восточном побережье большую часть 2013 года не велось, однако в конце года возобновилось. Работы велись в новых зданиях сборки и пункта управления, но не на новой стартовой площадке¹⁶.

37. В январе 2013 года в качестве реакции на принятие резолюции 2087 (2013), в которой осуждался произведенный в декабре пуск, Коре́йская Народно-Демократическая Республика направила Совету Безопасности вызывающий ответ, заявив, что она «будет на постоянной основе осуществлять запуск спутников в мирных целях для освоения космического пространства и с тем чтобы с полным правом стать космической державой»¹⁷. Однако с тех пор ни новых пусков, ни новых заявлений в отношении ее предполагаемых программ по спутникам и ракетам-носителям не было¹⁸.

Изображение III Подписание плана Стратегических ракетных сил



Источник: фото АФП/ЦТАК через KCNS.

¹⁵ «Крупное строительство на ракетном полигоне “Сохэ”», *38 North*, 30 августа 2013 года, и «Серьезные подвижки на северокорейском испытательном полигоне „Сохэ“», 29 января 2014 года. Имеются на сайтах <http://38north.org/2013/08/sohae083013/>, <http://38north.org/2014/01/sohae012914/>.

¹⁶ «Строительство на космодроме «Тонхэ» возобновилось: испытания в 2013 году маловероятны», *38 North*, 29 ноября 2013 года. Имеется на сайте <http://38north.org/2013/11/tonghae112913/>.

¹⁷ Письмо Постоянного представителя Коре́йской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций от 24 января 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2013/50).

¹⁸ Единственное событие — это ее присоединение в октябре 2013 года к Конвенции Международной организации подвижной спутниковой связи. См. ИНМАРСАТ, «Коре́йская Народно-Демократическая Республика присоединяется к Конвенции ИНМАРСАТ», *IMSO News*, № 092, 16 октября 2013 года. Имеется на сайте www.imso.org/ReadNews.asp?FileID=956.

38. Два месяца спустя в другом письме, адресованном Совету Безопасности, Корейская Народно-Демократическая Республика объявила о том, что она «имеет собственные мощные и точные средства нанесения ядерных ударов и ведения ядерной войны»¹⁹. В том же ключе ЦТАК 29 марта 2013 года сообщило о том, что Ким Чен Ын «рассмотрел и ратифицировал план Стратегических ракетных сил по нанесению огневого удара» (см. изображение III), который, как объявлялось, предполагает поражение военных баз, находящихся на материковой части Соединенных Штатов Америки, а также на Гавайях и Гуаме²⁰. Однако Корейская Народно-Демократическая Республика ни разу не провела успешного испытания баллистической ракеты большой дальности. Последний из объявленных ракетных пусков, произведенный в 2006 году, закончился неудачей: ракета взорвалась через 40 секунд после запуска. Поэтому достоверность этих официальных заявлений может определяться лишь успешным пуском ракеты «Ынха-3», и, по мнению Группы, данные заявления говорят о том, что программы этой страны по баллистическим ракетам и ее космические программы в значительной степени дублируют друг друга.

С. Программы по другим видам оружия массового уничтожения

39. Хотя в открытых источниках имеется мало информации о программах Корейской Народно-Демократической Республики по другим имеющимся видам оружия массового уничтожения, они продолжают вызывать обеспокоенность. Корейская Народно-Демократическая Республика не проявляет никаких признаков того, что она готова отказаться от них полностью и поддающимся проверке и необратимым образом, как это вновь подтверждено в резолюции 2094 (2013), и является одним из четырех государств, которые не подписали Конвенцию о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении и не присоединились к ней²¹. Она является участником Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, но лишь однажды, в 1990 году, представила добровольную форму о мерах укрепления доверия²².

40. В целом ряде опубликованных за последний год в средствах массовой информации статей обсуждалась тема оперативной военной помощи, оказываемой Корейской Народно-Демократической Республикой Сирийской Арабской Республике, в том числе в сфере химического оружия²³. В ноябре 2013 года Министерство иностранных дел Корейской Народно-Демократической Респуб-

¹⁹ Письмо Постоянного представителя Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций от 27 марта 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2013/194).

²⁰ «Ким Чен Ын созывает оперативное совещание, рассматривает в окончательном виде и ратифицирует план по нанесению огневого удара», ЦТАК, 29 марта 2013 года.

²¹ Другими государствами, не подписавшими Конвенцию, являются Ангола, Египет и Южный Судан. Сомали и Сирийская Арабская Республика присоединились к Конвенции в 2013 году.

²² См. www.un.org/disarmament/WMD/Bio/.

²³ См. NKNews, «Химические и ракетные программы Северной Кореи и Сирии», 19 июня 2013 года. Имеется на сайте www.nknews.org/2013/06/north-korea-and-syrian-chemical-and-missile-programs/; и Робин Хьюз, «SSRC: spectre at the table», *Jane's Defence Weekly*, 22 января 2014 года.

лики выступило с опровержением военного участия в сирийском конфликте²⁴. Группа не может ни подтвердить, ни опровергнуть эти сообщения.

VI. Меры, касающиеся экспорта и импорта

41. В ходе отчетного периода Группа расследовала два новых донесения о случаях изъятия и досмотра запрещенных предметов, а также прежние донесения о таких случаях и другие случаи несоблюдения, которые были доведены до ее сведения. Все эти случаи служат достаточным подтверждением того, что Корейская Народно-Демократическая Республика продолжает участвовать в торговле запрещенными предметами.

42. Однако Группа не может определить, уменьшились или увеличились за отчетный период масштабы запрещенной деятельности, так как:

- по опыту известно, что не обо всех случаях досмотра и изъятия запрещенных предметов немедленно сообщается Комитету, несмотря на содержащееся в резолюциях требование на этот счет (последствия несообщения рассматриваются в разделе IV).
- Группа продолжает сбор информации о прежнем, текущем и новом сотрудничестве в сфере вооружений. Эта деятельность позволяет говорить о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика активно участвует в предоставлении услуг или помощи, связанных с изготовлением, эксплуатацией и использованием оружия. Группа сомневается в том, что выявлены все случаи имеющего место незаконного сотрудничества или что в дальнейшем не будут найдены новые клиенты.
- Последние случаи изъятия и досмотра свидетельствуют о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика все чаще использует множественные и многоуровневые методы для обхода санкций. Это могло привести к уменьшению числа перехватов.
- Прошло еще не так много времени, для того чтобы новые, усиленные меры, введенные резолюцией 2094 (2013), оказали значительное влияние на запрещенную деятельность. Например, Группе не известно о том, чтобы положение о всеобъемлющем контроле (предусмотренное в пункте 22 этой резолюции) использовалось для предотвращения передачи любых предметов, которые могут способствовать запрещенным программам или видам деятельности.

²⁴ «КНДР опровергает ложные слухи о своем участии в военных операциях в Сирии», ЦТАК, 14 ноября 2013 года.

А. Соблюдение эмбарго в отношении предметов, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами

43. За отчетный период одно государство-член представило Комитету донесение о досмотре отправленного по воздуху груза, который, по заключению Группы, содержал предметы, связанные с баллистическими ракетами. Группа продолжала расследовать инциденты, касающиеся связанных с баллистическими ракетами грузов, которые были изъяты ранее и о которых сообщили Япония и Республика Корея. Эти случаи свидетельствуют о трудностях, которые испытывают государства-члены при определении того, являются ли досматриваемые предметы (особенно в разобранном виде, а не в виде полной сборки) запрещенными. Определение точного назначения и характеристик досматриваемых предметов зачастую требует таких технических знаний и возможностей, какими некоторые государства-члены не обладают.

44. Группа также занималась расследованиями применительно к предметам иностранного происхождения, обнаруженным среди обломков ракеты «Ын-ха-3», и результаты этого расследования говорят об использовании уже готовых предметов или предметов с параметрами чуть ниже запрещенных, которые затем собираются или встраиваются в системы или подсистемы. Информация о новых приобретениях станков с числовым программным управлением и их компонентов также указывает на то, что в плане высокоточного производства Корейская Народно-Демократическая Республика по-прежнему зависит от внешних закупок.

Связанный с баллистическими ракетами груз, досмотренный государством-членом

45. В сентябре 2013 года одно государство-член представило Комитету донесение о том, что в мае 2013 года оно провело досмотр отправленного по воздуху груза, состоявшего, как было заявлено, из «запасных частей к механизмам» и «реле», которые предназначались для использования на «судах-рефрижераторах», «рыбопромышленных плавбазах», в «машинах для переработки рыбы» и на «старых судах». Имелись подозрения в том, что грузоотправителем и/или посредником в этой операции является Корейская Народно-Демократическая Республика. Это государство-член попросило у Группы помощи в определении того, являются ли предметы, обнаруженные в этом грузе, предметами, запрещенными резолюциями.

46. Группа пришла к выводу, что ни один из предметов из этого груза не отвечает критериям, установленным в перечнях запрещенных предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, связанных с программами по ядерному оружию, другим видам оружия массового уничтожения и баллистическим ракетам. Однако все эти предметы были запасными частями или иными предметами, связанными с баллистическими ракетными системами «Скад». По мнению Группы, они являлись оружием и связанными с ним материальными средствами, экспорт которых Корейской Народно-Демократической Республикой и оказание ею соответствующих брокерских услуг запрещены пунктом 8(b) резолюции 1718 (2006), с изменениями, внесенным в пункте 9 резолюции 1874 (2009) и пункте 7 резолюции 2094 (2013).

47. Группа также пришла к заключению, что груз был отправлен из Корейской Народно-Демократической Республики. Кроме того, Группа решила, что официальные направления деятельности грузополучателя — организации, занимающиеся разработкой, производством и продажей современных продуктов, имеющих военное и коммерческое применение, по-видимому, не согласуются с заявленным описанием предметов. Группа продолжает расследование.

Связанные с ядерным оружием предметы, изъяты Японией

48. В марте 2013 года Япония представила Комитету донесение о том, что в августе 2012 года она изъяла пять стержней из алюминиевого сплава, обнаруженных на борту контейнеровоза “Wan Hai 313” (номер ИМО 9248708)²⁵. Японские власти установили, что стержни (см. изображение IV) были отправлены из Корейской Народно-Демократической Республики и отвечают критериям, установленным в документе МАГАТЭ INFCIRC/254/Rev.7/Part 2. Согласно опубликованной Японией информации, они были отправлены через Далянь, Китай, в третью страну.

Изображение IV

Алюминиевые стержни, обнаруженные на борту судна “Wan Hai 313”



Источник: Группа экспертов.

49. Группа изучила эти предметы в Японии и получила информацию об их возможном производителе и причастных к ним организациях. Грузовая компания, “Wan Hai Lines, Ltd”, и Япония представили информацию на конфиденциальной основе.

50. В январе 2014 года в ответ за запрос Группы власти Китая подтвердили, что груз был отправлен из порта Нампхо, и сообщили, что заявленный порт назначения находится на территории Мьянмы. Они также сообщили, что заявленным грузоотправителем была организация под названием «Кориа Кумпё трейдинг». Группа продолжает расследования и запросила у Мьянмы дополнительную информацию.

²⁵ См. S/2013/337, пункт 66.

Связанные с баллистическими ракетами предметы, изъятые Республикой Корея

51. Группа завершила расследование инцидента, касающегося связанного с баллистическими ракетами груза, изъятых Республикой Корея в мае 2012 года (см. изображение V), и представила Комитету доклад об этом инциденте²⁶. Группа пришла к заключению, что отправка этого груза является нарушением пункта 8(b) резолюции 1718 (2006), запрещающего Корейской Народно-Демократической Республике экспортировать предметы, внесенные в перечень предметов, связанных с баллистическими ракетами (S/2012/235).

Изображение V

Графитовые цилиндры, изъятые Республикой Корея



Источник: Группа экспертов.

52. Группа установила, что реальным грузоотправителем была компания “Dalian Liaosin Trading Company Ltd” (см. таблицу 1), а грузополучателем — компания “Electric Parts Com”. Согласно информации, представленной Республикой Корея, обе компании действовали от имени Корейской торговой корпорации «Тангун» — организации, внесенной Комитетом в соответствующий перечень в июле 2009 года²⁷ и имевшей отношение к связанному с ракетами грузу, который был изъят ранее, в октябре 2007 года, когда направлялся в Сирийскую Арабскую Республику²⁸. Компания “Dalian Liaosin Trading Company Ltd” не скрывает, что она поддерживает тесные, давние деловые отношения со многими юридическими лицами в Корейской Народно-Демократической Республике²⁹. Эта компания также является одной из четырех дочерних компаний корпорации “Liaosin Group”.

²⁶ Краткое описание этого инцидента было включено в предыдущий окончательный доклад Группы (S/2013/337, пункты 44-46).

²⁷ См. S/2009/364.

²⁸ См. S/2012/422, пункт 57.

²⁹ “Dalian Liaosin Trading Co. Ltd” торгует различными товарами (включая минеральное сырье, химические вещества, электронику, станки и текстиль) и имеет представительство в Пхеньяне и завод по переработке молибденовой руды в Хамхыне. Сведения о ней размещены на корпоративном вебсайте “Liaosin Group” (www.liaosin.com), доступном через *Wayback Machine*.

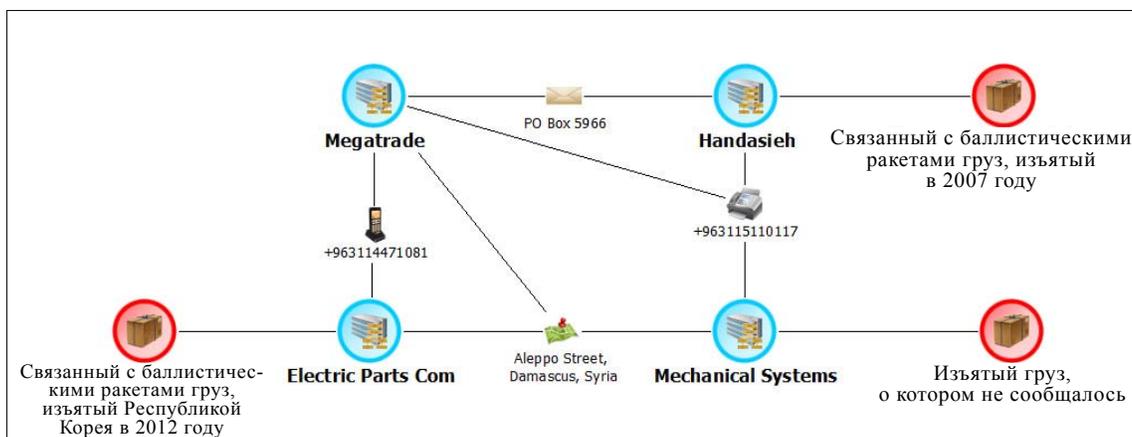
Таблица 1
Информация о компании “Dalian Liaosin Trading Company Ltd”

<i>Адрес</i>	22 # 14-1 Dalian Tsinghua Park, Zhongshan District, Dalian, Liaoning, China
<i>Телефон</i>	Тел: 86-411-8278-9796/8946, факс: 86-411-8278-8901
<i>Эл. почта</i>	fuzh1991@yahoo.com, fuzh@liaosin.com
<i>Представитель</i>	Фу Чжэньхай ³⁰

Источник: Группа экспертов (на основании информации из открытых источников).

53. В ходе расследований, проведенных Группой, также выяснилось, что “Electric Parts Com.” имеет те же адрес, номер телефона и/или факса, что и другие организации, которые причастны к случаям несоблюдения, расследуемым Группой, и/или подозреваются в том, что они являются подставными компаниями Сирийского научно-исследовательского центра (см. изображение VI). По определению некоторых государств-членов, этот Центр причастен к приобретению чувствительных предметов, связанных с программами Сирийской Арабской Республики по оружию массового уничтожения и баллистическим ракетам³¹.

Изображение VI
Сеть сирийских компаний, причастных к инцидентам



Источник: Группа экспертов (из различных источников).

³⁰ Организация с аналогичным названием, “Liaosin Trading Company”, также зарегистрирована на имя Фу Чжэньхая (富振海) в Гонконге, Китай.

³¹ Соединенные Штаты, Министерство финансов, «Министерство финансов вводит санкции в отношении трех организаций в связи с поддержкой ими деятельности Сирии по распространению ОМУ», пресс-релиз, 4 января 2007 года. Имеется на сайте www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/hp216.aspx. Япония также внесла Сирийский научно-исследовательский центр в национальный список как организацию, вызывающую озабоченность в плане распространения.

54. Группа представит Комитету доклад, включая любые уместные рекомендации, после рассмотрения любой новой информации по данному делу, которая может поступить от соответствующих государств-членов³².

Компоненты «Ынха-3» иностранного производства

55. Как указывалось в предыдущем окончательном докладе Группы, среди обломков ракеты «Ынха-3», извлеченных Республикой Корея в декабре 2012 года, присутствовал ряд компонентов иностранного производства (см. изображение VII)³³. Группа исследовала вопрос о том, как эти компоненты были приобретены Корейской Народно-Демократической Республикой. По 14 различным типам предметов имелось достаточно информации для того, чтобы установить их производителя, однако лишь на нескольких из них удалось разобрать серийные номера. На других серийные номера отсутствовали или из-за сильных повреждений не подлежали идентификации.

Изображение VII

Извлеченные обломки «Ынха-3»



Источник: Группа экспертов.

56. Проведенный Группой анализ показывает, что эти предметы были произведены компаниями ряда различных стран (см. таблицу 2). В целях проверки и сбора данных Группа запросила информацию у всех шести соответствующих государств-членов. Четыре государства-члена представили подробную информацию, а Швейцария сообщила, что предоставит дополнительную информацию по завершении собственных расследований. Соединенные Штаты пока не ответили на запрос.

³² Власти Китая недавно сообщили, что в настоящий момент не располагают какой-либо дополнительной информации об этом инциденте, однако продолжают его расследование на основе информации, предоставленной Группой.

³³ См. S/2013/337, пункт 33.

Таблица 2
**Компоненты иностранного производства, обнаруженные среди обломков
 «Бнха-3»**

<i>Предметы</i>	<i>Количество</i>	<i>Страна-производитель</i>	<i>Замечания</i>
1. Радиальные шариковые подшипники	4	Бывший СССР	Возможно, произведены в 1980-е годы
2. Температурные датчики	2	Соединенное Королевство	Проданы производителем в 2011 году
3. Датчики давления	5	Соединенное Королевство	Проданы производителем в ноябре 2006 года и в апреле 2010 года
4. Реле давления	4	Бывший СССР	Часть, снятая с ракеты «Скад»
5. Электрокабель	Данные отсутствуют		
6. Резистор	1	Соединенное Королевство	Проследить происхождение не удалось из-за отсутствия достаточной идентификационной информации
7. Преобразователи постоянного напряжения	4	Швейцария	
8. Фильтры электромагнитных помех	4	Китай	
9. Операционные усилители	Около 30	Соединенные Штаты	
10. Программируемая пользователем вентильная матрица	1	Соединенные Штаты	
11. Синхронное динамичное запоминающее устройство с произвольной выборкой	2	Соединенные Штаты и Республика Корея	Предметы, произведенные компаниями Республики Корея, относятся к промежутку с 2003 года по 2010 год. Проследить происхождение не удалось из-за отсутствия достаточной идентификационной информации
12. Камера на ПЗС ³⁴	1	Китай	Произведена в 2008 году
13. Видеодекодер	1	Соединенные Штаты	
14. Межступенчатый соединитель	1	Бывший СССР	Часть, снятая с ракеты «Скад»

Источник: Группа экспертов.

57. Почти все эти предметы — готовые изделия, которые не отвечают ни одному из критериев, предусмотренных перечнями запрещенных предметов, в частности списком, касающимся баллистических ракет³⁵, или другим военным

³⁴ ПЗС — прибор с зарядовой связью.

³⁵ Последний вариант списка запрещенных предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, связанных с программами, касающимися баллистических ракет, см. в документе S/2012/947.

критериям. Лишь один из перечисленных предметов, радиальные шариковые подшипники, помещавшиеся в турбонасосах четырех ракетных двигателей (см. изображение VIII), отвечали некоторым, но не всем критериям, предусмотренным этим списком³⁶. Приобретение этой страной за рубежом компонентов для своих запрещенных программ, несмотря на философию самодостаточности «чучхе», указывает на ограниченность ее собственного потенциала в плане промышленного производства. Это также свидетельствует о способности Корейской Народно-Демократической Республики осуществлять сборку сложных систем из компонентов, поступающих из других стран мира.

Изображение VIII

Турбонасос и радиальные шариковые подшипники



Источник: Группа экспертов.

58. Два типа предметов — это части, снятые с ракеты «Скад» (см. изображение IX). Установить цепочку поставки большинства из других предметов оказалось сложно — из-за их повсеместной доступности, отсутствия уникальной идентификационной информации и широкого спектра применения этих предметов. Удалось проследить лишь цепочку поставки пяти датчиков давления. Согласно информации, предоставленной их производителем, они были приобретены в 2006 и 2010 годах зарегистрированным в китайской провинции Тайвань юридическим лицом, которое уже известно тем, что оно осуществляло незаконный экспорт в Корейскую Народно-Демократическую Республику.

59. Тем не менее все производители, с которыми связалась Группа, подтвердили ей, что они не продают таких товаров организациям из Корейской Народно-Демократической Республики. Это указывает на то, что такие организации избегают того, чтобы приобретать предметы напрямую, и предпочитают приобретать их неофициально или через посредников, находящихся в третьих странах.

³⁶ Для предмета 3.A.7, описанного в документе S/2012/947, предусмотрены четыре конкретных критерия, определяющих, какие радиальные шариковые подшипники являются запрещенными; это допуск по классу точности, внутренний и внешний диаметр и ширина. Еще один предмет, обнаруженный среди обломков, мог бы подпадать под одну из категорий из последнего варианта списка. Некоторые электроразрывные и межступенчатые электрические соединители сейчас запрещены для импорта и экспорта (см. предмет 11.A.5 из документа S/2012/947).

Изображение IX

Части, снятые с ракет «Скад» (реле давления и межступенчатый соединитель)



Источник: Группа экспертов

Приобретение станков и технологий с числовым программным управлением

60. 10 мая 2013 года Соединенные Штаты внесли в национальный список одно юридическое лицо и одно физическое лицо из китайской провинции Тайвань на основании президентского указа 13382³⁷. Согласно опубликованной информации, генеральный директор компании “Trans Multi Mechanics Co., Ltd” Чан Вэнь-Фу активно участвует в приобретении механического оборудования двойного использования для Корейской Народно-Демократической Республики. Кроме того, Хсен Тай Цай (известный также как Алекс Цай) использовал “Trans Multi Mechanics” для приобретения и отправки в Корейскую Народно-Демократическую Республику оборудования на сотни тысяч долларов и для заключения контрактов от имени ее юридических и физических лиц.

61. Как уже сообщалось Группой, в мае 2013 года Соединенные Штаты выдвинули Алексу Цяю и его сыну Ы-Хсун Цяю (известному также как Гари Цай) обвинения, в частности, в связи с экспортом или попытками экспорта в период с 2009 по 2010 год станка, который может быть использован для производства оружия массового уничтожения³⁸. В обвинении в совершении преступления утверждается, что этот станок был отправлен из Соединенных Штатов в китайскую провинцию Тайвань³⁹. Группа считает весьма вероятным, что конечным пунктом назначения была Корейская Народно-Демократическая Республика, учитывая прежнюю незаконную закупочную деятельность Алекса Цая.

³⁷ Соединенные Штаты, министерство финансов, «Министерство финансов вводит санкции в отношении причастных к распространению тайваньских лиц, связанных с Северной Кореей», 10 мая 2013 года. Имеется на сайте www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/j11935.aspx. Президентский указ 13382 направлен на замораживание активов лиц, причастных к распространению оружия массового уничтожения, и тех, кто их поддерживает.

³⁸ S/2013/337, пункт 61.

³⁹ United States, United States District Court, Northern District of Illinois, Eastern Division, “United States of America v. Hsien Tai Tsai, also known as ‘Alex Tsai’”, Criminal Complaint, 23 октября 2012 года. Имеется на сайте www.ice.gov/doclib/news/releases/2013/130506chicago1.pdf; и “United States of America v. Yueh-Hsuan Tsai, also known as ‘Gary Tsai’”, Criminal Complaint, 19 апреля 2013 года. Имеется на сайте www.ice.gov/doclib/news/releases/2013/130506chicago2.pdf.

62. В 2008 году в китайской провинции Тайвань Алексу Цаю и одной из его компаний, “Trans Merits”, был вынесен обвинительный приговор за подделку накладных и отправку запрещенных материалов в Корейскую Народно-Демократическую Республику. В 2009 году Алекс Цай, его жена, компания “Trans Merits” и еще одна его компания, “Global Interface Company”, были внесены Соединенными Штатами в национальный список на основании президентского указа 13382 за оказание поддержки “Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID)”⁴⁰ и другим организациям Корейской Народно-Демократической Республики⁴¹.

63. Группа будет изучать дополнительную информацию по итогам судебного процесса о несоблюдении резолюций и исследовать действия вышеназванных физических и юридических лиц.

В. Соблюдение оружейного эмбарго

64. Инциденты, которые были доведены до сведения Комитета, и собранная Группой информация говорят о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика принимала и принимает активное участие в торговле оружием и связанными с ним материальными средствами в нарушение резолюций. Хотя о точных размерах получаемого от такой торговли дохода можно спорить, для страны это, несомненно, один из важнейших источников поступлений.

65. Корейская Народно-Демократическая Республика экспортирует оружие и боеприпасы, но она также экспортирует услуги и оказывает помощь в связи с производством и эксплуатацией оружия и связанных с ним материальных средств. С 2009 года Группа собирает данные, свидетельствующие об активном участии этой страны в модернизации вооружений, произведенных в бывшем Советском Союзе в 1960-е и 1970-е годы, таких как реактивные истребители, зенитные ракетные комплексы и зенитные орудия, подводные лодки, основные боевые танки, бронетранспортеры, гаубицы, реактивные системы залпового огня и минометы. Если модернизация оружия и связанных с ним материальных средств не требует слишком высокого уровня оборудования и технологий, эти работы производятся ею за рубежом⁴². Необходимые запасные части и другие предметы затем отправляются из Корейской Народно-Демократической Республики или приобретаются за границей и отправляются непосредственно клиенту. Если работа требует очень высокого уровня оборудования и технологий, то модернизация оружия и связанных с ним материальных средств производится на ее собственной территории.

⁴⁰ “КОМИД” была внесена Комитетом в перечень несколько месяцев спустя как основной торговец оружием в Корейской Народно-Демократической Республике и ее главный экспортер товаров и оборудования, связанных с баллистическими ракетами и обычными вооружениями (S/2009/222).

⁴¹ Соединенные Штаты, министерство финансов, «Министерство вносит в список тайваньские организации и физических лиц», 16 января 2009 года. Имеется на сайте <http://2001-2009.state.gov/r/pa/prs/ps/2009/01/115019.htm>.

⁴² См. S/2012/422, пункт 71.

66. Как представляется, Корейская Народно-Демократическая Республика занимает выгодные позиции на этом рынке по ряду причин:

- постепенное уменьшение числа конкурентов. Сегодня все меньше компаний предлагает подобные варианты модернизации устаревших техники и оборудования вследствие естественной убыли специалистов или отсутствия экономических обоснований (сохранение потенциала в части модернизации и переоборудования считается неприбыльным делом). Две страны, заключившие контракты с Корейской Народно-Демократической Республикой, сообщили Группе, что Корейская Народно-Демократическая Республика — это был один из немногочисленных имевшихся у них вариантов, если не единственный;
- цены гораздо ниже, чем у немногих оставшихся конкурентов. Рост цен в странах, входивших ранее в состав Советского Союза, приводит к тому, что Корейская Народно-Демократическая Республика обладает в этом плане сравнительным преимуществом.

67. Группа также установила, что по прошествии восьми лет с начала действия санкций Корейской Народно-Демократической Республике по-прежнему играет на руку то, что некоторые, в частности ее давние партнеры, не вполне представляют себе сферу действия оружейного эмбарго. Пока еще не все государства-члены осознают, что эмбарго распространяется также на услуги или помощь, связанные с поставкой, изготовлением, эксплуатацией или использованием такого оружия или материальных средств.

68. Группа рекомендует Комитету с помощью Группы выпустить ППО, напомнив государствам-членам о том, что эмбарго в отношении всего оружия и связанных с ним материальных средств охватывает услуги или помощь, связанные с поставкой, изготовлением, эксплуатацией или использованием такого оружия или материальных средств.

Груз оружия, изъятый Панамой

69. В июле 2013 года панамские власти остановили на атлантической стороне Панамского канала и досмотрели принадлежащее Корейской Народно-Демократической Республике и плавающее под ее флагом сухогрузное судно общего назначения «Чхон Чон Ган» (см. изображение X). Под более чем 200 000 мешками с сахаром они обнаружили предметы, которые, как считается, являются оружием и связанными с ним материальными средствами.

Изображение X
«Чхон Чон Ган»



Источник: Группа экспертов

70. В своем докладе Комитету об этом инциденте Группа сделала вывод о том, что и сам груз, и сделка между Кубой и Корейской Народно-Демократической Республикой являются нарушениями санкций. Краткое описание этого случая приводится ниже. Те аспекты, которые относятся к применявшимся методам тщательного сокрытия, освещаются в пункте 124 настоящего доклада, а те, которые касаются финансовых операций, — в пункте 179. Кроме того, подробное описание обнаруженного на борту груза приводится в приложениях VII и VIII, а документация, относящаяся к этому инциденту, содержится в приложениях IX–XXVII и XXXV. Для сведения членов Совета Безопасности и Комитета Группа также представляет конфиденциальное приложение, касающееся этого инцидента (приложение VI).

71. В ходе проводившихся в Панаме расследований Группа старалась выяснить происхождение груза на основании собранных при осмотре груза вещественных доказательств, обнаруженной на судне документации, бесед с командой и консультаций с панамскими властями.

72. Группа выяснила, что сокрытый груз (см. изображение XI, полный перечень в приложении VII и подробный анализ в приложении VIII) состоял из шести грузовых прицепов, имеющих отношение к зенитным ракетным комплексам, и 25 грузовых контейнеров, в которых помещались два разобранного самолета МиГ-21, 15 двигателей для самолетов МиГ-21, компоненты зенитных ракетных комплексов, боеприпасы и различные связанные с оружием материальные средства. Это самая большая партия оружия и связанных с ним материальных средств из всех, которые были перехвачены на пути в Корейскую Народно-Демократическую Республику или на пути оттуда со времени принятия резолюции [1718 \(2006\)](#).

Изображение XI

Общий вид вооружений, обнаруженных на борту судна «Чхон Чон Ган».
На вставках: двигатели для самолетов МиГ с упаковочной тарой,
компоненты ракет, компонент РЛС и мобильные командные пункты

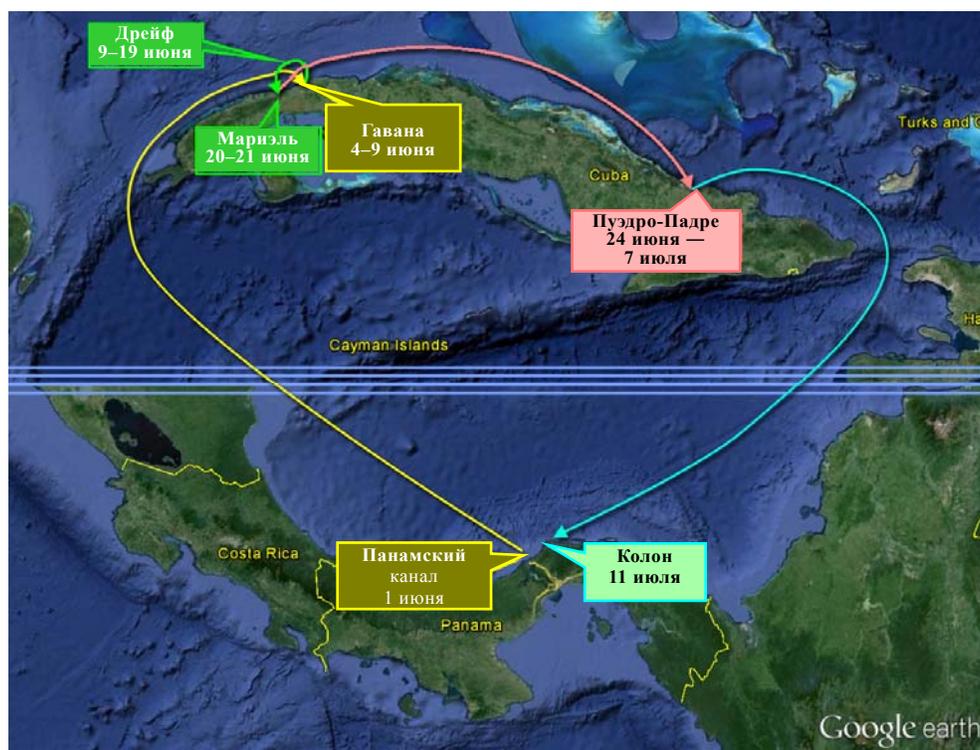


Источник: Группа экспертов.

73. «Чхон Чон Ган» (номер ИМО 7937317) — это сухогруз общего назначения, построенный в 1977 году, не приспособленный для перевозки стандартных морских контейнеров, а предназначенный для перевозки генерального груза в пяти больших отсеках, расположенных под палубой. Он всегда принадлежал Корейской Народно-Демократической Республике и всегда плавал под ее флагом.

74. Группа удостоверилась в том, что «Чхон Чон Ган» следовал из Кубы в Корейскую Народно-Демократическую Республику. Из плана на рейс и других судовых документов следует, что 11 апреля судно вышло из Корейской Народно-Демократической Республики, между 11 и 17 апреля дозаправилось в российском порту Восточный, а затем отплыло в Гавану через Панамский канал. Каких-либо записей, свидетельствующих о том, что судно останавливалось в каких-либо странах, кроме Кубы, перед тем как 1 июня покинуть Панамский канал и вернуться туда на обратном пути 11 июля, нет.

Изображение XII
 Плавание судна «Чхон Чон Ган» на Кубу с 1 июня по 11 июля



Источник: Группа экспертов.

75. Обнаруженные на борту судовые журнал и свидетельства о заходах в порты позволили Группе воспроизвести маршрут судна после его выхода из Панамского канала и установить все порты, в которые оно заходило, прежде чем взять курс на Нампхо (см. изображение XII). Судно «Чхон Чон Ган» обогнуло западное побережье Кубы и с 4 по 9 июня простояло в доке в Гаване, где выгрузило доставленный груз (стальной прокат и колеса для локомотивов). Выйдя из Гаваны, судно довольно долго дрейфовало к северу от Кубы. 20 июня судно пришвартовалось в порту Мариэль, где приняло на борт оружие и связанные с ним материальные средства. 22 июня судно «Чхон Чон Ган» отплыло в Пуэрто-Падре, где пришвартовалось 24 июня для погрузки сахара. 5 июля судно вышло в обратный путь в направлении Нампхо.

76. 16 июля Министерство иностранных дел Кубы выступило с заявлением, в котором признало, что оружие и связанные с ним материальные средства принадлежат Кубе, и указало, что это оружие и эти средства были отправлены для ремонта, после чего они должны были вернуться назад. Позднее в ходе контактов с Группой и в докладе Комитету Куба утверждала, что никакой «поставки, продажи или передачи» (по смыслу пункта 8(а) резолюции 1718 (2006)) не было, так как Куба не переставала быть «владельцем» груза. Далее она настаивала, что «эксплуатация», о которой говорится в пункте 8(с) резолюции 1718, — это не то же самое, что «ремонт», который, по утверждению Кубы, и был предметом контракта, заключенного ею с Корейской Народно-Демократической

Республикой. Куба также пригласила Группу прибыть в Гавану для консультаций, в ходе которых заявила, что все оружие и связанные с ним материальные средства направлялись для «оценки, диагностики и ремонта».

77. 17 июля Министерство иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики заявило, что оружие, о котором идет речь, принадлежит Кубе и транспортируется для ремонта в соответствии с контрактом между двумя странами.

78. Проведя расследование, Группа подтвердила, что сокрытый груз, обнаруженный на борту судна «Чхон Чон Ган», представлял собой оружие и связанные с ним материальные средства, направлявшиеся из Кубы в Корейскую Народно-Демократическую Республику, и пришла к выводу, что:

- Эта грузоперевозка осуществлялась в нарушение пункта 8(a)(i) резолюции 1718 (2006), с изменениями, внесенными в пункте 10 резолюции 1874 (2009), запрещающего прямую или косвенную поставку, продажу или передачу Корейской Народно-Демократической Республике любого оружия и связанных с ним материальных средств.
- Сделка между Корейской Народно-Демократической Республикой и Кубой осуществлялась в нарушение пункта 8(c) резолюции 1718 (2006) и пункта 9 резолюции 1874 (2009), с пояснениями, внесенными в пункте 7 резолюции 2094 (2013), назначение которых состоит в том, чтобы предупредить предоставление технической подготовки, консультирования, услуг или помощи, связанных с поставкой, изготовлением, эксплуатацией и использованием такого оружия или материальных средств, Корейской Народно-Демократической Республикой, ее гражданами или с ее территории.
- Предложенные Кубой доводы о том, что необходимо проводить различие между «эксплуатацией» и «ремонтom», не убедили Группу. И то, и другое являются услугами или помощью, связанными с поставкой, изготовлением, эксплуатацией и использованием оружия или связанных с ним материальных средств, которые Корейская Народно-Демократическая Республика не должна оказывать согласно пункту 8(c) резолюции 1718 (2006) и пункту 9 резолюции 1874 (2009). Кроме того, использование такого альтернативного толкования, как «владение», применительно к «передаче» позволило бы отдавать оружие и связанные с ним материальные средства во временное пользование или в аренду, что ослабило бы действие введенных резолюциями эмбарго на вооружения и оружие массового уничтожения.

79. Действия, предпринятые правительством Панама, полностью согласовались с соответствующими резолюциями и создали надежный прецедент в плане дальнейшего воспрещения. Что касается судьбы груза, то правительство Панама обязано произвести отчуждение запрещенных предметов таким образом, чтобы не допустить передачу оружия и связанных с ним материальных средств государствам, являющимся пунктом отправления или назначения (пункт 14 резолюции 1874 (2009) и пункт 8 резолюции 2087 (2013)). По сведениям Группы, на момент подготовки настоящего доклада судно, команда и груз остаются в Панаме, хотя Панама объявила об освобождении 32 членов экипажа и о том, что судно может быть освобождено после уплаты штрафа.

80. Необычайно серьезные усилия, предпринятые для сокрытия груза оружия и связанных с ним материальных средств (см. изображение XIII и пункт 124), и обнаруженные на борту судна инструкции на случай возникновения непредвиденной ситуации (приложения IX–XII), предполагающие подачу ложной декларации для входа в Панамский канал (приложения XIV–XVIII), если таковая потребуется для транзита, указывают на явное и намеренное стремление обойти резолюции.

Изображение XIII

Контейнеры, спрятанные под мешками с сахаром



Источник: фото АП/Амульфо Франко.

81. Использувавшиеся методы сокрытия также идут вразрез с международными правилами и нормами безопасности и с правилами эксплуатации Панамского канала. Подобная перевозка незаявленных вооружений и взрывчатых веществ представляет серьезную опасность для всех лиц и служб, находящихся вблизи судна, и должна вызывать обеспокоенность у грузоотправителей, портовых властей, международного морского сообщества и страховых компаний.

82. Хотя владельцем/оператором судна числится компания “Chongchongang Shipping Company”⁴³, Группа выяснила, что ключевую роль в организации перевозки сокрытого груза оружия и связанных с ним материальных средств (см. изображение XIV) играл его фактический оператор/управляющий — компания “Ocean Maritime Management Company, Ltd, (ОММ)”. Несмотря на то что судно не числится в составе ее флота⁴⁴, ОММ была оператором судна «Чхой Чой Ган» во время этого рейса, направляя его действия из своей штаб-квартиры в Пхеньяне и из своего регионального отделения во Владивостоке, Российская Федерация, тогда как ее отделение в Даляне заботилось о снабжении судна запасными частями. ОММ также использовала расположенную в Сингапуре компанию “Chinpo Shipping Company, Pte., Ltd” для оплаты связанных с рейсом расходов (см. приложение XIII). Использование столь большого числа субъектов для оказания поддержки судну говорит о наличии целой сети управляемых из единого центра организаций, совместно работающих для того,

⁴³ См. Lloyds List Intelligence (www.lloydslistintelligence.com/) и Equasis (www.equasis.org/)

⁴⁴ Lloyds List Intelligence и Equasis.

Корейской Народно-Демократической Республики на Кубе. Номера контактных телефонов и записи, обнаруженные в записной книжке капитана, подвели Группу к выводу о том, что представители посольства в Гаване участвовали в организации отправки груза оружия и связанных с ним материальных средств, включая достижение договоренности о способах платежа.

86. Группа также узнала, что “Chinpo Shipping Company” и две другие компании расположены в одном здании с посольством Корейской Народно-Демократической Республики в Сингапуре (см. приложения XXII–XXIV)⁴⁵. Компания “Chinpo” сообщила Группе, что она «исполняет в Сингапуре роль судового агента “Ocean Maritime Management Co., Ltd” и ее представителя “Ocean Russia D”⁴⁶.

87. Группа постаралась установить грузоотправителя и грузополучателя оружия. Согласно документам, обнаруженным на судне, грузоотправителем сахара является “Cubazucar”, а грузополучателем — корпорация “Korea Central Marketing and Trading Corporation” (см. приложения XVI и XVII). Аналогичных документов на сокрытый груз обнаружено не было. В ходе консультаций с Группой Куба подтвердила, что участниками сделки по сахару были именно эти стороны, и сообщила, что отправка оружия осуществлялась в соответствии с правительственным соглашением. Однако она отказалась предоставить Группе копии этих соглашений, ссылаясь на предусмотренную контрактами конфиденциальность. Таким образом, Группа не может установить, какие юридические или физические лица участвовали в этих соглашениях.

88. Группа попыталась связаться с причастными к этому делу сторонами и получила ответы от отделения ОММ во Владивостоке и от компании “Chinpo Shipping”. В своих ответах (см. приложение XIX) ОММ представляет себя как «ОММ Владивосток». Ни отделение ОММ во Владивостоке, ни “Chinpo Shipping” не отреагировали на просьбу Группы о предоставлении дополнительной информации о компании “Chongchongang Shipping Company”. Сингапур сообщил Группе, что он занимается расследованием деятельности “Chinpo Shipping”, и Группа также попросила Китай и Российскую Федерацию предоставить информацию об отделениях ОММ в Даляне и Владивостоке. Российская Федерация представила информацию в вербальной ноте от 18 февраля 2014 года (см. приложение XXXV).

89. В своем докладе об инциденте Группа вынесла две следующие рекомендации:

- Комитет обращает внимание властей государств-членов и представителей индустрии судоходства на использовавшиеся в этом случае методы сокрытия, масштабы которых говорят о важности неукоснительного соблюдения должной осмотрительности при проверке содержимого грузов, отправляемых из Корейской Народно-Демократической Республики или в Корейскую Народно-Демократическую Республику, подлинности пред-

⁴⁵ Адрес посольства Корейской Народно-Демократической Республики в Сингапуре: 7500 Beach Road, Room #09-320 (www.mfa.gov.sg и <http://app1.mfa.gov.sg/pdf/dipconopen.pdf>).

⁴⁶ Это название использовалось расположенным во Владивостоке отделением ОММ в документах, обнаруженных на судне.

ставляемых документов и данных всех причастных к отправке грузов юридических и физических лиц.

- Комитет рекомендует государствам-членам пересмотреть свои соглашения с Корейской Народно-Демократической Республикой, особенно те, которые касаются сотрудничества между военными ведомствами и были подписаны до 2006 года, так как они могут содержать условия или элементы, которые не согласуются с мерами в отношении оружия и связанных с ним материальных средств, введенными соответствующими резолюциями Совета Безопасности.

Сообщения о сотрудничестве в оружейной сфере с Мьянмой

90. Несмотря на то что в 2012 году власти Мьянмы неоднократно заявляли, что их страна будет выполнять резолюции, включая соблюдение эмбарго на оружие и связанные с ним материальные средства, новая информация говорит о том, что сотрудничество этой страны с Корейской Народно-Демократической Республикой в оружейной сфере, возможно, продолжается.

91. В июле и декабре 2013 года Соединенные Штаты на основании президентского указа 13619 внесли в национальный список двух физических лиц и три юридических лица, причастных к торговле оружием между Корейской Народно-Демократической Республикой и Мьянмой⁴⁷. Согласно опубликованной информации, эти физические лица, генерал-лейтенант Тейн Тхей и подполковник Кья Нунт О, лично участвовали в незаконной торговле оружием. Оба они являются ключевыми фигурами в Директорате оборонной промышленности Мьянмы, который был внесен в национальный список в июле 2012 года на основании президентского указа 13619 за то, что продолжал осуществлять закупки у Корейской Народно-Демократической Республики⁴⁸. Две из трех внесенных в список организаций, “Soe Min Htike Co., Ltd” и “Excellence Minerals”, еще в июне 2013 года сотрудничали с официальными представителями Корейской Народно-Демократической Республики в вопросе импорта материала для военных программ, связанных с оружием. По состоянию на декабрь 2012 года третье юридическое лицо, «Asia Metal», занималось поставкой строительных материалов и строительством зданий на территории производственного комплекса Директората оборонной промышленности, где на тот момент продолжали работать примерно 30 граждан Корейской Народно-Демократической Республики.

92. Как Группа сообщала ранее, Директорат оборонной промышленности был грузополучателем станков, незаконно отправленных из Японии. Эти станки могут использоваться для изготовления гироскопов, применяемых в ракетах.

⁴⁷ Соединенные Штаты, Министерство финансов, «Министерство финансов вносит в список бирманского генерал-лейтенанта Тейн Тхей, начальника Директората обороны», пресс-релиз, 2 июля 2013 года; и «Министерство финансов вносит в список бирманские компании и одно физическое лицо, имеющие связи с Директоратом оборонной промышленности», пресс-релиз, 17 декабря 2013 года. Имеются на сайтах www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/j11998.aspx и www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/j12247.aspx.

⁴⁸ Соединенные Штаты, Министерство финансов, «Совместная справка от Министерства финансов и Государственного департамента США: администрация ослабляет финансовые и инвестиционные санкции в отношении Бирмы», пресс-релиз, 11 июля 2013 года. Имеется на сайте www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/tg1633.aspx.

Их отправка была организована одной подставной компанией Корейской Народно-Демократической Республики⁴⁹.

93. Недавно Группа направила Соединенным Штатам письменный запрос с просьбой предоставить дополнительную информацию об этой деятельности, с тем чтобы определить, были ли нарушены резолюции.

Связанное с вооружениями сотрудничество с Эритреей

94. Недавно Группа контроля по Сомали и Эритрее получила и опубликовала новые данные о том, что отправка партии станков в мае 2011 года (см. изображение XV), возможно, свидетельствует о продолжающемся сотрудничестве в оружейной сфере между Корейской Народно-Демократической Республикой и Эритреей.

95. Как уже ранее сообщала Группа экспертов, власти одной восточноафриканской страны в 2012 году уведомили Комитет о том, что они досмотрели предназначавшийся для отправки в Эритрею груз, в отношении которого имелись подозрения в том, что он отправлен из Корейской Народно-Демократической Республики и содержит запрещенные предметы⁵⁰. Предварительный анализ показал, что эти станки не отвечают критериям, установленным в перечнях запрещенных предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий. Кроме того, на тот момент ни одна из характеристик груза не давала оснований говорить о том, что отправка этих станков как-то связана с каким-либо сотрудничеством с Эритреей в оружейной сфере.

Изображение XV

Отправленные станки



Фрезерный станок с поворотной бабкой



Вертикально-фрезерный станок



Прорезной станок

Источник: Группа экспертов.

⁴⁹ См. S/2012/422, пункт 91.

⁵⁰ См. S/2013/337, пункты 80–81.

96. Однако Группа контроля установила, что заявленный получатель груза, Государственный центр технического обслуживания, — это альтернативное название Департамента правительственных гаражей, эритрейской организации, которая, среди прочего, отвечает за ремонт и модернизацию систем вооружений⁵¹. Кроме того, один дезертировавший из эритрейской армии военнослужащий узнал эти станки и сообщил, что такие же находятся на оружейном объекте Департамента правительственных гаражей и используются для переоснащения систем вооружений⁵². Наконец, Группа контроля ссылаясь на последовательные сведения из многочисленных источников, подтверждающие, что корпорация «Грин Пайн Ассошиэйтед», являющаяся одним из крупнейших в Корейской Народно-Демократической Республике экспортеров оружия и внесенная Комитетом в перечень 2 мая 2012 года, оказывала «военную и техническую поддержку» Департаменту правительственных гаражей по крайней мере до 2010 года⁵³.

97. В свете этой новой информации Группа возобновила расследования и запросила информацию у судоходной компании и морского перевозчика. Она также ожидает от эритрейских властей ответа на свой запрос о предоставлении информации об этом конкретном грузе и об их сотрудничестве с корпорацией «Грин Пайн Ассошиэйтед».

Возможное сотрудничество в оружейной сфере с Объединенной Республикой Танзания

98. В одном из появившихся в августе 2013 года в средствах массовой информации сообщений утверждалось, что около 18 военных техников из Корейской Народно-Демократической Республики участвуют в модернизации танзанийских самолетов-истребителей F-7 и других военных летательных аппаратов, размещенных на базе ВВС в Мванзе⁵⁴.

⁵¹ См. S/2013/440, пункты 89–91.

⁵² Там же, пункты 89–91.

⁵³ Там же, пункты 92–95.

⁵⁴ “The Dar Leader”, *Africa Confidential*, 2 августа 2013 года.

Изображение XVI
Самолеты F-7 на базе ВВС в Мванзе (2010 год) и недавно сооруженные ангары (2013 год)



Источник: Хансуэль Крапф (через Викисклад) и Google Планета Земля.

99. Группа подтвердила, что в состав авиакрыла Танзанийских народных сил обороны входят около 10 реактивных самолетов-истребителей F-7⁵⁵, которые располагаются на базе ВВС в Мванзе⁵⁶, и что недавно были сооружены новые помещения для размещения этих самолетов (см. изображение XVI), что является верным признаком того, что эти самолеты поддерживаются в боеспособном состоянии. Группа ожидает ответа на запрос о предоставлении информации, направленный танзанийским властям в ноябре 2013 года.

Возможная поставка связанных с оружием материальных средств Эфиопии

100. Группа установила возможную связь между производителем боеприпасов из Эфиопии и юридическим лицом из Корейской Народно-Демократической Республики, которая может представлять собой нарушение оружейного эмбарго. В официальной краткой справке о компании “Homicho Ammunition Engineering Industry” организация под названием “Korea Mineral Trading General Corporation (KMTGC)” названа в качестве одного из ее основных поставщиков (см. изображение XVII)⁵⁷. “Homicho Ammunition Engineering Industry” — это одна из организаций, входящих в состав “Metals and Engineering Corporation” — структуры, созданной Эфиопией в 2002 году с целью ускорения индустриализации страны. Согласно описанию деятельности “Homicho Ammunition

⁵⁵ Китайский модернизированный вариант самолета МиГ-21.

⁵⁶ Неясно, являются ли самолеты F-7, размещенные на авиабазе в Мванзе, старыми или приобретенными недавно. Сообщается, что Танзанийские народные силы обороны получили в 2011 году в общей сложности 14 новых самолетов F-7. “Tanzania — Air Force”, *Jane’s World Air Forces*, 16 декабря 2013 года.

⁵⁷ Краткая справка имеется на сайте www.metec.gov.et/index.php/en/metec-industries/homicho-ammunition-industry.

Engineering Industry”, она производит различные виды боеприпасов, включая патроны, танковые снаряды и мины для минометов.

Изображение XVII

Извлечение из краткой справки о “Homicho Ammunitions Engineering Industry”

Homicho Ammunition Engineering Industry (HAEI) — краткая справка		
История компании	Учрежденная в 1987 году как “Project 130” компания предназначалась для создания местного потенциала по производству боеприпасов. В 2010 году компания была реорганизована в рамках корпорации “Metals and Engineering Corporation (METEC)” и стала называться “Homicho Ammunition Engineering Industry (HAEI)”	
Основные поставщики	<ul style="list-style-type: none"> – Anton Spare Parts Trading GMBH Hamburg (Germany) – Communication and Accessories Int. (Italy) – Effective Laboratory (India) – HMT International Limited (India) – Korea Mineral Trading General Corporation 	<ul style="list-style-type: none"> – North Industries Corporation (China) – Profilex (Czech Republic) – Serind S.P.A. (Italy) – Shiv Dial Sud and Sons (India) – West Kemper Engineering (Germany) – Poly, ALIT (China)

Источник: www.metec.gov.et.

101. Группа убедилась в том, что “Korea Mineral Trading General Corporation” не является организацией, относящейся к Республике Корея, и в связи с этим продолжает свои расследования исходя из того, что это может быть организация, относящаяся к Корейской Народно-Демократической Республике. Недавно Группа направила властям Эфиопии запрос о предоставлении информации.

Сотрудничество с Угандой

102. В июле 2013 года сообщалось о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика в соответствии с межправительственным соглашением занимается обучением угандийской полиции⁵⁸. Согласно совместному заявлению заместителя министра народной безопасности Корейской Народно-Демократической Республики и ушедшего в отставку министра внутренних

⁵⁸ «Эксклюзивный материал: Северокорейский министр инспектирует Угандийские полицейские силы», NKNews, 13 июня 2013 года; и «Северная Корея обучает угандийских выпускников училища для морских пехотинцев», NKNews, 2 июля 2013 года. Имеются на сайтах www.nknews.org/2013/06/exclusive-north-korean-minister-inspects-ugandan-police-force/ и www.nknews.org/2013/07/north-korea-trained-ugandan-marines-graduate/.

дел Республики Уганда от 17 июня 2013 года⁵⁹, в июле 2008 года эти две страны подписали соглашение о взаимном сотрудничестве с упором на «сотрудничество между полицейскими ведомствами». Это сотрудничество предусматривало предоставление Угандийским полицейским силам разнообразной помощи, включая обучение основным навыкам боевых единоборств, специализированную подготовку военнослужащих из подразделения морской пехоты, а также медицинскую подготовку.

Изображение XVIII

Заместитель министра Ли Сон Чхоль во время его визита в Уганду в июне 2013 года



Источник: Стрингер / АФП / Getty Images.

103. Чтобы установить, могут ли какие-либо аспекты этого сотрудничества нарушать оружейное эмбарго, Группа в ноябре 2013 года направила в Уганду запрос о предоставлении информации. В декабре 2013 года власти Уганды ответили Группе, заявив, что Корейская Народно-Демократическая Республика не продавала и не поставляла Угандийским полицейским силам никакого оборудования. Они также указали, что помощь предоставлялась лишь в следующих областях:

- a) обучение полицейских боевым единоборствам;
- b) обучение приемам спасения на море (действия в условиях бедствия, охрана и безопасность на море);
- c) укрепление потенциала полицейского строительного подразделения;
- d) курсы по безопасности и технической подготовке для спецподразделений угандийской полиции, полицейского строительного подразделения, Управления уголовных и криминалистических расследований.

⁵⁹ Угандийские полицейские силы, совместное заявление заместителя министра национальной безопасности Корейской Народно-Демократической Республики и уходящего в отставку министра внутренних дел достопочтенного Хиллари Онека, 17 июня 2013 года. Имеется на сайте www.upf.go.ug.

104. В январе 2014 года Группа попросила предоставить дополнительную информацию о точном характере подготовки, в частности подготовки спецподразделений угандийской полиции.

Боеприпасы, обнаруженные в Сомали

105. В феврале 2013 года средства массовой информации сообщили о том, что на складах Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) в Могадишо обнаружены вооружения, произведенные в Корейской Народно-Демократической Республике, и подняли вопрос о возможных множественных нарушениях оружейного эмбарго⁶⁰.

106. В июле 2012 года Группа контроля подтвердила, что на складах АМИСОМ ею были обнаружены ящики с патронами калибра 14,5 мм для крупнокалиберного пулемета, произведенными в Корейской Народно-Демократической Республике⁶¹. Группа контроля сообщила, что совместно с Группой экспертов по Ливии ею было установлено, что это ящики из большой партии патронов, которая насчитывала 600 ящиков и была первоначально поставлена в Ливию по контракту, заключенному в 1977 году. Группа контроля также указала, что Группе экспертов по Ливии был предоставлен доступ к ящикам из той же партии с нанесенной на них маркировкой, согласно которой патроны были произведены в 1978 году.

107. Тем не менее, поскольку дата ввоза этих ящиков в Ливию была неизвестна, Группа контроля пришла к заключению, что не представляется возможным установить, имело ли место нарушение оружейного эмбарго в отношении Корейской Народно-Демократической Республики. Группа экспертов будет рассматривать любую новую информацию, которая может поступить по итогам совместной полевой миссии, планируемой Группой контроля и Группой экспертов по Ливии.

Возможная незафиксированная поставка оружия Исламской Республике Иран

108. Недавно Группа получила информацию, свидетельствующую о том, что некоторые предметы, обнаруженные в крупной партии груза (500 тонн), отправленной Исламской Республикой Иран в Сирийскую Арабскую Республику в ноябре 2009 года, возможно, поступили из Корейской Народно-Демократической Республики. Этот груз был обнаружен израильскими ВМС в контейнерах, находившихся на борту судна «Франкоп», направлявшегося из Думьята, Египет, в Латакию, Сирийская Арабская Республика⁶². Было сочтено, что это представляет собой нарушение Исламской Республикой Иран резолюции [1747 \(2007\)](#), запрещающей ей экспорт любого оружия и связанных с ним материальных средств.

⁶⁰ Луи Шарбонно, «Эксклюзивный материал: Наблюдатели ООН обнаружили оружие, поступившее в Сомали из Йемена, Ирана», «Рейтер», 10 февраля 2013 года.

⁶¹ См. S/2013/413, приложение 6.1, пункты 74–76.

⁶² Израиль, Министерство иностранных дел, «Израильские ВМС перехватили судно с иранским оружием», 4 ноября 2009 года.

109. Основываясь на полученных недавно фотоматериалах, Группа подтвердила, что:

- взрыватели для реактивных снарядов, обнаруженные на судне «Франкоп», имеют те же форму и маркировку, что и взрыватели, изъятые в августе 2009 года на судне «ANL Australia» (см. изображение XIX)⁶³;
- 122-мм реактивные снаряды имели ту же маркировку, что и 240-мм реактивные снаряды, обнаруженные среди груза оружия, изъятых в Бангкоке в декабре 2009 года (см. изображение XX)⁶⁴;
- ящики со взрывателями для реактивных снарядов и 122-мм реактивные снаряды были неверно помечены как «части бульдозера» и «строительное оборудование», что является стандартным методом введения в заблуждение, используемым Корейской Народно-Демократической Республикой (о способах действий в обход санкций см. приложение XXVIII).

110. Таким образом, по заключению Группы, весьма вероятно, что эти реактивные снаряды и взрыватели были произведены в Корейской Народно-Демократической Республике. Однако, поскольку дата их передачи Исламской Республике Иран неизвестна, установить, является ли это нарушением оружейного эмбарго, не представляется возможным.

Изображение XIX

Взрыватели, изъятые в августе 2009 года (внизу) и в ноябре 2009 года (вверху)



⁶³ Дополнительную информацию о грузе оружия, изъятых на судне «ANL Australia», см. в документе S/2010/571, приложение, пункт 61.

⁶⁴ Дополнительную информацию о грузе оружия, изъятых в Бангкоке, см. в документе S/2013/337, пункты 75–79.

Изображение XX
**Маркировка на реактивных снарядах, изъятых в ноябре 2009 года (слева)
 в декабре 2009 года (справа)**



Источники: Группа экспертов и Министерство иностранных дел Израиля (через Flickr).

111. Недавно Группа получила фотографию обломков 333-мм ракеты «Фаджр», выпущенной в ноябре 2012 года по Израилю. Она отмечает, что в том, что осталось от ракетного взрывателя, прослеживается некоторое сходство с ранее изымавшимися взрывателями, произведенным в Корейской Народно-Демократической Республике⁶⁵. Поскольку и в этом случае дата передачи и звенья в цепи поставки неизвестны, Группа не в состоянии установить, можно ли говорить о нарушении оружейного эмбарго.

Сообщения о якобы имевшем место изъятии оружия и связанных с ним материалов Турцией

112. В августе 2013 года появились сообщения о том, что турецкие власти перехватили груз автоматов и пистолетов (1400 единиц), боеприпасов (около 30 000 патронов) и противогазов, отправленный из Корейской Народно-Демократической Республики⁶⁶. Как сообщается, это оружие было обнаружено на борту плавающего под флагом Ливии рыболовецкого судна «Интисар» (номер ИМО 8904044) во время его захода в Стамбул в апреле 2013 года. Поскольку это судно уже участвовало в якобы имевшей место доставке ливийского оружия в Сирийскую Арабскую Республику в сентябре 2012 года⁶⁷, Группа связалась с Группой экспертов по Ливии. Ее члены указали, что они занимаются расследованием этих новых сообщений о якобы имевшем место инциденте с участием судна «Интисар», но пока не обнаружили информации, позволяющей предполагать возможную причастность к этому Корейской Народно-Демократической Республики. Группа займется изучением дополнительной информации, полученной Группой экспертов по Ливии.

⁶⁵ См. S/2013/337, пункты 71–74.

⁶⁶ Барбара Демик, «Сообщается, что Северная Корея пыталась отправить в Сирию противогазы», «Лос-Анджелес таймс», 28 августа 2013 года.

⁶⁷ См. S/2013/99, пункты 183–188.

Груз оружия, изъятый Таиландом

113. В своем окончательном докладе 2013 года Группа рекомендовала внести в перечень трех физических лиц в связи с изъятым в Бангкоке грузом оружия, находившегося на борту самолета Ил-76, который вылетел из международного аэропорта Пхеньяна Сунан (см. S/2013/337, пункты 75–79). 12 июня 2013 года один из этих людей, гражданин Казахстана, направил Председателю Комитета через своего адвоката письмо с опровержением представленных Группой утверждений. Позднее Группа обменялась письмами с его адвокатом. Группа также имела контакты с двумя другими лицами, рекомендованными для внесения в перечень, оба из которых являются гражданами Украины. Группа не считает, что представленная на данный момент информация может повлиять на заключение о том, что действия этих трех лиц содействовали деятельности, запрещенной резолюциями. Однако Группа будет продолжать тщательно изучать эту и последующую информацию и при необходимости представит Совету Безопасности и Комитету соответствующий доклад и/или внесет коррективы в свои выводы и рекомендации.

Сообщения об изъятии запасных частей к подводным лодкам

114. Группа продолжала расследование эпизода, связанного с досмотром в 2011 году отправленного по воздуху при посредничестве некой организации из Корейской Народно-Демократической Республики груза запасных частей к подводным лодкам (см. S/2013/337, пункт 82). Согласно полученной информации, этот груз должен был быть отправлен по воздуху из одной европейской страны в одну из стран Юго-Восточной Азии, однако в феврале 2011 года был досмотрен в международном аэропорту китайской провинции Тайвань. Кроме того, Группа получила информацию, согласно которой посредником при сделке могла быть корпорация «Грин Пайн Ассошиэтед». Недавно Группа направила запрос о предоставлении информации компании, которая, как считается, была перевозчиком. Группа продолжит свои расследования.

Попытка приобрести у Монголии части для самолетов-истребителей

115. С тех пор как в апреле 2013 года в средствах массовой информации появились сообщения на эту тему, Группа поддерживает контакты с властями Монголии в связи с подписанным бывшим командующим ВВС Монголии контрактом на поставку Корейской Народно-Демократической Республике двигателей, других запасных частей и металлического лома примерно от 20 неиспользовавшихся самолетов-истребителей МиГ-21⁶⁸. Монгольские власти недавно пригласили Группу для консультаций по этому делу.

С. Осуществление запрета на предметы роскоши

116. Хотя за отчетный период государства-члены не сообщали Комитету о нарушениях запрета на предметы роскоши, Группа проводит расследование возможных нарушений санкций, о которых сообщалось в средствах массовой информации. Несмотря на то, что в некоторых случаях нарушение запрета явля-

⁶⁸ См. S/2013/337, пункты 83–85.

ется очевидным, Группе все еще предстоит определить, имело ли место нарушение запрета на предметы роскоши во всех этих случаях.

117. Проведенное Группой расследование показало, что эффективное осуществление запрета на предметы роскоши остается проблематичным. По причине существования различных определений «предметов роскоши» нарушение запрета в случае прямого экспорта из одной страны может не считаться таковым в случае получения таких предметов из другой страны. Правительство Швейцарии информировало Группу о том, что оно предотвратило попытку Корейской Народно-Демократической Республики приобрести лыжные подъемники в Швейцарии благодаря внесению изменений в правила, касающиеся предметов роскоши, путем включения в них фразы «инфраструктурные сооружения и оборудование для спортивных объектов, относящихся по своему характеру к роскоши (например, лыжные курорты и плавательные бассейны)». К 14 августа был заключен договор подряда с альтернативным поставщиком лыжных подъемников — китайской компанией “ENFI Engineering Corporation”, — и согласно информации на веб-сайте этой компании, она передала все лыжные подъемники для курорта к 12 января 2014 года⁶⁹. Лыжные подъемники не относятся к категориям предметов роскоши, определенным в резолюции 2094 (2013).

Лыжный курорт Масикрёнг

118. В сообщениях об открытии лыжного курорта Масикрёнг, опубликованных в январе 2014 года, содержались фотографии, на которых можно было увидеть оборудование, произведенное различными иностранными компаниями, такое как оборудование для ухода за снежными трассами “Prinoth” и “Pisten Bully”, снегометы “Agaso” и снегоходы “BRP”⁷⁰. Поскольку предусмотренные Канадой и Европейским союзом определения предметов роскоши могут распространяться на такое оборудование⁷¹, Группа вступила в контакт со всеми соответствующими производителями и правительствами.

119. В ответ на запрос Группы Италия подтвердила, что итальянские власти рассматривают оборудование для ухода за снежными трассами “Prinoth” в качестве предметов роскоши. Они указали далее, что такое оборудование не было экспортировано в Корейскую Народно-Демократическую Республику, но оно могло быть приобретено у поставщиков, находящихся в других странах. Компания «Pisten Bully» признала, что она продала оборудование для ухода за снежными трассами предприятию в Корейской Народно-Демократической Республике, но это имело место в 2003 году, до введения запрета на предметы роскоши. Группа ожидает ответов от других правительств и производителей.

⁶⁹ “China ENFI’s ‘Masik Pass Speed’-Korea Won San (Won Mountain) Masik Ridge/Pass ski cableway project enters into operation”, 21 January 2014. С текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте www.enfi.com.cn.

⁷⁰ “Equipment at N. Korean ski resort may breach UN luxury goods sanctions”, *NK News*, 2 January 2014.

⁷¹ Принятое в Канаде определение предметов роскоши включает «спортивные товары» и «автомобили и другие автотранспортные средства», а принятое в Европейском союзе определение предметов роскоши включает «предметы и оборудование для лыжного спорта».

Яхта класса «люкс»

120. Группа расследовала приобретение яхты класса «люкс», которую можно было увидеть в сообщениях средств массовой информации в июне 2013 года и в отношении которой было установлено, что она произведена компанией “Princess Yachts”, базирующейся в Плимуте, Соединенное Королевство⁷². Группа проконсультировалась с Соединенным Королевством и ожидает получения дополнительной информации. Точной информации о модели, годе изготовления и дате доставки яхты по-прежнему не имеется.

Подарки Денниса Родмана и сопровождавших его лиц

121. Группа расследовала также сообщения о том, что Деннис Родман и сопровождавшие его лица могли получить в качестве подарков предметы роскоши во время посещения ими Пхеньяна в сентябре и декабре 2013 года и в январе 2014 года. Согласно сообщениям средств массовой информации⁷³, подтвержденным Группой, среди предметов, полученных Деннисом Родманом и сопровождавшими его лицами во время проведенных ими посещений, были спортивные товары из различных стран, пять бутылок водки (производства Соединенных Штатов), которые получил Родман, одна бутылка виски (производства Ирландии), два стакана и один графин для виски (производства Ирландии), а также сумка “Mulberry” (производства Соединенного Королевства), которую получила компания “Paddy Power”, базирующаяся в Ирландии. Алкогольные напитки входят в перечень предметов роскоши, принятый в Соединенных Штатах, в то время как в соответствии с постановлением Европейского совета № 329/2007 от 27 марта 2007 года содержащееся в нем определение «предметов роскоши» распространяется на высококачественные вина (включая игристые вина), спиртные напитки и напитки на основе спирта, а также высококачественные изделия из хрусталя и высококачественные сумки. Группа считает, что это свидетельствует о важности информирования отдельных лиц и компаний об их обязательствах в соответствии с резолюциями. Она продолжает свои расследования.

VII. Перехват

122. Преобладание случаев перехвата морских грузов среди сообщений о перехвате (12 из 14 случаев), возможно, не отражает достаточно точно общего характера нарушений, однако эти случаи позволяют получить представление о методах, используемых для избежания обнаружения, и краткая информация об этих методах, полученная на основе анализа всех расследованных случаев, содержится в приложении XXVIII. Случай, связанный с обнаружением груза на судне «Чхон Чон Ган», заставляет по-новому взглянуть на эти методы с учетом того, что в данном случае не использовались обычные каналы коммерческой перевозки грузов, но в то же время были предприняты значительные усилия

⁷² “Exclusive: Fit for a princess: Kim Jong Un’s \$7m yacht”, NK News, 18 June 2013. С текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте www.nknews.org/2013/06/exclusive-fit-for-a-princess-kim-jong-uns-7m-yacht.

⁷³ Chad O’Carroll, “Paddy Power gifts to Kim Jong-un could have broken UN sanctions”, *Daily Telegraph*, 10 January 2014.

для сокрытия незаконных грузов, и в этой связи вспоминаются прошлые случаи перехвата грузов, имевшие место до введения санкций.

123. Для индустрии морских перевозок характерны сложные правила в отношении собственности и эксплуатации, и правила, установленные в Корейской Народно-Демократической Республике, не являются исключением, и к тому же они усложняются намерением завуалировать участие страны и избежать проявления пристального внимания под прикрытием законной торговли. Исследование, проведенное по поручению Группы (см. пункты 166–169), позволило пролить свет на правила в отношении собственности и использования флага, а также вскрыть некоторые сетевые взаимоотношения, лежащие в их основе и демонстрирующие признаки возможной связи с Корейской Народно-Демократической Республикой.

А. Методы уклонения от санкций, применявшиеся на судне «Чхон Чон Ган»

124. На основе инцидента с судном «Чхон Чон Ган» была вскрыта всеобъемлющая, тщательно разработанная стратегия сокрытия грузов и их характера. Это был первый случай, когда Группа получила незамедлительный прямой доступ к судну Корейской Народно-Демократической Республики, перехваченному одним из государств-членов. Это судно использовалось для прямого транзита и поэтому не могло задействовать преимущества иностранного флага, переправления грузов или чартерных перевозок, в связи с чем потребовались другие методы сокрытия, которые не были бы обнаружены, если бы груз рассматривался как доставляемый в рамках законной коммерческой перевозки. Ниже приводится информация о некоторых применявшихся методах:

- Строгая засекреченность эксплуатации судна среди его команды и при осуществлении связи на основе секретных инструкций для старших сотрудников с подробным изложением кодовых фраз для связи с судоходной компанией и инструкций на случай использования подложных деклараций о грузе (см. приложения IX–XII)
- Сокрытие и замалчивание местоположения судна за счет отключения автоматической системы идентификации⁷⁴, обеспечивающей представление в режиме реального времени информации о местонахождении судна, после прохождения через Панамский канала и до возвращения в него в целях сокрытия данных о перемещениях судна, особенно данных о стоянке в Мариеле и дрейфе, а также за счет фальсификации записей в судовом журнале
- Осуществление погрузки в Мариеле⁷⁵, а не в Гаване или Пуэрто-Падре; груз был принят на судно без какой-либо погрузочной документации, квитанций о погрузке, отчетов о погрузке и отчетов о досмотре груза

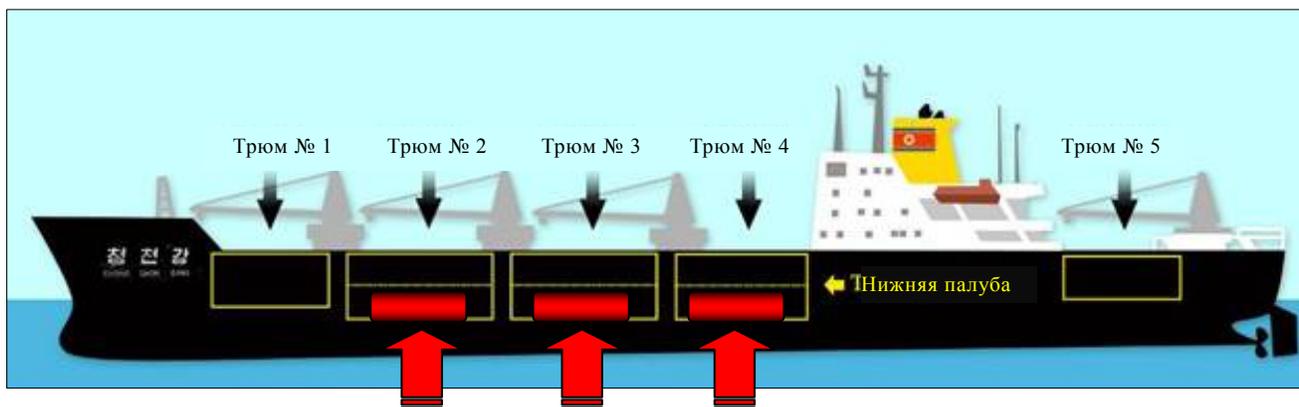
⁷⁴ Автоматическая система идентификации используется для предотвращения столкновений судов на море, для управления движением судов в целях обеспечения их безопасного прохода и для выполнения задач, связанных с проведением поисково-спасательных операций. СОЛАС («Спасение жизни на море»), глава V, правило 19.2 о требованиях к эксплуатации навигационных систем и оборудования на борту судна.

⁷⁵ Мариель представляет собой зону свободной торговли с крупным глубоководным портом,

- Умышленное непредставление экспедиторам на Кубе и в Панаме информации о перемещениях судна и подлинном характере груза
- Вместо погрузки контейнеров на палубу (в соответствии с рекомендациями в отношении опасных грузов) судно было приспособлено для загрузки 40-футовых контейнеров на дно трюма, с тем чтобы их можно было скрыть под тремя слоями: первый слой — мешки с сахаром, второй слой — перекрытие нижней палубы и третий слой — опять мешки с сахаром
- Подготовка ложных планов укладки грузов с целью создания впечатления о том, что был погружен только сахар (см. приложение XXV)
- Подготовка ложных деклараций о грузе, с тем чтобы полностью исключить информацию о скрытом грузе из манифеста и избежать оформления транспортной накладной на незаконный груз (см. приложения XV и XVI)
- Представление перечня портов захода, в котором указано 10 посещенных портов, но не указан порт Мариеля (см. приложение XV)

Изображение XXI

Иллюстрация судна в разрезе с указанием мест сокрытия груза



Источник: Группа экспертов.

который разрабатывается кубино-бразильским консорциумом при участии акционерной компании «Almacenes Universal S.A.», контролируемой кубинскими военными. Ранее этот порт использовался как база подводных лодок, и его разработка была официально начата 27 января 2014 года.

125. По крайней мере некоторые из этих методов уже были использованы в предыдущих инцидентах, в том числе до введения санкций. В случае перехвата в 2002 году судна Коре́йской Народно-Демократической Республики “So San”⁷⁶, следовавшего в Йемен из Коре́йской Народно-Демократической Республики, в манифесте в качестве груза был указан только цемент, но в результате проверки было обнаружено, что под мешками цемента была спрятана партия груза из 15 ракет «Скад-Б», 15 боеголовок с обычным взрывчатým веществом и 23 контейнера с ракетным топливом (см. изображение XXII). В 1999 году таможенная служба Индии (действуя по наводке) обыскала перевозившее сахар судно “Kuwolsan” под флагом Коре́йской Народно-Демократической Республики, принадлежавшее компании “Korea Buhung Shipping Co.”, которая обеспечивала также его эксплуатацию. Преодолев сопротивление экипажа, таможенники обнаружили ящики с компонентами ракет «Скад», на которых было написано «водоочистное оборудование» и которые перевозились из Коре́йской Народно-Демократической Республики в Пакистан или, возможно, в Ливию (манифест оказался поддельным).

Изображение XXII

Контейнеры с компонентами «Скад», спрятанные под мешками с цементом на борту судна “So San”



Источник: министерство обороны Испании.

⁷⁶ Присвоенный ИМО номер — 8020252; 14 июля 2014 года судно было переименовано в “Chang Dokon”. Начиная со 2 октября 2002 года оно стало функционировать под флагом Коре́йской Народно-Демократической Республики. Зарегистрированным владельцем являлось правительство Коре́йской Народно-Демократической Республики, а в качестве владельца-бенефициара и компании, обеспечивающей эксплуатацию, была указана корпорация “Korea Kangsong General Trading Corporation”, учрежденная 2 октября 2002 года.

В. Транспортные средства, находящиеся в собственности или под контролем Корейской Народно-Демократической Республики

Морской флот

126. В общей сложности торговый флот Корейской Народно-Демократической Республики включает, по оценкам, 240 судов, по состоянию на январь 2014 года⁷⁷. По данным издания “Lloyd’s List Intelligence”, правительственный торговый флот характеризуется следующим образом⁷⁸ (определение терминов см. в приложении XXIX):

- На счету владельца-бенефициара 152 судна (см. изображение XXIII)
- На счету зарегистрированного владельца 12 судов
- На счету коммерческих судоходных компаний 30 судов

Изображение XXIII

Состав торгового флота, владельцем-бенефициаром которого является правительство Корейской Народно-Демократической Республики



Источник: “Lloyd’s List Intelligence”.

127. В пункте 19 своей резолюции 2094 (2013) Совет Безопасности просит все государства сообщать Комитету любую имеющуюся информацию о фактах передачи (включая изменение названия и флага) воздушных или водных судов Корейской Народно-Демократической Республики другим компаниям, которая могла быть произведена для уклонения от санкций либо в нарушение положения

⁷⁷ NK News Vessel Tracker. С текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте www.nknews.org/north-korea-ship-tracking/.

⁷⁸ За исключением четырех судов все суда действуют под флагом Корейской Народно-Демократической Республики; на имя базирующихся в этой стране компаний зарегистрированы 140 судов. Объяснение типов владения приводится в пунктах 132–138.

ний резолюций. Несмотря на то, что таких докладов не было представлено, Группа выявила случаи перерегистрации или изменения флага судов, принадлежавших или действовавших под флагом Корейской Народно-Демократической Республики, которые имели место после принятия этой резолюции (см. приложение XXX)⁷⁹. Группе неизвестны мотивы такой перерегистрации или изменения флага.

128. Корейская Народно-Демократическая Республика использует «удобный флаг» для следующих грузовых судов (см. таблицу 3).

Таблица 3
Использование «удобных флагов» в 2013 году

Государство флага	Название судна	Номер, присвоенный ИМО	Тип судна	Начальная дата
Белиз	<i>East Wind</i>	4906525	Судно вспомогательно-го обеспечения	2 ноября 1994 года
Монголия	<i>Victory 2</i>	8312227	Смешанные грузы	9 января 2012 года
Монголия	<i>Kunjari</i>	9045182	Смешанные грузы	9 июля 2003 года
Монголия	<i>Kwang Myong</i>	8856962	Смешанные грузы	10 июля 2003 года
Панама	<i>Woory Star 2</i>	8717910	Смешанные грузы	13 мая 2011 года
Сьерра-Леоне	<i>Global Nampo</i>	9000766	Контейнеровоз	4 ноября 2010 года
Сьерра-Леоне	<i>New Hunchun</i>	9536272	Смешанные грузы	3 июня 2010 года
Сент-Китс и Невис	<i>Rifat Macit</i>	6703812	Смешанные грузы	26 октября 2005 года

Источники: “Lloyd’s List Intelligence” и “Equasis”.

129. Изучив документы, найденные на судне «Чхон Чон Хан», Группа впервые получила представление о том, как Корейская Народно-Демократическая Республика планирует, организует и контролирует международные морские перевозки, осуществляемые ее собственными судами. Кроме того, эти документы показали, насколько сложно отслеживать, кто является владельцем судна, особенно с учетом используемых этой страной методов.

130. Зарегистрированным владельцем судна, его владельцем-бенефициаром и компанией, обеспечивающей эксплуатацию, является компания “Chongchonggang Shipping Company, Ltd”, однако в действительности эксплуатацию судна обеспечивает компания “Ocean Maritime Management Company”. Несмотря на то, что на данный момент эта компания не является зарегистрированным владельцем ни одного судна, она заявлена в качестве компании, обеспечивающей эксплуатацию 14 судов.

131. Согласно обнаруженным на борту документам, «Чхон Чон Хан» подчиняется Бюро по управлению морскими перевозками ([해운관리국](#)), которое находится в ведении министерства сухопутных и морских перевозок (см. приложение XX). Эта субординация указывает на вероятность того, что в судоходстве, как и в других отраслях экономики, государственные органы используют альтернативные названия или псевдонимы для осуществления предпринимательской деятельности за рубежом. Это также ставит под сомнение информацию о

⁷⁹ По данным изданий “Lloyd’s List Intelligence” и “Equasis”; не включая танкеры.

судах, находящихся в законном владении «частных» компаний в Корейской Народно-Демократической Республике.

132. Помимо правительства, большинство зарегистрированных владельцев судов Корейской Народно-Демократической Республики являются мелкими компаниями, владеющими лишь одним или двумя суднами. Вопреки глобальной тенденции к концентрации собственности, лишь немногие компании владеют более чем пятью суднами. Эта практика может объясняться множеством причин, но в любом случае она позволяет частично нейтрализовать потенциальные негативные последствия изъятия и/или замораживания финансовых активов. Во многих случаях судоходные компании, как представляется, создаются одновременно с изменением названия или флага судов, скорее всего для того, чтобы замести следы прежней деятельности и скрыть соответствующие связи. Некоторые из них учреждаются только под конкретные цели, такие как приобретение новых судов или продажа/ликвидация вышедших из эксплуатации судов. Многие торговые компании имеют свои собственные судна. Группа составила перечень судоходных компаний, зарегистрированных в Корейской Народно-Демократической Республике (см. приложение XXXI).

133. Помимо судов, находящихся в собственности страны и действующих под ее флагом, а также судов, находящихся в собственности страны и действующих под иностранным флагом, существует еще одна категория судов, вызывающая у Группы серьезную обеспокоенность в связи с тем, что такие судна могут легко использоваться в целях оказания содействия Корейской Народно-Демократической Республике в избежании санкций. Существуют трудности с выявлением судов, которые согласно регистрационным записям не принадлежат этой стране и не действуют под ее флагом. Как правило, эти судна зарегистрированы в качестве принадлежащих специализированным подставным компаниям или посредникам, которые обеспечивают их эксплуатацию в рамках более крупных операций по перевозке грузов.

134. В ходе инцидента с участием бывшего торгового судна “Light”⁸⁰ в документации относительно собственности на судно или контроля над ним не было обнаружено каких-либо данных, указывающих на то, что оно все еще находится под контролем Корейской Народно-Демократической Республики, до того, как оно было окликнуто⁸¹. Группа продолжила свои изыскания относительно прошлых плаваний и выследила изменения в правах на собственность и эксплуатацию ряда судов. К настоящему времени она выявила 19 грузовых судов, вызывающих, по ее мнению, подозрения. Помимо пяти морских судов, указанных ею в своем заключительном докладе, опубликованном в 2013 году, в качестве контролируемых Корейской Народно-Демократической Республикой⁸², по мнению Группы еще два судна отвечают критериям, изложенным в пункте 111 доклада за прошлый год, которые установлены для судов, возможно остающихся под контролем этой страны (см. таблицу 4).

⁸⁰ См. S/2013/337, пункт 110.

⁸¹ Ранее судно “Light” называлось “Bu Yon 1” и принадлежало компании “Korea Buyon Shipping Company” в период с 1 января 2004 года до 23 мая 2006 года, после чего право на собственность было передано судоходному агентству “Ever Ocean Shipping Agency”, а право на эксплуатацию, принадлежавшее компании “Buyon Shipping Company”, было передано компании “Dalian Sea Glory Shipping Company”.

⁸² См. S/2013/337, пункт 111.

Таблица 4
**Судна, которые могут все еще находиться под контролем Корейской
 Народно-Демократической Республики**

<i>Номер, присвоенный ИМО</i>	<i>Нынешнее название</i>	<i>Предыдущее название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>Государственная принадлежность новой компании, обеспечивающей эксплуатацию</i>	<i>Период, в течение которого судно действовало под флагом Корейской Народно-Демократической Республики</i>
8225436	Faith	Kuk San	Камбоджа	Гонконг, Китай	2009–2013 годы
8954893	Qian Li Shan 13	Kum Rung 8	Камбоджа	Гонконг, Китай	1995–2008 годы

Источники: “Lloyd’s List Intelligence” и “Equasis”.

135. Помимо изучения самих судов Группа приступила к расследованию сети компаний, которые владеют и управляют ими с использованием методов, позволяющих скрыть связи с Корейской Народно-Демократической Республикой. Эти судна незаметны, хотя и находятся у всех на виду. На момент перехвата судна “Light” зарегистрированной компанией, обеспечивающей его эксплуатацию, являлась компания “Dalian Sea Glory Shipping Company”⁸³, а зарегистрированным владельцем являлась компания “Ever Ocean Shipping Agency Company”, в качестве адреса которой был указан адрес компании “Sea Star Ship Company, Ltd”⁸⁴. В рамках этой структуры новым государством флага данного судна в 2006 году стал Белиз. После того, как было выявлено, что это судно находится под контролем Корейской Народно-Демократической Республики⁸⁵, произошли следующие события:

- Государство флага судна “Light” было изменено с Белиза на Сьерра-Леоне (28 июля 2011 года)
- Название судна “Light” было изменено на “Victory 3” (13 августа 2011 года)
- Право на эксплуатацию было передано от компании “Dalian Sea Glory Shipping Company” компании “Sea Star Ship Company, Ltd” (13 августа 2011 года)

Хотя компания “Sea Star Ship Company, Ltd” предоставила свой адрес в пользование судоходному агентству “Ever Ocean Shipping Agency”, адреса, указанные каждым из трех основателей/директоров компании “Sea Star Ship Company, Ltd”, совпадают с адресом, указанным судоходной компанией “Dalian Sea Glory Shipping Company”.

⁸³ Room M09, Chengda Building 71, Renmin Lu, ZhongshanQu, Dalian, Liaoning, China; tel/fax: (86) 4118 259 7896. Адрес электронной почты или веб-сайта не был указан. В качестве представителя был выявлен Гуанг Фенг Мяо.

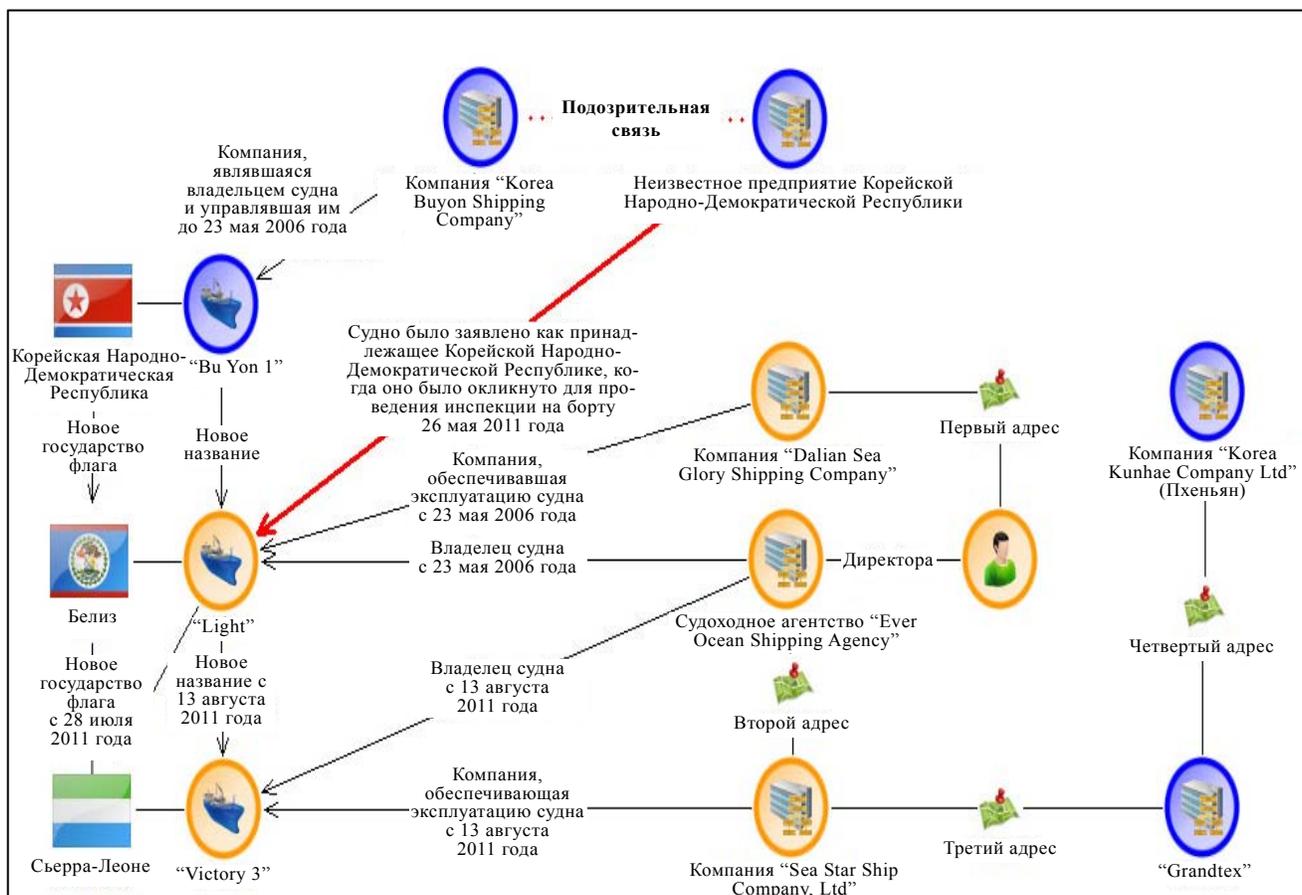
⁸⁴ Room 1701, 17th Floor, Henan Building, 90, Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong, China.

⁸⁵ Lloyd’s List Intelligence.

136. Как и в случае с судоходным агентством «Ever Ocean Shipping Agency», компания «Sea Star Ship Company, Ltd» предоставляет свой адрес в пользование другой компании, владеющей судами и обеспечивающей их эксплуатацию, а именно компании «Grandtex»⁸⁶. В качестве альтернативного адреса, используемого «Grandtex», указан адрес компании «Korea Kunhae Company, Ltd»⁸⁷. «Grandtex» является зарегистрированным владельцем судна «SailNil 3», действующего под флагом Корейской Народно-Демократической Республики⁸⁸.

Изображение XXIV

Компании, связанные с торговым судном «Light»



Источник: по сведениям Группы экспертов, взятым из открытых источников.

137. Связанные в сети юридические и физические лица объединены между собой по целому ряду признаков. В исследовании, проведенном по поручению Группы, о котором говорится в пунктах 166–169 настоящего доклада, в общих чертах описаны несколько крупных взаимосвязанных транспортных сетей, которые могут служить прикрытием для судов, контролируемых Корейской На-

⁸⁶ Согласно данным, содержащимся во Всемирном реестре судоходства (www.world-ships.com).

⁸⁷ Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, North Korea, согласно данным издания "Equasis".

⁸⁸ Equasis.

родно-Демократической Республикой. В ходе исследования рассматривался ряд признаков, таких как общие руководители/директоры/должностные лица компаний; идентичные адреса, номера телефонов и факсимильной связи; и использование одной и той же небольшой группы деловых посредников, и были изучены изменения, касающиеся владения судами и управления ими, особенно в том, что касается судов, регулярно заходящих в порты Корейской Народно-Демократической Республики или каким-либо другим образом привлекающих к себе внимание.

138. В качестве примера можно привести выявленную в ходе исследования сеть, в центре которой находится компания, базирующаяся в Гонконге, Китай. Информация о судне “GangHai” (ИМО 8403258), действующем под флагом Панамы и указанном в заключительном докладе Группы за 2013 год в качестве контролируемого, по всей вероятности, Корейской Народно-Демократической Республикой, дает представление о том, каким образом эта страна может изменять признаки судов, с тем чтобы маскировать связи со своими собственными судоходными компаниями (Группа отмечает, что ни это судно, ни компании, входящие в данную сеть, не относятся к числу судов и компаний, о которых сообщалось в связи со случаями нарушения режима санкций)⁸⁹:

- 16 мая 2011 года государство флага судна “Kwanghae” было изменено с Корейской Народно-Демократической Республики на Панаму
- 29 августа 2011 года название судна было изменено на “GuangHai”; у него появился также новый зарегистрированный владелец и владелец-бенефициар
- Прежний зарегистрированный владелец судна находится в собственности его прежнего владельца-бенефициара; обе эти компании расположены по одному и тому же служебному адресу в Пхеньяне. Новый зарегистрированный владелец судна и его новый владелец-бенефициар также имеют один и тот же адрес.

Воздушный флот

139. Число воздушных перевозчиков, выполняющих регулярные рейсы, и воздушных линий, по которым осуществляются полеты в международный аэропорт Сунан в Пхеньяне или из него, остается весьма ограниченным. Однако с мая 2013 года изменилось число рейсов из расчета на одну воздушную линию. Число еженедельных рейсов в Пекин и обратно возросло с шести до восьми, причем пять рейсов выполняются компанией «Эйр Корио» и три рейса — компанией «Эйр Чайна», которая является единственной иностранной авиакомпанией, регулярно обслуживающей Корейскую Народно-Демократическую Республику⁹⁰. Авиакомпания «Эйр Корио» в настоящее время выполняет два рей-

⁸⁹ Информация о владельце судна, управлении им, его названии и государстве флага взята из издания «Lloyd’s List Intelligence».

⁹⁰ В октябре 2013 года в связи с визитом президента Монголии в Корейскую Народно-Демократическую Республику компания «Mongolian Airlines» выполнила три чартерных рейса из Улан-Батора в Пхеньян. Эти рейсы осуществлялись на чартерной основе. Источник: Routes Online, “MIAT Mongolian Airlines Launches North Korean Service in October 2013”, 20 October 2013. С текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте www.routesonline.com/news/29/breaking-news/222819/miat-mongolian-airlines-launches-north-korea-service-in-october-2013.

са в неделю до Владивостока и обратно. Число рейсов в Шэньян и обратно не изменилось (два раза в неделю), в то время как число рейсов в Куала-Лумпур сократилось (с двух до одного в неделю). О числе еженедельных рейсов в Бангкок и обратно не имеется данных. Этот рейс и другие рейсы — в Эль-Кувейт, Москву, Нанкин, Шанхай и Янджи, Китай, — скорее всего выполняются на временной и/или сезонной основе.

140. Число воздушных средств компании «Эйр Корио» не претерпело существенных изменений. Все гражданские пассажирские и грузовые воздушные суда, зарегистрированные в Корейской Народно-Демократической Республике, по-прежнему эксплуатируются «Эйр Корио» — государственным национальным воздушным перевозчиком. В феврале 2013 года флотилия пассажирских воздушных судов страны пополнилась самолетом «Антонов» Ан-148⁹¹ — реактивным пассажирским самолетом регионального диапазона, первым из двух заказанных⁹². Прибытие второго самолета ожидалось в третьем квартале 2013 года, но он еще не доставлен. Как считается, был также заказан один самолет Ан-158 — несколько более вместительная версия (99 мест) самолета Ан-148⁹³. Эти три самолета «Антонов» предназначены для замены самолетов «Туполев» Ту-134 и Ту-154, которые были запрещены для полетов в воздушном пространстве нескольких стран по соображениям безопасности и постепенно заменяются другими самолетами.

141. Как уже отмечала Группа, авиакомпания «Эйр Корио», а также все аэропорты и аэродромы на территории Корейской Народно-Демократической Республики контролируются Народными военно-воздушными силами Кореи через их Бюро по вопросам гражданской авиации. Согласно сообщениям, все сотрудники являются членами военно-воздушных сил, и все техническое обслуживание в стране осуществляется инженерно-техническим персоналом военно-воздушных сил⁹⁴. Отсутствие разграничения между авиакомпанией «Эйр Корио» и военно-воздушными силами проявилось также на военном параде 27 июля 2013 года, когда три военных самолета «Илюшин» Ил-76 пролетели над площадью Ким Ир Сена (см. изображение XXV).

⁹¹ Регистрационный номер P-671. Самолет Ан-148-100 В вмещает от 68 до 85 пассажиров (в зависимости от конфигурации), и его максимальная дальность полета составляет 3500 км (www.antonov.com).

⁹² Aero Transport Data Bank (www.aerotransport.org/).

⁹³ Там же.

⁹⁴ См. пункт 114 заключительного доклада Группы за 2011 год (не опубликован).

Изображение XXV

Пролет Ил-76 во время военного парада, состоявшегося 27 июля 2013 года

Источники: Ed Jones/AFP/Getty Images (слева) и РИА «Новости» (справа).

142. По итогам проведенного анализа было установлено, что эти самолеты не являются новыми и не были закуплены военно-воздушными силами в нарушение эмбарго на поставки всех видов оружия и связанных с ним материальных средств, а официально эксплуатируются авиакомпанией «Эйр Корио». Группа получила в свое распоряжение фотографию, на которой видно, как один из Ил-76 перекрашивается перед парадом (см. изображение XXVI), а другой Ил-76 совершает посадку после парада в московском международном аэропорту Шереметьево, по-прежнему имея на себе военную раскраску (см. изображение XXVII). Это свидетельствует о том, что самолеты, официально закупленные и эксплуатируемые авиакомпанией «Эйр Корио», не только находятся в распоряжении военно-воздушных сил, но и фактически используются ими.

Изображение XXVI

Перекраска Ил-76 перед парадом

Источник: Стефан Красовский.

Изображение XXVII
Заметные следы военной раскраски Ил-76, оставшиеся после военного парада



Заметные следы
 камуфляжной раскраски

Источник: NK News (Дмитрий Батов/«Знамя труда»).

143. С учетом того, что военно-воздушные силы используют самолеты авиакомпании «Эйр Корио» и осуществляют контроль над ними, Группа считает, что государствам-членам следует иметь в виду, что осуществление финансовых операций и предоставление технической подготовки, консультаций, услуг или помощи в связи с материально-техническим обеспечением или эксплуатацией воздушных судов авиакомпании «Эйр Корио» может представлять собой нарушение эмбарго на поставки всех видов оружия и связанных с ним материальных средств в соответствии с пунктом 9 резолюции [1874 \(2009\)](#)⁹⁵.

144. В декабре 2009 года в Бангкоке на борту чартерного грузового самолета военного типа была обнаружена и конфискована партия оружия⁹⁶. Недавно Группа обнаружила партию воздушных грузов, в которой содержались предметы, имеющие отношение к баллистическим ракетам (см. пункты 45–47 настоящего доклада), и это является подтверждением того, что Корейская Народно-Демократическая Республика использует также регулярные грузовые перевозки для транспортировки запрещенных предметов. Хотя не ясно, какого типа услуги использовались для перевозки грузов из Пхеньяна, который, как установила Группа, был отправным пунктом перевозки этой партии грузов, в Пекин, она подтвердила, что этот груз планировалось переправить далее в конечный пункт назначения с использованием регулярных грузовых перевозок. Плата за эти перевозки взимается по более низким расценкам, чем за чартерные перевозки, и они осуществляются с использованием как пассажирских, так и грузовых регулярных рейсов из основных транспортных центров. Поскольку на эти центры распространяются установленные на высоком уровне правила

⁹⁵ По мнению одного из членов Группы, факт перекраски не является достаточным доказательством того, что эти самолеты контролируются военно-воздушными силами.

⁹⁶ См. S/2013/337, пункты 75–79.

безопасности, регулярные грузовые перевозки используются только в случае запрещенных предметов, которые могут остаться незамеченными после тщательной проверки. Как отмечала ранее Группа, компаниям, занимающимся обработкой грузов, и воздушным перевозчикам, предлагающим регулярных грузовые перевозки из пяти аэропортов, поддерживающих регулярное сообщение с Пхеньяном, следует внимательно следить за всеми грузами, происходящими из Корейской Народно-Демократической Республики или предназначенными для нее.

Наземные перевозки

145. До настоящего времени Комитету не представлялось каких-либо докладов о проверке грузов, перевозимых по железным или автомобильным дорогам через границы Корейской Народно-Демократической Республики.

146. Недавние инвестиции в инфраструктуру автомобильных и железных дорог свидетельствуют о том, что торговля с соседними государствами имеет важное значение для Корейской Народно-Демократической Республики. Благодаря строительству этих дорог могут появиться альтернативные маршруты для перевозки незаконных грузов и может относительно сократиться зависимость от морских портов региона. К 2015 году будет открыта новая высокоскоростная железная дорога из Шэньяна в Даньдун⁹⁷. Последние события, разворачивающиеся вокруг экономической зоны Расон, включают возобновление эксплуатации двухколейной железной дороги между Раджином и Хасаном в сентябре 2013 года⁹⁸ и ее подсоединение к Транссибирской магистрали, благодаря чему срок доставки грузов в Европу сократился с 45 до 14 дней за счет использования комплексной сети железных дорог⁹⁹.

VIII. Запрет на поездки и замораживание активов

147. Озабоченность Группы в отношении способности включенных в перечень юридических лиц продолжать коммерческую деятельность за рубежом, в том числе с использованием новых и неизвестных названий¹⁰⁰, возросла в связи с поступлением новой информации в отношении компании “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”¹⁰¹ (“Ryonha”) — дочерней компании конгломерата оборонной промышленности “Korea Ryonbong General Corporation”, который был включен в перечень Советом Безопасности в январе 2013 года.

148. Компания “Ryonha” пыталась принять участие в торговой ярмарке, состоявшейся в Даньдуне, Китай, в октябре 2013 года¹⁰². Согласно информации, полученной Группой, эта компания зарегистрировалась для участия в ярмарке под названием [“朝鲜联合机械贸易会社”](#), которое в фонетическом переводе на

⁹⁷ Adam Rose, “China to open high speed rail link to North Korean border in 2015”, *Reuters*, 2 January 2014.

⁹⁸ “Rajin-Khasan Railway Section Opens for Service”, *KCNA*, 23 September 2013.

⁹⁹ “Down the ‘Iron Silk Road’: Russia, North Korea open railway link”, *RT*, 23 September 2013.

¹⁰⁰ См. S/2013/337, пункты 135 и 136.

¹⁰¹ Компания “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation” была включена в перечень Советом Безопасности в январе 2013 года.

¹⁰² Вторая выставка Китая и КНДР, посвященная экономике, торговле, культуре и туризму, 11–14 октября 2013 года (www.ckect.com/index.html).

английский язык представляет собой “Korea Ryonhap [или Lian’he] Machinery Trading Company” (см. приложение XXXII). Однако на самой выставке на своей вывеске эта компания использовала одно из своих общеизвестных названий: “Korea Ryonha Machinery Corporation” (по-английски), “[朝鲜莲河机械公司](#)” (по-китайски) и “[조선련하기계회사](#)” (по-корейски) (см. изображение XXVIII). Согласно сообщениям, ее вывеска и экспозиция исчезли на второй день ярмарки.

Изображение XXVIII

Выставочный стенд компании “Korea Ryonha Machinery”



Источник: фотографии, полученные Группой экспертов.

149. В ответ на запрос Группы китайские власти сообщили, что названия “Ryonha” не было в перечне участников выставки, представленном Корейской Народно-Демократической Республикой, и его не появлялось на каком-либо выставочном стенде до открытия ярмарки. После того, как присутствие компании “Ryonha” было замечено, Китай попросил ее покинуть ярмарку и обеспечил выезд соответствующих лиц из страны (согласно имеющейся у Группы информации, на ярмарке присутствовало по меньшей мере семь граждан Корейской Народно-Демократической Республики, которые действовали от имени или под руководством компании “Ryonha”).

150. Группа также установила, что, несмотря на включение компании «Ryonha» в санкционный перечень, она остается в списке «рекомендуемых компаний и членов», опубликованном на веб-сайте Торговой сети Китая и Корейской Народно-Демократической Республики¹⁰³. В ответ на запрос Группы Китай сообщил, что компания “Ryonha” была исключена из этого списка.

¹⁰³ Веб-сайт Торговой сети Китая и Корейской Народно-Демократической Республики (<http://zcmu.com/cn/>).

Изображение XXIX
Представители компании “Ryonha”



Источник: фотографии, полученные Группой экспертов.

151. Кроме того, Группа отметила, что по крайней мере один из станков, представленных компанией “Ryonha” на ярмарке, содержал панель управления, произведенную по контракту за рубежом. В связи с тем, что в соответствии с мерами, предусмотренными в резолюциях, запрещается передача любых предметов стране, включенной в перечень, Группа вступила в контакт с производителем этой панели управления и получила от него ответ, согласно которому такие изделия не продавались Корейской Народно-Демократической Республике в связи с экспортными ограничениями, но они могли быть приобретены через посредников. Группа намерена продолжить изучение этого вопроса, с тем чтобы определить, каким образом и когда эти панели управления были закуплены компанией “Ryonha”.

152. **Группа рекомендует Комитету добавить компанию “[朝鲜联合机械贸易会社](#)” в список альтернативных названий, используемых корпорацией “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”, который содержится в Сводном перечне обозначенных юридических и физических лиц.**

153. Комитет принял меры в целях осуществления двух рекомендаций, вынесенных Группой в ее заключительном докладе за 2013 год. На своем веб-сайте Комитет привел ссылку на неофициальный сводный перечень названий на корейском языке, обычно используемых обозначенными юридическими и физическими лицами, а также ряд новых альтернативных названий и идентификационных данных, выявленных Группой в качестве используемых компанией “Ryonha”, в Сводном перечне обозначенных физических и юридических лиц¹⁰⁴.

154. В декабре 2013 года Чешская Республика сообщила Комитету о том, что новые идентификационные данные помогли ей выявить еще одно альтернативное название, используемое компанией “Ryonha”. Чешская Республика предложила Комитету добавить в Сводный перечень название “Millim Technology

¹⁰⁴ С последней версией сводного перечня на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_English.pdf. Со списком, в котором содержатся имена обозначенных юридических и физических лиц непосредственно на корейском языке, можно ознакомиться на веб-сайте www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

Company”, и это название было добавлено в последнюю обновленную версию перечня.

155. Группа отмечает, что некоторые государства-члены опубликовали альтернативные названия юридических лиц, обозначенных Советом Безопасности или Комитетом, которые могли бы быть отражены в Сводном перечне. Например, в Сводном перечне не содержится выявленных альтернативных названий, открыто используемых корпорацией “Korean Tangun Trading Corporation”, таких как “Korea Dangun Trading Corporation”, “Korea Tangun Trading Corporation” и “Tangun Trading”. Как видно из примера, продемонстрированного Чешской Республикой, государства-члены полагаются на Сводный перечень для выявления альтернативных названий и идентификационных данных, используемых обозначенными юридическими лицами.

156. В соответствии с директивным указанием, высказанным Советом Безопасности в заявлении Председателя от 16 апреля 2012 года (S/PRST/2012/13), Комитет регулярно изыскивает новые идентификационные данные о физических и юридических лицах, перечисленных в Сводном перечне. В частности, он изыскивает информацию о дате и месте рождения, номере паспорта, известных альтернативных именах, альтернативных вариантах написания имен и любых известных адресах.

157. Группа напоминает о своем заключительном докладе за 2013 год, в котором она призвала государства-члены представить Комитету и Группе информацию о лицах, действующих от имени или по указанию обозначенных юридических и физических лиц.

158. Группе по-прежнему неизвестно о каком-либо государстве-члене, запретившем въезд или транзитный проезд обозначенному лицу или членам его семьи или обратившемся к Комитету с просьбой об изъятии из запрета на поездки в соответствии с пунктом 10 резолюции 1718 (2006). Группа напоминает о рекомендации, вынесенной в ее заключительном докладе за 2013 год, в соответствии с которой государства-члены должны в добровольном порядке представлять информацию о мерах, принимаемых во исполнение положений о запрете на поездки. Без представления такой информации Группа не имеет возможности для оценки эффективности этой меры.

159. Информация о соблюдении государствами-членами мер по замораживанию активов по-прежнему является недостаточной. Государства-члены не обязаны сообщать о таких мерах. Группе все еще предстоит получить подтверждение того, что после того, как компания «Ryonha» приняла участие в выставке, ее активы были заморожены, включая такие экономические ресурсы, как станки с ЧПУ, которые она продемонстрировала. Кроме того, Группа не может подтвердить, что были приняты меры в отношении компании “Leader (Hong Kong) International”, обозначенной в резолюции 2087 (2013), но при этом она отмечает, что эта компания указана в качестве ныне действующей в деловом реестре Гонконга, Китай¹⁰⁵.

160. В своем заключительном докладе за 2013 год Группа призвала государства-члены добровольно представлять доклады о замораживании активов, с тем

¹⁰⁵ Директор компании “Leader (Hong Kong) International” Цай Гуанг (蔡光), имеет китайский идентификационный номер 220104197201271530. Его адрес: Room 1716, No. 18, Shiji Street, Zhongshan District, Dalian City, China China (大連市中山區世紀街18號1716室)

чтобы она могла лучше оценивать эффективность этой меры. В этой связи Группа приветствует доклад Чешской Республики, которая информировала Комитет о том, что она заморозила финансовые средства, связанные с операциями компании “Millim Technology Company”. Это является ценным примером того, как можно применять меры по замораживанию активов при обеспечении достаточной бдительности и оперативности, как того требует пункт 8(d) резолюции 1718 (2006), с тем чтобы обеспечить надлежащее блокирование средств, финансовых активов или экономических ресурсов, которые могут быть использованы в поддержку запрещенных программ и мероприятий.

161. Группа установила, что проблемы, связанные с представленной информацией о компании “Leader (Hong Kong) International”, обозначенной в резолюции 2087 (2013), могли бы иметь пагубные последствия. Недавно она проинформировала Комитет о своих выводах и рекомендовала внести в Сводный перечень соответствующие изменения:

а) идентификационные данные включали сокращенное альтернативное название и устаревший адрес, но не включали присвоенный компании коммерческий регистрационный номер;

б) фонетический перевод названия компании на китайский язык отличался от названий на китайском языке, используемых компанией в ее официальном документе о регистрации предприятия;

с) названия, основанные на фонетическом переводе на китайский язык, почти совпадают с названиями, используемыми другими предприятиями, зарегистрированными в Гонконге, Китае, и не имеющими отношения к данной компании.

162. Из-за отсутствия коммерческого регистрационного номера, по которому можно было бы отличить компанию “Leader (Hong Kong) International” от других компаний с похожими названиями, другие компании стали восприниматься как компания “Leader (Hong Kong) International”, и это позволяет ей избежать идентификации. В этой связи возникает опасность несоблюдения санкций, введенных в отношении компании “Leader (Hong Kong) International”, в то время как другие компании, принимаемые за вышеуказанную компанию, подвергаются репутационным и финансовым рискам.

163. Группа продолжит рассмотрение вопроса о том, каким образом названия обозначенных юридических и физических лиц доводятся до сведения государств-членов и других заинтересованных сторон на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и представит Комитету последующие рекомендации, в случае необходимости.

IX. Финансовые меры

164. Благодаря сведению воедино предусмотренных в резолюциях финансовых мер, наряду с укреплением норм, регулирующих международные финансы, удалось коренным образом изменить финансовые условия, в которых Корейская Народно-Демократическая Республика осуществляет свою деятельность. В частности, ей стало гораздо труднее непосредственно использовать свои банки для перевода поступлений и осуществления платежей по операциям с запрещенными товарами и в связи с профессиональной подготовкой и приоб-

ретением технологий. Рассчитанные на долгосрочную перспективу изменения в целях совершенствования стандартов, внедряемых Группой разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег (ФАТФ)¹⁰⁶, позволяют надеяться на то, что в будущем эта страна будет сталкиваться с еще большими трудностями. Технические усилия ФАТФ, особенно недавно предпринятые шаги в целях содействия борьбе с финансированием распространения, дополняют действия Совета Безопасности.

165. Соответственно, Корейская Народно-Демократическая Республика вынуждена разрабатывать, изыскивать и совершенствовать способы, позволяющие избежать обнаружения и обойти ограничения на финансирование запрещенных программ и мероприятий. Все методы уклонения от санкций сопряжены с повышенным риском, дополнительными расходами и утратой оперативности. Группа приступила к более глубокому изучению институциональных механизмов и оперативных методов, используемых этой страной. Корейская Народно-Демократическая Республика обладает опытом использования базирующихся за границей физических лиц, подставных и фиктивных компаний и совместных предприятий, занимающихся законной предпринимательской деятельностью, в целях сокрытия незаконной деятельности, связанной с изысканием поставщиков для осуществления программ по производству ядерных вооружений, баллистических ракет и другого оружия массового уничтожения. Структуры собственности нередко являются сложными и непрозрачными, и для их сокрытия используются недостаточно строгие правила, установленные для выявления владельцев-бенефициаров, в некоторых государствах-членах.

А. Исследование коммерческих организаций, базирующихся за границей: структура, методы работы и финансирование

166. В период срока действия своего мандата Группа заказала углубленное исследование с тем, чтобы получить больше информации о том, как Корейская Народно-Демократическая Республика использует базирующиеся за границей компании и физических лиц для избежания контроля за своими активами и финансовыми и торговыми операциями. Группа попыталась получить полное представление о коммерческой деятельности Корейской Народно-Демократической Республики за рубежом, с тем чтобы узнать, каким образом физические и юридические лица, имеющие отношение к проводимым ею расследованиям, связаны с этой более широкой сетью и друг с другом. Группа считает, что изучение этих связей поможет ей в осуществлении усилий по выявлению тех, кто может выполнять важную роль в руководстве деятельностью по избежанию торговых и финансовых санкций, введенных в резолюциях, и содействии их избежанию, а также усилий, связанных с консультированием Комитета и государств-членов по этому вопросу.

167. Кроме того, Группа хотела бы изучить передовые методы, используемые для подобных расследований. Методы обеспечения должной осмотрительности и проведения финансовых расследований, широко используемые в частном секторе, могут помочь в выявлении корпоративных членов и важных ключевых

¹⁰⁶ ФАТФ является директивным органом, деятельность которого посвящена установлению стандартов и разработке технических мер в целях укрепления целостности международной финансовой системы.

сотрудников организаций, а также связей между предприятиями и другими организациями. Благодаря этому исследованию Группа приобрела обширную базу данных для проведения дальнейшего расследования. Исследование началось с изучения 500 физических и юридических лиц, не связанных между собой или не имеющих явно выраженных связей, на которых Группа обратила внимание в ходе своих расследований, и в его результате были установлены связи с еще 700 физическими лицами, более 1600 компаниями и 2500 корпоративными образованиями.

168. Результаты этого исследования свидетельствуют о том, что операции Корейской Народно-Демократической Республики за рубежом больше не подходят под определение «два человека и факс». Вместо этого Группа обнаружила относительно зрелую и сложную международную систему корпоративных связей. На основе изучения связей между выявленными физическими и юридическими лицами была обнаружена структура, позволяющая судить о наличии шести отдельных крупных сетей, все из которых связаны между собой.

169. Корейская Народно-Демократическая Республика, как представляется, отдает предпочтение зарубежным местам, с которыми она имеет хорошие транспортные и банковские связи и/или исторически сложившиеся коммерческие и политические связи. Группа обращает внимание на то, как центр деятельности за рубежом перемещается в зависимости от активизации надзора со стороны властей или обнаружения случаев незаконной деятельности. Масштабы активных взаимоотношений с компаниями в Японии, которые выступают в качестве агентов для закупки запрещенных товаров и осуществления запрещенных программ, резко сократились после того, как Япония приняла всеобъемлющие ограничения в отношении торговли и грузовых перевозок. Расследование инцидентов показывает, что Корейская Народно-Демократическая Республика стала предпринимать больше усилий в целях закупки высокоточных станков и связанных с ними материалов из китайской провинции Тайвань. Группа отмечает, что в течение последних нескольких лет Корейская Народно-Демократическая Республика прилагает усилия для расширения и улучшения экономических отношений с государствами-членами, которые развивают промышленный потенциал в схожих областях, и настоятельно призывает эти страны проявлять повышенную осмотрительность.

В. Группа разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег

170. 18 ноября 2013 года на открытом брифинге комитетов по санкциям в Нью-Йорке Председатель ФАТФ Владимир Нечаев разъяснил, как стандарты ФАТФ дополняют целенаправленные финансовые санкции, обеспечивая охват технических вопросов, особенно в том, что касается борьбы с финансированием терроризма и распространением оружия массового уничтожения (см. изображение XXX).

Изображение XXX

Совместный открытый брифинг по вопросу о роли Совета Безопасности и ФАТФ



Источник: ФАТФ.

171. В тесном взаимодействии с национальными органами власти, осуществляющими санкционные меры Организации Объединенных Наций, ФАТФ и аналогичные ей региональные органы обращают внимание своих членов на важность эффективного осуществления целевых финансовых санкций, принятых Советом Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Группа продолжает работать в тесном контакте с ФАТФ и аналогичными ей региональными органами в целях разъяснения санкционных мер среди своих членов.

172. ФАТФ по-прежнему особо обеспокоена риском отмывания денег, создаваемым Корейской Народно-Демократической Республикой, которой все еще предстоит принять и ввести в действие соответствующие правила, регулирующие банковскую деятельность. В октябре 2013 года ФАТФ вновь включила Корейскую Народно-Демократическую Республику в «открытый перечень» и призвала своих членов принимать эффективные ответные меры в области финансовых операций (см. приложение XXXIII). В этой связи от банков требуется проявлять повышенную осмотрительность при осуществлении операций с гражданами и компаниями Корейской Народно-Демократической Республики, и им настоятельно рекомендуется принимать во внимание репутационные риски. Сопоставив ожидаемые затраты и поступления, многие банки решили отказаться от таких деловых связей.

173. Корейская Народно-Демократическая Республика, несомненно, добивается своего исключения из открытого перечня и провела обсуждения с ФАТФ и Азиатско-Тихоокеанской группой по вопросу отмывания денег относительно изменений, которые необходимо внести в законодательство в целях удовлетворения требований в отношении борьбы с отмыванием денег. Она приняла участие в пленарном заседании Азиатско-Тихоокеанской группы, состоявшемся в Шанхае в июле, и подала заявку на вступление в эту Группу в качестве наблюдателя. Тогда члены Группы тщательно рассмотрели эту просьбу и постановили не принимать данную страну. Обсуждения, скорее всего, будут продолжаться.

С. Возможные меры, противодействующие финансовым санкциям

174. С учетом пунктов 11–13 резолюции [2094 \(2013\)](#) Совета Безопасности Группа экспертов приступила к изучению того, как финансовые средства могут накапливаться за границей или переводиться туда таким образом, чтобы скрыть принадлежность счетов или операций, связанных с Корейской Народно-Демократической Республикой. Она выявила некоторые коммерческие операции и банковские процедуры, которые допускают такие возможности.

175. Корейская Народно-Демократическая Республика изыскивает возможности для выполнения функций подрядчика или субподрядчика по крупным строительным проектам и/или предоставления рабочих, большая часть доходов которых будет поступать в государственную казну. В рамках деловых операций, связанных с продажей фирменной продукции, и/или конфиденциальных операций имеются способы для объединения финансовых средств на счетах, что в свою очередь может способствовать успешному осуществлению запрещенных программ или сокрытию доходов от операций, связанных с торговлей оружием или распространением оружия массового уничтожения. Как и в случае отмывания денег на основе торговли, незаконные поступления могут перечисляться под прикрытием законных выплат за выполненную работу. По сообщениям средств массовой информации, особенно относительно проектов в ряде африканских стран, стоимость проектов представляется завышенной. Участие в осуществлении строительных проектов за рубежом обеспечивается на основе совместных предприятий, в рамках которых зарубежный партнер может держать на счетах финансовые средства от имени или в интересах обозначенных юридических лиц и запрещенных программ.

176. Несмотря на то, что в отношении установленных международных финансовых каналов применяется повышенная осмотрительность, они имеют такие преимущества использования, как оперативность и безопасность. Корейская Народно-Демократическая Республика была замечена в осуществлении бесспорно законных сделок в обход санкций. Для нее это является менее эффективным и безопасным, но она может сознательно идти на это для проверки того, насколько «безопасно» она может использовать конкретные подставные и фиктивные финансовые компании, а также конкретные каналы для перевода финансовых средств, до их использования в целях совершения незаконных операций. На самом деле, они поступали бы неразумно, если бы не принимали мер предосторожности для проверки слабых мест.

177. Группе известно, что Корейская Народно-Демократическая Республика использует не прямые платежи в попытке приобрести запрещенные предметы. Группа включила в свой заключительный доклад за 2012 год информацию о попытке закупить в 2009 году две яхты класса «люкс» в Италии¹⁰⁷. Финансовые методы, применяемые в обход положений пункта 8 (a)(iii) резолюции [1718 \(2006\)](#), включают объединение средств в Австрии на банковском счете Йозефа Шварца — владельца компании “Schwartz Motorbootservice”, который подписал контракт на закупку. Осуществлялся перевод различных сумм денежных средств со стороны ряда компаний в различных местах, а также со стороны банков, расположенных в самой Корейской Народно-Демократической Респуб-

¹⁰⁷ См. S/2012/422, пункты 84–85.

лике¹⁰⁸. Находясь под расследованием, Шварц передал контракт второй компании — “Complant International Transportation (Dalian) Co.”, которая продолжала прибегать к уловкам в целях сокрытия фактического пункта назначения. Она использовала еще одну компанию в целях телеграфного перевода по меньшей мере некоторой части из 5 млн. евро, выплаченных судостроителю, по сообщению итальянских властей.

178. В качестве примера сделки, финансируемой необычно сложным образом, можно привести заключенный в 2012 году контракт с авиакомпанией «Эйр Корио» на закупку нового самолета¹⁰⁹. Платежи осуществлялись через восемь компаний, зарегистрированных в Гонконге, Китай, которые утверждали, что они являются торговыми партнерами компании «Эйр Корио» и переводили причитающиеся ей средства. Положениями резолюций не запрещается приобретения гражданских пассажирских и грузовых воздушных судов. Тем не менее Группа поставила под сомнение объяснение, согласно которому источником финансовых средств являлись выплаты по задолженности; некоторые компании, как представляется, являются недавно созданными подставными компаниями. Кроме того, по мнению Группы, обращает на себя внимание тот факт, что по странному совпадению все восемь компаний задолжали значительные суммы денежных средств авиакомпании «Эйр Корио» именно на тот момент, когда в соответствии с контрактом эти средства должны были быть выплачены продавцу самолета. Названия подставных компаний и деятельность других компаний, как представляется, имеют отношение к торговле золотом. Группа подозревает, что Корейская Народно-Демократическая Республика может использовать продажу ценных металлов в кредит в целях создания «кредиторской задолженности» или рассматривает возможность использования такой продажи. Такие источники финансовых средств не обязательно проявляются как находящиеся под контролем этой страны, и они даже могут быть переданы другим компаниям на основе взаимовыгодного обмена в целях дальнейшего сокрытия их связи с этой страной, что позволяет более эффективно избегать санкций и повышенной осмотрительности банков.

179. Что касается инцидента с участием судна «Чхон Чон Хан» (см. пункты 69–89), то компания “ОММ” организовала оплату прохода судна через Панамский канал таким образом, что ее должна была произвести базирующаяся в Сингапуре компания “Chinpo Shipping”, которая сообщила Группе о том, что “ОММ” предоставила ей денежные средства и просила ее произвести платежи, причитающиеся панамской компании¹¹⁰. Подобным образом, в случае предыдущих проходов через канал двух других судов, эксплуатируемых “ОММ”, а именно “Bo Tong Gong” и “O Un Chong Nyon Ho”, в 2011 и 2012 годах компания “ОММ” поручила компании “Mirae Shipping (H.K.) Company, Ltd.” опла-

¹⁰⁸ Австрийский банк не удовлетворился разъяснением, представленным Шварцем, согласно которому необычные операции являлись законными, и представил доклад о подозрительной деятельности. В связи с представлением этого доклада австрийские власти приступили к проведению официального расследования, которое завершилось судебным процессом и вынесением обвинительного приговора в отношении Шварца.

¹⁰⁹ Согласно информации, представленной Группе государством-членом в конфиденциальном порядке.

¹¹⁰ Группе все еще предстоит подтвердить, переводились ли средства компанией “ОММ” компании “Chinpo Shipping”, а также когда и каким образом они переводились. Компания “Chinpo Shipping” утверждает, что она действует в качестве судоходного агента “ОММ” в Сингапуре.

тить транзитные сборы и расходы¹¹¹, согласно предоставленным Группе банковским записям.

D. Банковская тайна

180. Корейская Народно-Демократическая Республика продолжает принимать меры с тем, чтобы за рубежом как можно меньше знали о ее национальной банковской системе и других финансовых учреждениях. Меры, предусмотренные в пунктах 12 и 13 резолюции 2094 (2013) в отношении банковской деятельности, трудно осуществить, не имея элементарной информации о банках и финансовых компаниях этой страны. Для справочных целей Группа составила перечень банков на основе наиболее достоверной имеющейся информации (см. приложение XXXIV). Несмотря на отсутствие публикаций с указанием финансовых показателей, которые могли бы дать представление о результатах деятельности, некоторые банки, как представляется, получают инъекции денежных средств и/или находятся в ожидании расширения операций. Например, Центральный банк и Банк Северо-Восточной Азии занимаются строительством в Пхеньяне больших новых зданий для размещения своих руководящих органов (см. изображение XXXI).

Изображение XXXI

Здание Центрального банка (слева) и здание Банка Северо-Восточной Азии (справа)



Источник: фотографии, полученные Группой экспертов.

¹¹¹ Компании “Mirae Shipping (H.K.) Company Ltd.” принадлежит действующее под флагом Панамы судно “Great Hope”, представляющее собой сухогруз, согласно изданию “Equasis”. Группа считает, что эта базирующаяся в Гонконге, Китай, компания связана с базирующейся в Пхеньяне компанией “Mirae Shipping Company Ltd.”. “ОММ” заявила о компании “Mirae Shipping Company” как об одной из компаний, которые передали ей полное право на управление и эксплуатацию, по данным издания “Pyongyang Times” (17 марта 2006 года).

Х. Непредвиденные последствия санкций

А. Гражданское население

181. В резолюциях подчеркивается, что санкции не призваны иметь негативные гуманитарные последствия для гражданского населения Корейской Народно-Демократической Республики. Как отмечалось в предыдущих докладах, возможности Группы по изучению этого аспекта резолюций затрудняются из-за отсутствия доступа в страну. Тем не менее Группа отслеживает сообщения в печатных изданиях и стремится задействовать все возможности для получения информации по этому вопросу, в том числе на основе проведения бесед с соответствующими экспертами, дипломатами и сотрудниками Организации Объединенных Наций, работающими в Пхеньяне, и будет продолжать запрашивать соответствующую информацию по этому вопросу. Следует особо отметить, что она поддерживает контакты с Координатором-резидентом в Пхеньяне. Кроме того, Комиссия по расследованию, учрежденная Советом по правам человека, провела совещание с Группой, по просьбе Комиссии, в целях обсуждения вопроса о последствиях санкций для положения в области прав человека и других областях, которые могут представлять общий интерес с учетом мандатов этих двух органов.

182. В общем и целом, большинство оценок сводится к тому, что положение дел с питанием в Корейской Народно-Демократической Республике остается неудовлетворительным, но в то же время улучшается¹¹², и при этом особую обеспокоенность вызывает положение уязвимых групп общества. По оценкам Всемирной продовольственной программы, разрыв между средней калорийностью рациона в стране и рекомендуемыми международными нормами на уровне 2100 ккал в день составляет 30 процентов. Хотя Группе известно о широко распространенных утверждениях, согласно которым действие санкций приводит к нехватке продовольствия, по итогам проведенного ею анализа ситуации она не смогла выявить случаев, когда непосредственную ответственность за это можно было бы отнести на счет введенных резолюциями мер. Нередко возникает путаница в представлениях о роли национальных санкций и решений, принимаемых государствами-членами и некоммерческими организациями в отношении их готовности оказывать помощь Корейской Народно-Демократической Республике или вести с ней дела.

В. Дипломатические представительства

183. В своих резолюциях 1874 (2009), 2087 (2013) и 2094 (2013) Совет Безопасности неоднократно подчеркивал, что все государства-члены должны соблюдать положения пунктов 8(a)(iii) и 8(d) резолюции 1718 (2006) без ущерба для деятельности дипломатических представительств в Корейской Народно-Демократической Республике в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях. Некоторые государства-члены сообщили Комитету и

¹¹² См. World Food Programme, “Harvests in DPR Korea up 5 per cent for third year but chronic malnutrition persists”, 28 November 2013. С текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте www.wfp.org/news/news-release/harvests-dpr-korea-5-percent-third-year-chronic-malnutrition-persists.

Группе, что их представительства сталкиваются с оперативными трудностями, вызванными осуществлением резолюций Совета Безопасности по Корейской Народно-Демократической Республике. Это было обусловлено, в частности, нежеланием зарубежных финансовых учреждений частного сектора и других учреждений предоставлять товары и услуги дипломатическим представительствам в этой стране.

184. Группа изучила информацию, представленную Комитету некоторыми дипломатическими представительствами в Пхеньяне относительно последствий санкций для их деятельности, и 29 мая 2013 года представила Комитету свой неофициальный документ с оценкой ситуации. Этот документ находится на рассмотрении Комитета.

185. 28 октября 2013 года делегация Российской Федерации проинформировала Комитет о проблемах, с которыми сталкивались некоторые посольства и неправительственные организации в Корейской Народно-Демократической Республике в отчетный период в результате непредвиденных последствий санкций.

XI. Рекомендации

186. Группа выносит следующие рекомендации в адрес Комитета и государств-членов.

Рекомендации Группы в адрес Комитета и государств-членов

Рекомендация 1

Группа рекомендует Комитету добавить название [“朝鲜联合机械贸易会社”](#) в список альтернативных названий, используемых компанией “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”, который содержится в Сводном перечне обозначенных юридических и физических лиц (см. пункт 152).

Рекомендация 2

Группа рекомендует государствам-членам проявлять должную осмотрительность в отношении экспорта в Корейскую Народно-Демократическую Республику пильгерных прокатных станков и оправок к ним, матриц и смазки для производства труб из циркониевых сплавов, а также ультразвукового диагностического оборудования для проверки качества (см. пункт 32).

Рекомендация 3

Группа рекомендует Комитету с помощью Группы выпустить ППО, напомнив государствам-членам о том, что эмбарго в отношении всего оружия и связанных с ним материальных средств охватывает услуги или помощь, связанные с поставкой, изготовлением, эксплуатацией или использованием такого оружия или материальных средств (см. пункт 68).

Рекомендация 4

Группа рекомендует, чтобы в соответствии с пунктом 26 резолюции [2094 \(2013\)](#) государства-члены предоставляли Комитету и Группе имеющиеся в их распоряжении сведения о несоблюдении резолюций (см. пункт 23).

Рекомендация 5

Группа рекомендует государствам-членам оперативно представлять Комитету донесения о всех случаях досмотра груза, следующего в Корейскую Народно-Демократическую Республику и из нее, или груза, в отношении которого Корейская Народно-Демократическая Республика выступает посредником, как того требует пункт 15 резолюции [1874 \(2009\)](#), даже если не было обнаружено никаких запрещенных предметов (см. пункт 21).

Рекомендация 6

В своем докладе об инциденте с судном «Чхон Чон Ган» Группа рекомендовала Комитету:

а) обратить внимание органов власти государств-членов и представителей судоходной отрасли на использованные в данном случае методы сокрытия, масштабы которых свидетельствуют о важности применения строгих мер должной осмотрительности для проверки содержания грузов, происходящих из Корейской Народно-Демократической Республики или предназначенных для нее, подлинности представленных документов и идентификационных данных всех соответствующих юридических и физических лиц;

б) рекомендовать государствам-членам провести обзор своих соглашений с Корейской Народно-Демократической Республикой, в частности тех из них, которые касаются сотрудничества в военной сфере и были подписаны до 2006 года, поскольку в них могут содержаться условия или элементы, не совместимые с мерами в отношении оружия и связанных с ним материальных средств, которые были введены на основании соответствующих резолюций Совета Безопасности.

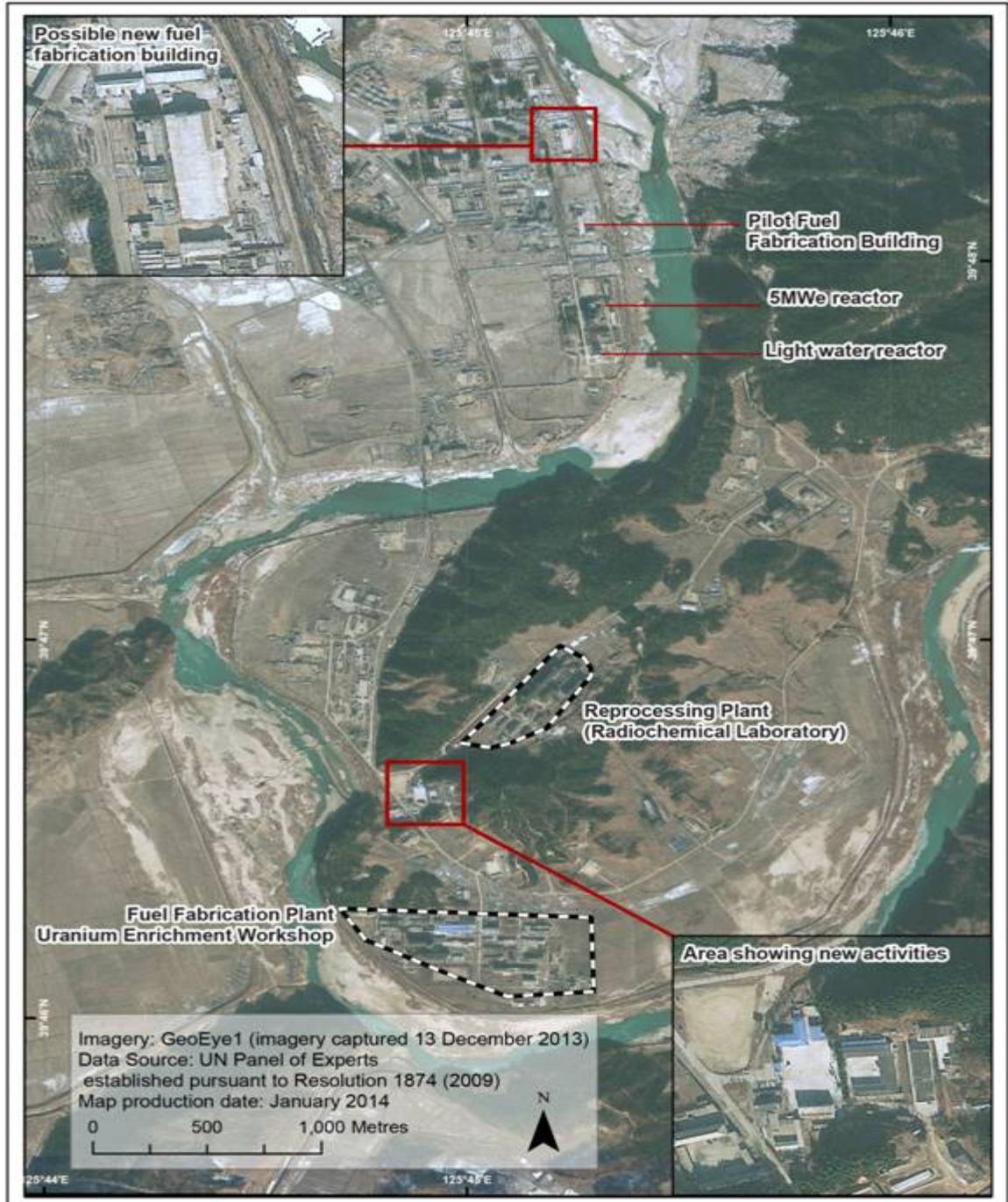
Annex I

Correspondence with Member States

Country	Number of letters sent	Responses received	No responses	Not past date for reply
Austria	1		1	
Azerbaijan	1			1
Belarus	1	1		
Canada	1			1
China	5	4		1
Czech Republic	1			1
Eritrea	1			1
Ethiopia	1			1
Germany	1			1
Greece	1	1		
Italy	1	1		
Japan	2	2		
Mongolia	1	1		
Myanmar	1			1
Panama	2	2		
Russian Federation	4	3		1
Singapore	1			1
South Africa	1	1		
Sweden	1			1
Switzerland	1	1		
Syria	2		2	
Tanzania	1		1	
Uganda	2	1		1
Ukraine	1	1		
United Kingdom	4	4		
United States	2		1	1
Zimbabwe	1	1		
TOTAL	42	24	5	13

Annex II

Imagery of the Yongbyon nuclear complex

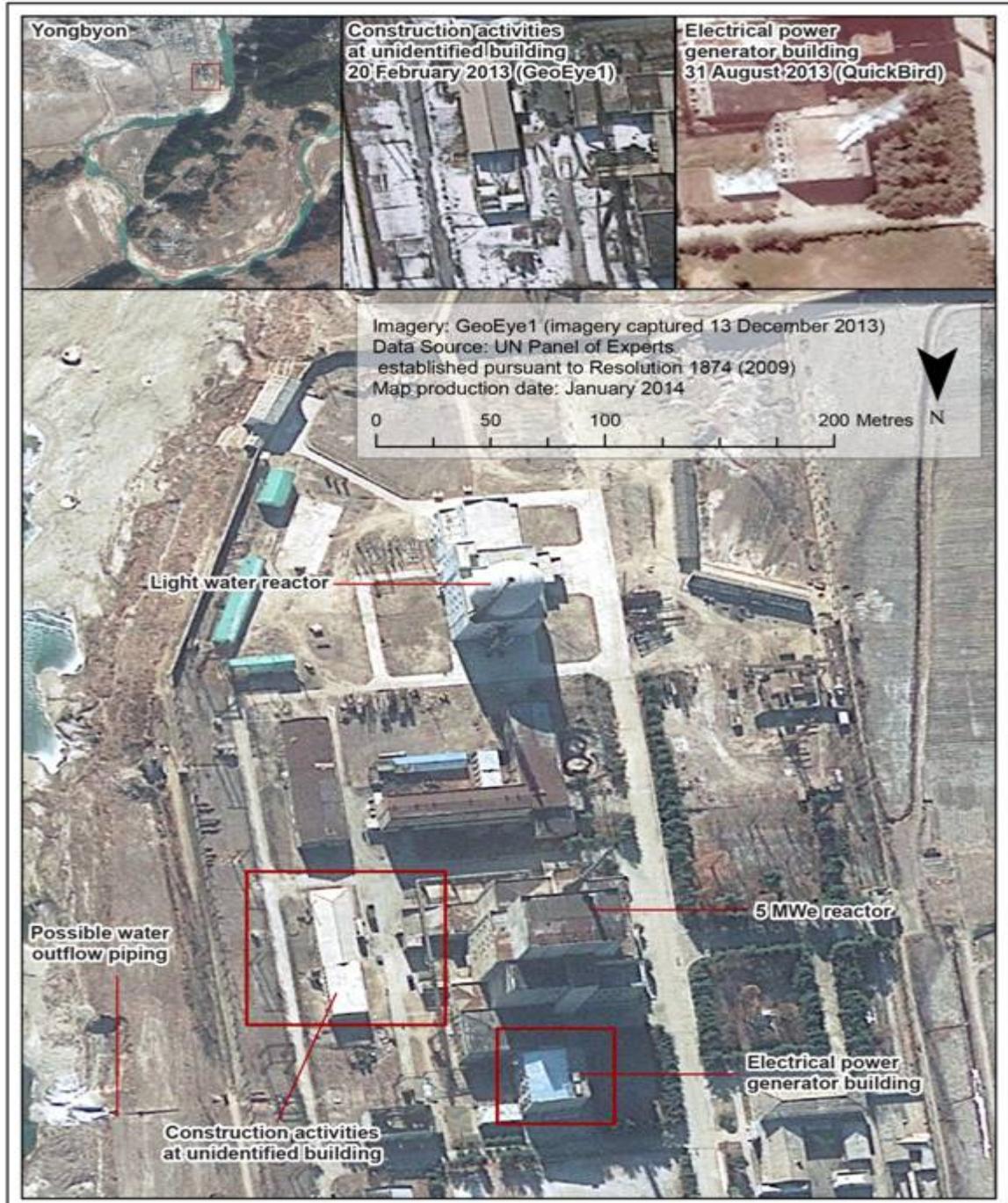


Map No. 4517.1
January 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex III

Imagery of the light water reactor and the 5 MWe reactor



Map No. 4517.2
January 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex IV

Imagery of the fuel fabrication plant



Map No. 4517.3
January 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex V

Imagery of suspected nuclear test site in the Democratic People's Republic of Korea (Punggye-ri)



Map No. 4517.4
January 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex VI

Chong Chon Gang confidential annex*

* The annex has not been reproduced in the present document because it is confidential.

Annex VII

**List of arms and related materiel reported by Panama
found onboard the *Chong Chon Gang***

No.	Container No.	Size	Hold No.	Contents	Date discovered	Date of inspection
1	TGHU421080-4	40	4	Rear support structure for SA-3 antenna, 2 Volvo diesel engines with Russian electricity generators and 1 modified P-19 target acquisition radar	18/07/2013	20/07/2013
2	MARU4001997	40	4	2 SA-2 Fan Song multi-band antennas	15/07/2013	15/07/2013
3	CLHU8263263	40	4	MiG-21 aircraft fuselage	17/07/2013	21/07/2013
4	XINU8118515	40	4	MiG-21 aircraft fuselage	17/07/2013	21/07/2013
5	CBHU1699039	40	4	2 transport trucks for Fan Song fire-control radar, calibration equipment and missile uplink antenna	18/07/2013	20/07/2013
6	JOLU4066461	40	4	SA-2 missile launcher guide rails and Fan Song radar dishes (target-tracking radar dishes) and a third trailer for the SA-2	19/07/2013	20/07/2013
7	CARU4691721	40	4	SA-3 Low Blow antenna post vans and lower parabolic antenna, communication cable reels and electrical cables	19/07/2013	20/07/2013
8	CBHU1626048	40	4	2 MiG engines and metal afterburner assembly	18/07/2013	20/07/2013
9	TRLU4571812	40	4	2 MiG engines and metal afterburner assembly	22/07/2013	12/08/2013
10	TM049 (illegible)	20	2	2 MiG engines and metal afterburner assembly	28/07/2013	05/08/2013
11	CAXU2224636	20	2	2 MiG engines metal afterburner assembly	28/07/2013	05/08/2013
12	PCIU 2242770	20	2	2 MiG engines and metal afterburner assembly	28/07/2013	05/08/2013
13	SCZU151805 blue	20	2	1 R-25 MiG-21 engine and metal afterburner assembly	28/07/2013	05/08/2013
14	SEBU2959253	20	2	light weapons, rocket-propelled grenades (RPGs), recoilless rifles, night vision binoculars, equipment, munitions	28/07/2013	05/08/2013
n/a	3 blue trucks		2	3 SA-2 computers and vans	27/07/2013	30/07/2013
n/a	1 blue truck		2	1 SA-3 van	27/07/2013	30/07/2013
n/a	2 blue trucks		2	2 electricity generators for surface-to-air missiles and 1 radar base	27/07/2013	30/07/2013
15	ECTU2847620	40	3	SA-3 missile launcher base, rails, trailer wheels	05/08/2013	05/08/2013
16	SCZU5721085	40	3	radar transporter, cylinder antennas	05/08/2013	05/08/2013
17	XINU8111064	40	3	1 MiG tail section, 2 wings	08/08/2013	09/08/2013
18	CLHU8094097	40	3	1 MiG tail section, 2 wings	08/08/2013/	09/08/2013
19	CATU4441925	40	3	2 SA-3 missile launchers	08/08/2013	12/08/2013
20	CARU4721702	40	3	2 SA-2 missile launchers	09/08/2013	12/08/2013
21	CARU4722400	40	3	2 SA-2 missile launchers	08/08/2013	12/08/2013
22	TOLU2437239	20	3	2 MiG 21 engines, 2 afterburners	08/08/2013	12/08/2013
23	SCZU1517031 blue	20	3	2 sets of SA-2 bogie wheels 3 sets of SA-3 bogie wheels	08/08/2013	
24	SCZU1514243	20	3	3 SA-2 missile foresections and electronics 6 SA-3 missile foresections and electronics 1 RPG-7 (rocket-propelled grenade launcher) with tandem-charge; rocket motor Assorted commercial munition loading machines	08/08/2013	11/08/2013
25	CBHU086693	20	3	2 MiG 21 engines, 2 afterburners	08/08/2013	12/08/2013

Source: Panamanian authorities

Annex VIII

Cargo found onboard the *Chong Chon Gang*

1. Arms and related materiel

(a) Type and quantities

1. A total of 25 standard shipping containers (16 forty-foot and 9 twenty-foot) and 6 trailers were found, for a total of about 240 tons of arms and related materiel.¹ The Panel confirmed the presence of all the items declared by Cuba. The Panel did not find any items not mentioned in this list. Most of the consignment was of former Soviet military origin.

i. Surface-to-air missile systems

2. The largest part of this shipment consisted of various components of SA-2 (C-75 Volga) and SA-3 (C-125 Pechora)² surface-to-air missile systems.

3. It included various components for the associated SA-2 and SA-3 radar systems (Fan Song and Low Blow radars – figure 1) such as the 6 trailers (i.e. the vans housing the system electronics, the operator stations or the power generators); antennas, bases, transmitters and tracking systems, as well as their supporting structures; electric generators; and other miscellaneous equipment (reels of cables, transport trailers, control and measurements instruments, etc.). The trailers were clearly labelled as belonging to Volga and Pechora systems on a loading check sheet in the captain's possession.

Figure 1: Complete SA-2 Fan Song³ and complete SA-3 Pechora system with Low Blow radar



Source: Miroslav Gyürösi



Source: Wikipedia

4. The original paint scheme of the 6 trailers was matt green and this scheme was painted over in blue gloss paint. The original paint scheme can be seen on the inside of doors and doorframes (figure 2). The damage caused by bags of sugar also reveals the original paint scheme on the roof of some of the trailers (figure 2). All other parts of the surface-to-air missiles systems found in the containers had not been repainted, but kept their

¹ Tonnage as reported by Cuba in its 16 July statement. However, the Panel found that the weight of the containers and trailers on the prestowage plan amounted to 574 tons. The captain's check sheet shows a weight of 474 tons, excluding trailers. The Panel cannot verify which if any of the figures provided or found is correct.

² Former Soviet manufacture.

³ Fan Song and Low Blow are designations used by North Atlantic Treaty Organization.

original green or camouflage scheme. This suggests repainting was employed for concealment of military origin and nature, rather than protection against corrosion.

Figure 2: Original paint scheme inside (left) and revealed by damage (right)



Source: Panel of Experts

5. The shipment also contained a total of four SA-2 and two SA-3 launchers, which had been disassembled to fit into standard shipping containers (figure 3).

Figure 3: Disassembled SA-2 (left) and SA-3 launchers (right)



Source: Panel of Experts

6. In addition, various parts for three SA-2 and six SA-3 missiles were in the cargo, such as the nose cones housing proximity fuses, auto-pilots and transponders, transmitter antennas and some actuators (figure 4).⁴

⁴ The Panel notes that some of the SA-2 and SA-3 parts could also meet the criteria defined in the list of items, materials, equipment, goods and technology related to ballistic missile programmes (S/2012/947), whose export and import by the Democratic People's Republic of Korea are prohibited. See in particular the Category II, Item 9 of S/2012/947 covering "instrumentation, navigation and direction finding".

Figure 4: SA-2 and SA-3 missile components

Source: Panel of Experts

7. The shipment also contained a radar antenna, labelled “P-19”, and its associated supporting components. The instruction manual and certification report indicate that it is of Cuban manufacture (figure 5).

Figure 5: P-19 radar and instruction manual

Source: Panel of Experts

ii. MiG-21 jet fighters and engines

8. Two MiG-21 jet fighters were also found in the containers. Both had been disassembled and the various parts had been packed into several containers (figure 6). The tandem seating configuration and other features indicate that these are MiG-21UM advanced jet trainers. These two jet fighters were shipped along with 15 MiG-21 engines and afterburners (figure 6).

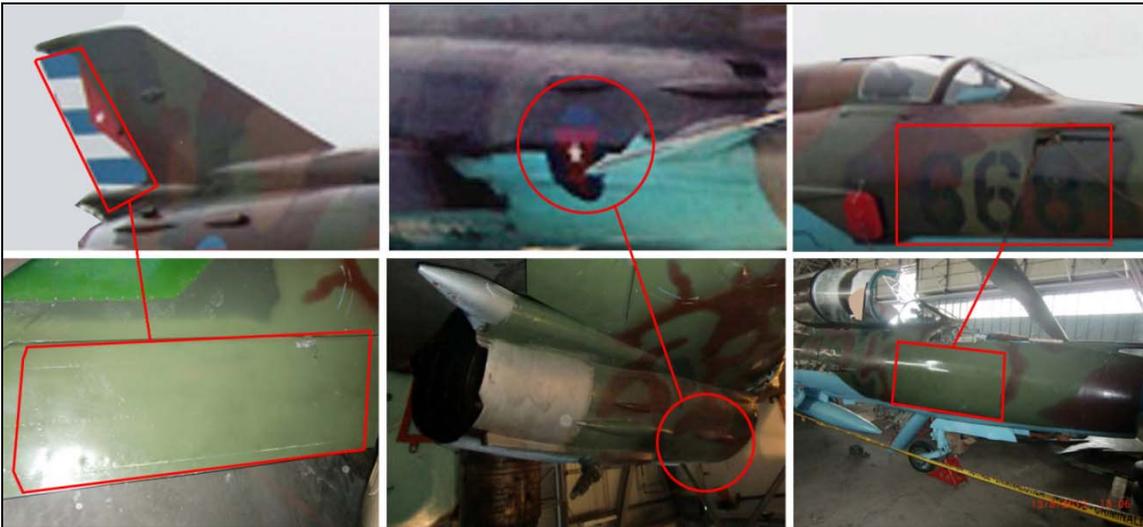
Figure 6: MiG-21 fuselage, tails, wings and engines



Source: Panel of Experts

9. All identification markings and insignia of the Cuban Revolutionary Air Force had been removed from both MiG-21 aircraft; the Panel observed signs of overspray and scratch marks in places dedicated to original insignia (figure 7).

Figure 7: Comparison of Cuban Air Force insignia with that of the MiG-21 found onboard



Source: Panel of Experts

iii. Ammunition and ammunition manufacturing related items

10. The shipment included 10 lots of shells casings (packed with samples of propelling charge but without primers) of various diameters (57 to 152 mm) for various purposes (fragmentation, high explosive, armour piercing and or tracer). Each lot contained between five and eight shell casings (figure 8).

Figure 8: Ammunition boxes (left) and 57 mm fragmentation cartridges (right)



Source: Panel of Experts

11. Eight 73 mm rocket propelled projectiles (PG-9/PG-15 anti-tank and OG-9/OG-15 fragmentation projectiles) to be fired with recoilless rifles, as well as a single PG-7VR round, a high explosive antitank tandem charge to penetrate explosive reactive armour, were also in the shipment (figure 9). The Panel observed that the 73 mm rounds were packed and shipped with at least the nose portion of the fuse in place.⁵

Figure 9: 73 mm projectiles (left) and PG-7VR round (right)



Source: Panel of Experts

12. Further, the shipment contained (figure 10):

- A single box of 7.62 mm cartridges (440 rounds);
- A machine tool for loading shotgun cartridges (12 gauge calibre ammunition);
- Another machine tool for manufacturing 5.56 mm cartridges.

⁵ These projectiles use a Point Initiating, Base Detonating fuse which is composed of two elements. The presence of the explosive portion of the fuse cannot be confirmed without disassembling the projectiles.

Figure 10: Ammunition manufacturing equipment and cartridges



Source: Panel of Experts

iv. Miscellaneous items

13. The shipment also contained various other arms-related items (figure 11):

- A tank track section;
- Various parts for Soviet AO-18 30 mm rotary cannons (firing pin, ejection window, bolt, rings, piston);
- One pair of night vision binoculars;
- A search light that can be fitted on helicopters, fixed wing aircraft or maritime vessels;
- Various gauges (ampere and power meters, tachometer, comptometer).

Figure 11: Tank track section, night vision binoculars and gauges



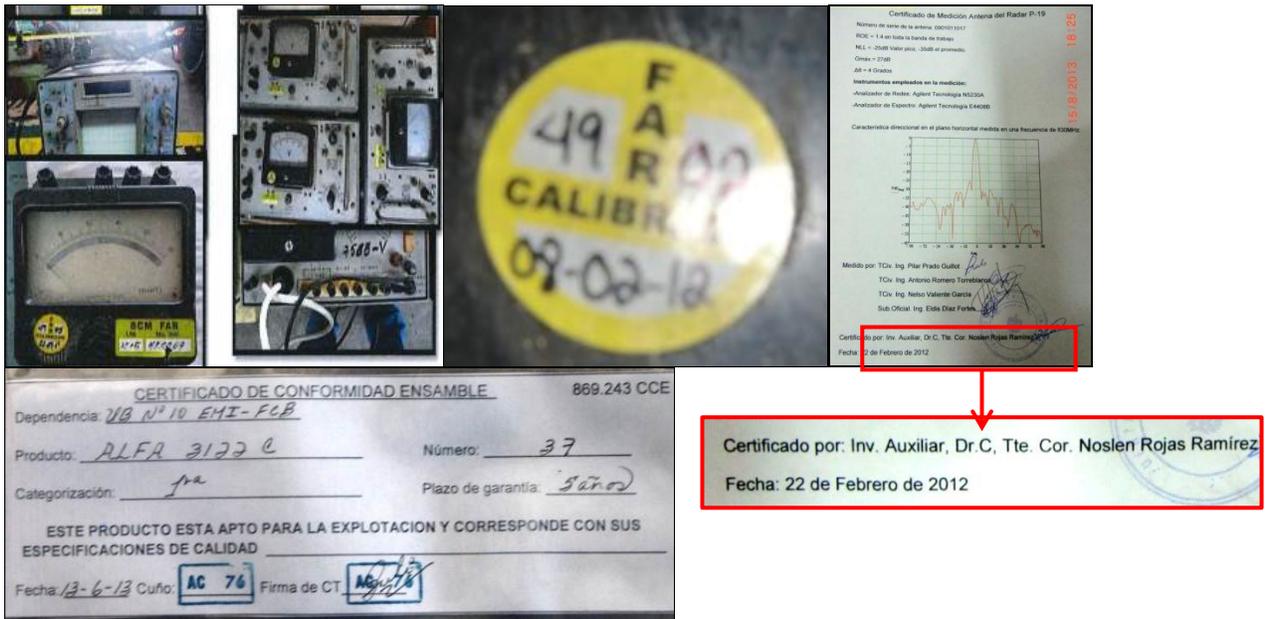
Source: Panel of Experts

(b) Overall condition of the arms and related materiel

14. While the age of the items found in the shipment varied greatly, most appeared to have been well maintained. Records accompanying a great deal of the equipment indicated or certified the equipment functioned in accordance with specification or had been calibrated just prior to packing.

15. A large number of control and measurement instruments in the radar control stations carried stickers indicating that they were calibrated as recently as 2012 (figure 12). The night vision binoculars' documents indicated that their conformity was certified less than one month before the shipment (figure 12). The P-19 radar antenna came with an instruction manual and a complete certification report dated February 2012 (figure 12).

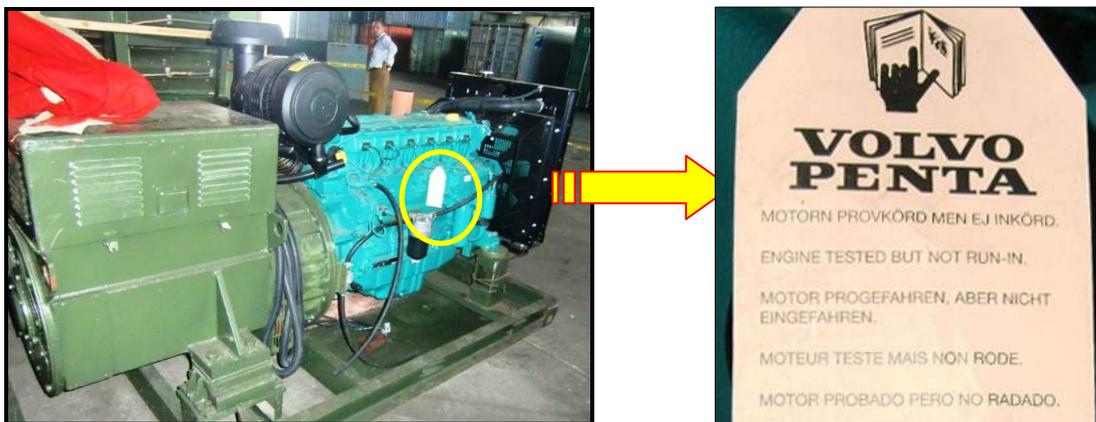
Figure 12: Calibration stickers (dated 2012) and binoculars' certificate (dated June 2013)



Source: Panel of Experts

16. Further, some of the equipment was unused or still in its original packaging. For example, some missile components were in their original delivery packaging and crates from the former Soviet Union (figure 4). The cable reels were also new, still covered with the original wax paper. The generator sets associated to the radar were constituted of new commercial Volvo Penta engines, coupled with Soviet-era electrical generators, acquired in 2010⁶ and had yet to be properly run-in (figure 13).

Figure 13: One of the two Volvo engines, tested but not yet run in



Source: Panel of Experts

⁶ Panel confirmed date of purchase with Volvo.

(c) Packing of the items

17. The care shown in handling of some items was inconsistent with the careless packaging and haphazard stowage of others. Some of the items were carefully sealed, labelled and packed methodically with sufficient protective measures. The MiG-21 engines, the missile components or the P-19 radar were protected with grease, sealed and/or encased in special packing material (figures 5 and 14).

Figure 14: MiG-21 engine (left) and cables (right) well packaged



Source: Panel of Experts.

18. Other items were placed loosely in a container. The MiG fuselages and other parts, as well as the SA-2 and SA-3 launchers were poorly secured in the containers using wire and tires (figure 15), presenting a risk of breaking free and being extensively damaged in rough seas.

Figure 15: Loose packaging observed in containers — MiG-21, Low Blow radar and SA-3 launcher



Source: UNODC.

19. The packaging of the various logbooks was also inconsistent. The logbooks of the missiles and related components were packaged in plastic and placed in crates, just like the record books for the calibration instruments, but those for the aircraft were placed in an old recycled cardboard box of “vegetable oil” (figure 16).

Figure 16: Poor packaging of MiG-21 logbooks

Source: Panel of Experts.

20. Further, some of the items had to be substantially altered to fit into the shipping containers. All hand and foot holds of the SA-2 launchers and a significant portion of the SA-3 launchers' base had been roughly cut-off using oxy-acetylene torches (figure 17).

Figure 17: SA-2 and SA-3 parts chopped off in order for launchers to fit into the containers

Source: Panel of Experts.

21. Korean markings and inscriptions found on packaging, logbooks and equipment (including those painted on the aircraft) point to prior involvement of personnel from the Democratic People's Republic of Korea with this equipment (figure 18). The Cuban authorities confirmed that specialists from the Democratic People's Republic of Korea had been in Cuba in 2012 to assess the equipment and marked them for reference purposes. If these activities in Cuba were conducted to provide services or assistance related to the provision, maintenance or use of such arms and related materiel, they would also have been a violation of paragraph 8 (c) of resolution 1718 (2006) and paragraph 9 of resolution 1874 (2009), as clarified by paragraph 7 of resolution 2094 (2013).

Figure 18: Examples of Korean writing on crates and equipment

Source: Panel of Experts

22. Cuba explained to the Panel that original packing materials were no longer available given the age of much of the equipment. Thus packing it for shipment posed significant challenges and Cuba had to resort to methods which other countries might not. In this regard, they said this shipment was unlike any other they carried out in the past twenty years.

(d) Dangerous stowage practice

23. The loading of the arms and related materiel on-board the *Chong Chon Gang* was poorly conceived and executed and did not comply with standards or best practices. The sugar bags placed on top caused considerable damage to the shipping containers and trailers (figure 19). In addition, should the bags of sugar break, leakage of sugar into the equipment would have caused damage. Sugar takes and retains moisture and creates treacle-like stickiness, which causes corrosion and adhesion of impurities. It is also a serious risk to electronics in terms of moisture damage.

Figure 19: Damage caused to the containers and trailers



Source: Panel of Experts

24. More importantly, loading the sugar on top of the arms shipment placed at risk the ship, its crew and any other ships or infrastructure in close proximity. An explosion of ammunition tamped down with sugar could have caused considerable damage. The *Chong Chon Gang* has a history of fire-related deficiencies⁷ and no measures had been taken to allow constant monitoring of the ammunition's container or to flood the compartments in the event of a fire or heat build-up. This is a clear indication that concealment took priority over appropriate safety precautions and potential risks to life, shipping, and related infrastructure.

25. In addition to not submitting the requisite hazardous cargo declaration seven days prior to entering the Panama Canal, the ammunition stowed on-board did not conform to regulations relating to dangerous goods. The

⁷ A Port State Control inspection in Saudi Arabia in June 2010 noted several deficiencies regarding fire detection and readiness of fire-fighting gear. Lloyds List Intelligence and Mediterranean MoU on Port State Control.

International Maritime Organization (IMO) promulgated the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code⁸ as a uniform international code for the transport of dangerous goods by sea to supplement the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS). It includes provisions for the classification, packing, marking, labelling, documentation and stowage of dangerous goods. Similarly, the International Ammunition Technical Guidelines developed by the United Nations Office for Disarmament Affairs, recommends that when ammunitions are transported by sea:⁹

- a) Prior to the voyage the consignor of the ammunition should liaise with the master of the vessel to agree the most appropriate location(s) for ammunition containers on the vessel stow plan.
- b) Each transport movement of ammunition should be accompanied by cargo documentation/freight papers. Hand-over/take-over protocols requiring signatures upon receipt should also be in place.

26. The Panel found no indications that such documents or protocols were established for the ammunition shipped on-board the *Chong Chon Gang*. Further, Cuba indicated to the Panel that the decision on the location of the cargo was the sole responsibility of the captain.

27. Cuba explained that the explosive elements of the ammunition had mostly been removed. All ammunition had been placed in a separate container, and the rocket-propelled projectiles and 7.62 cartridges were in their original water-proof packing.

(e) Inconsistencies and other considerations

28. In its 16 July statement and follow-up communications with the Committee and the Panel, the Cuban Ministry of Foreign Affairs indicated that the arms and related materiel were being sent for evaluation, diagnosis, repair and/or verification. Cuba said certain items in the consignment might not appear to require repair, but instead required assessment to ensure continued effectiveness, or were past their proper period for repair.

29. The Panel was told this consignment was part of an agreement between Cuba and the Democratic People's Republic of Korea. Cuban authorities did not provide a copy of this agreement but indicated that it included a requirement "to perform the diagnosis, repair, monitoring, physical and laboratory tests" of the equipment in the consignment prior to the costing for the work being agreed upon (the amount, conditions and form of compensation were to be agreed within a period of up to six months after initial evaluation by Democratic People's Republic of Korea technicians).

30. However, it is the Panel's view that examining individually the items and their handling suggest that some, if not all, of the consignment was not expected to be returned to Cuba:

- Some of these items are irreparable (the tank tracks, the AO-18 cannon parts, the shells casings, the rocket propelled projectiles, 7.62 mm cartridges) or were not in immediate need of repair because their proper functioning had been certified recently (the night vision binoculars, the control and measurement instruments) or were unused and still in their original packaging. Their small quantity and variety, however, suggest these were possibly a precursor to a larger order.
- The packing of some of these items was clearly inconsistent with standards of care expected when items of value are to be shipped for later return in respect of conservation of their condition.

⁸ The IMDG Code supplements the regulations contained in the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS). Amendments to SOLAS chapter VII (Carriage of Dangerous Goods) adopted in May 2002 make the IMDG Code mandatory from 1 January 2004.

⁹ International Ammunition Technical Guidelines on the transport of ammunition, IATG 08.10, dated 1 October 2011.

- The alterations made to some of the items (SA-2 and SA-3 launchers) to fit them into standard shipping containers are also not appropriate for items to be repaired and returned. Moreover, these items would have to have the same alterations made for return via shipping containers.
- The removal of all identification markings and insignia of the Cuban Revolutionary Air Force on the MiG-21 jet fighters erased visible signs of Cuban ownership. This, in addition to the use of permanent ink on documents and logs, and paint on equipment (as opposed to erasable materials or removable tags/ labels) suggest a change of ownership.
- The Panel also considers it very unusual that a Statement of Work was not prepared prior to the consignment's departure because the consignor is left unable to make an estimate of costs versus affordability and benefits.

31. Some of the systems found in the containers could be cannibalised to provide spare parts to maintain its own aging systems. In particular, the Democratic People's Republic of Korea is known to be actively seeking MiG-21 aircraft and engines.¹⁰ The presence of unused equipment and equipment still in its original packaging suggests the disposal of war reserve stock being phased out of service or surplus to current needs.

32. Cuba explained to the Panel that it has close military ties with the Democratic People's Republic of Korea. Both have historically relied on Soviet-era weaponry to equip their armed forces, and the Democratic People's Republic of Korea has maintained maintenance and repair facilities and factories for many of these older-generation weapons systems, leading Cuba to seek the assistance of a traditional ally with a capability to repair such equipment.

33. Cuban authorities indicated to the Panel that, despite close cooperative ties, there was no previous shipment of arms and related materiel under this agreement or any other agreement from Cuba to the Democratic People's Republic of Korea. While the Panel cannot corroborate or refute this, it notes that the voyage of another Democratic People's Republic of Korea-flagged and -owned vessel to Cuba presents a very similar pattern to the recent voyage of the *Chong Chon Gang*.

34. On April 2012, the general cargo vessel *O Un ChongNyon Ho* (IMO 8330815) operated by OMM,¹¹ sailed directly from Nampo to Cuba and back without any further calls in the region. After having stopped in Havana and Puerto Padre, the *O Un Chong NyonHo* drifted for several weeks off northern Cuba before returning for three weeks to Havana. Its Automatic Identification System was switched off (in violation of IMO requirements) during these three weeks, however, effectively preventing determination of further ports' calls, as in the case of the *Chong Chon Gang*.

2. Sugar

35. According to the cargo manifest dated 4 July, bagged raw sugar and spare polyethylene bags destined for Nampo were the only cargos declared by the *Chong Chon Gang*. The raw sugar was divided into two consignments: the first bill of lading was for 200,018 50-kg bags and the second for 10,001 50-kg bags. Both were dated 4 July, and the total gross weight amounted to more than 10,500 tons.¹²

¹⁰ See the Panel's unpublished 2011 Final Report and 2012 Final Report (S/2012/422).

¹¹ Equasis.

¹² Its total estimated value is US\$ 3,925 992 at \$ 0.1696 per lb (www.indexmundi.com). The calculation is based upon a quantity of 10,500 tons; the Panel notes that a different total weight of 10,229.064 tons was found in the loading report.

36. Both consignments listed the same shipper, Cubazucar, and consignee, Korea Central Marketing & Trading Corporation. Freight charges were payable as per the charter party.¹³ The ship's agent, Consignataria Mambisa, had been dealing with the OMM Vladivostok branch and on its invoices named the client as "Ocean Maritime Management – Brasil".¹⁴ This points to involvement of a Brazil branch of OMM in this shipment.

37. Cuban authorities told the Panel that the sugar consignments were unrelated to the military consignment, and that the sugar was only for domestic consumption. Authorities declined the Panel's request for copies of the contract(s) on the basis of a commercial confidentiality clause in the contract. According to Cuba, the consignment of sugar was bartered in exchange for a shipment of hot rolled steel plates and locomotive wheels. The nominal 'buyer' of the sugar was Korean Central Marketing and Trading Corporation. Cuban authorities did not supply key information for this company (such as names of contacts, addresses, telephone or fax numbers) suggesting instead that the Panel should contact the Pyongyang Chamber of Commerce for the details. The Panel could not locate any recent information on the company, but its research findings indicate that it may possibly be now known as Korea General Marketing and Trading Company,¹⁵ or that the name might be being used as an alias.

38. The Panel cannot conclusively confirm the sugar consignment was unrelated to shipment of arms and related materiel. It finds it plausible that, though physically linked, the two cargos are not contractually linked. The Panel calculates that the estimated value of the sugar, US \$3.8 million, is comparable to the combined value of the hot rolled steel and locomotive wheels delivered by the *Chong Chon Gang*, US \$3.7 million.¹⁶ This comparison excludes the springs and other unknown items for which the Panel has no basis to construct a complete estimated value.

¹³ Confirmed by the representative for Cubazucar during consultations in Havana.

¹⁴ The Panel had access to invoices issued by the Puerto Padre agency of Consignataria Mambisa dated 30 June and 5 July.

¹⁵ The most recent record found by the Panel about Korean Central Marketing and Trading Corporation is dated 2005. According to this information, this entity was a state institution under the Ministry of Foreign Trade which controlled a market in Unha-dong, Pothonggang District, Pyongyang and promoted joint ventures (see "Korean Central Marketing and Trading Corporation", *KCNA*, 13 December 2005). A more recent publication, *Foreign Trade of the DPRK* (issue No. 3, 2008) contained reference to a company named Korea General Marketing and Trading Corporation (Unha-dong, Pothonggang, Democratic People's Republic of Korea; Tel +850-2-3815926 and Fax +850-2-3815827; email: kftc@co.chesin.com). Considering the similar names and lines of business, the Panel believes it likely that General Marketing is an alias for Central Marketing.

¹⁶ The value of the hot rolled steel, if new, could be around US\$ 3.66 million (5,341 tons with a July 2013 price at US\$ 673 per ton) and the value of the locomotive wheels at US \$36,000 (12 units valued at US \$ 3,000 each). The calculation is based on figures from www.steelonthenet.com and alibaba.com.

Annex IX

“Secret” instructions given to the captain concerning the arms and related material consignment

청천감 선장앞 (비밀)

안녕하십니까
민길에 수고 많았습니다.
쿠바까지 민길에 배사에 안전하게 조직하여 줄것을 부탁합니다.
이미 항차지시를 받았으리라고 보면서 쿠바-조국 추가집때문에 추가적인 항차지시를 줍니다.

이하 지시내용을 선장,정치부장,보위원까지만 알고 부선장에게는 아바나 입항 5일전에 알려주어 PLAN을 짜도록 하여 주기 바랍니다.

아바나에서 하선후 아바나에서 20킬트 콘테나 26개를 상선합니다.
콘테나를 먼저 신고 사망(다음항구)을 콘테나 우에 상선하여 콘테나를 사망 10,000 톤으로 덮어 콘테나가 나타나지 않도록 하셔야 합니다.

이와 관련하여 전문을 보낼때 :

콘테나 - 기계부속
개수 - 지함수로 표기하여야 하며

즉 <기계부속 26지함 상선함> 이라는 식으로,

콘테나 적선과 관련하여 일보로 보고하지 않아도 되지만 보고하여야 할 필요성이 있는 경우 우와 같이 보고하기 바랍니다.

파나마에서 콘테나를 세관신고하지 않는것을 전제로 하지만 신고하여야 할 경우 <파나마에서 체용금 26K 조직하겠음 >고 하면 콘테나를 파나마에서 신고하라는 뜻으로 리해하여 주기 바랍니다.

신고해야 하는 경우 :

SHIPPER - METAL CO,HAVANA
NOTIFY - FERROUS EXPORT AND IMPORT CO
CONSIGNEE - TO ORDER

CARGO - GENERATORS
QUANTITY - 26 PACKAGE / 127 TONS

기타는 선장의 결실으로 B/L,MANIFEST 를 만들어 신고하기 바랍니다.

파나마에서 콘테나를 세관신고하지 말아야 할 경우 <파나마에서 체용금 26K 조직하지 않았음 > 이라고 하면 세관신고하지 않는것으로 리해하여 주기 바랍니다.

안전항차를 바랍니다.

정의

선장동지

이 전문을 받고 리해한 정형을 <파나마 체용금 지시 > 를 접수 및 리해하였다는 확인을 본사에 주기 바랍니다.

Source: Panamanian authorities

SHIPPER - METAL CO,HAVANA
NOTIFY - FERROUS EXPORT AND IMPORT CO
CONSIGNEE - TO ORDER

CARGO - GENERATORS
QUANTITY - 26 PACKAGE / 127 TONS

False Declaration

Annex X

Unofficial translation of the “secret” instructions

Dear Captain of Chong Chon Gang (Secret),

Greetings!

Believing that it must be hard to make such a long voyage, I wish you organize everything well until arriving at Cuba safely.

While you must have already received sailing instruction, I am giving you **additional instructions** regarding the **additional cargo from Cuba** to homeland as follow. The instructions should be known only to the Captain, Political Secretary and Security Officer. **Five days before arriving at Havana, please inform the Deputy Captain** so that he could make a *[loading]* PLAN.

After unloading in Havana, **load the 26 20-foot containers**. Load the containers first and **load the 10,000 tons of sugar (at the next Port) over them so that the containers cannot be seen**.

When you send communication in this regard, **use the following description**:

Container → **Mechanical parts**

Number → number of boxes

For example <loaded **26 boxes** of mechanical parts>

While you do not need to send a daily report on this shipment of containers, if necessary, report as described above.

In principle, the containers will not be declared to Customs in Panama. However, if it is required for you to do so, you will receive a message < Payment arranged for **26K** in Panama > which you shall understand as having to declare the containers in Panama.

If you need to make a declaration, do as follows:

Shipper - Metal Co, Havana

Notify - Ferrous Export and Import Co

Consignee - To Order

Cargo – Generators

Quantity – 26 package / 127 tons

False Declaration

I will leave it up to you regarding the other matters on the declaration such as B/L and Manifest.

If the containers should not be declared to customs in Panama, you will receive a message < Payment was not arranged for 26K in Panama > which you shall understand as not declaring the containers.

I wish you a safe voyage.

Salute,

(PS) Please confirm to Headquarters that you have received and understood these instructions by submitting the following message < **Instruction on the payment in Panama** >

Source: Panel of Experts

Annex XI

Communications from Chong Chon Gang to OMM referencing “26 boxes” (top left) and loading of containers and trailers (top right) and their unofficial translation (bottom left and right)

To: OC RU 425 324 6/12 00:02 "26 boxes"
 CC: OC KP
 From: CHONG CHON GANG
 1800LT (2200UTC) 11 JUN.
 8시 AGENT 와 VHF 를 CONTACT 하는데 아직까지 연락이
 되지 않음. 가동한 바에 따라 컨테이너 26개와 트레일러가
 VSL 의 임박 3258 에게 연락이 되지 않음.
 0800LT 에 AGENT 에 MSG 를 보냈음.
 26개의 컨테이너와 트레일러를 포함하여 26개의 컨테이너와 트레일러가
 VHF 를 통해 연락이 되지 않음. 08:50에 연락이 되지 않음.
 RGDS. "26 boxes"

To: OCKP 448 150 6/21 13:08
 CC: OCRU
 From: CHONG CHON GANG
 0800LT (1200UTC) 21 JUN.
 - 24HRS: TTL 31PCS 중 20PCS 1/24hr
 - CONS: G0 3.5 (ME 2.4, AE 1.1) + ME 30.20 + AE 30.30
 - ROB: Fo 249.2 + G0 84.76 + ME 5010390 + AE 50 4920
 - ETCL PM TODAY. ETD AM 22 JUN.
 RGDS.

To: OCRU
 CC: OCKP
 From: Chong Chon Gang
 1800 LT (2200 UTC) 11 June
 Today failed to establish contact with agent via VHF various times. Request to contact the Counsellor Office as soon as possible and find out how the person in charge of **26 boxes** would organize the plan of the vessel's port-entry.
 No response from the agent to our message at 08:00 LT [local time].
 The person in charge of the **26 boxes** told us that he would locate the vessel while drifting via VHF once the loading/port-entry is arranged. But there has been no contact yet.

To: OCKP
 CC: OCRU
 From: Chong Chon Gang
 0800 LT (1200 UTC) 21 June
 - **24hrs: 20 pcs out of TTL of 31 pcs were loaded.**
 - CONS [fuel consumption report, etc.]
 - ROB [remaining onboard report fuel, etc]
 - ETCL: PM today [estimated time of completion]:
 - ETD: AM 22 June [estimated time of departure]
 RGDS

OCKP – Ocean Maritime Management Company Korea Pyongyang
 OCRU - Ocean Maritime Management Company Russia

Source: Panamanian authorities (unofficial translation by Panel of Experts)

Annex XIII

Application for payment submitted by Chinpo Shipping Company on behalf of OMM Russia

汇款申请书
Remittance Application Form

Date: 08-07-2013
08 JUL 2013
Ref: NBRMOT13004163

电汇 Telegraphic Transfer 汇票 Demand Draft

1. 贵行办理此项交易，一切风险概由本人/本公司自负，贵行无须承担任何责任。或/我们证实已阅读及了解贵行的汇款章程并受其制约。办理个人跨境电汇汇款时，我/我们证实已阅读及了解《个人跨境电汇汇款须知》。
2. I take effect this transaction entirely at my/our own risk without responsibility on your part and subject to the Terms and Conditions on Remittance which I/ we have read and understood. Where relevant, I/we confirm having read and understood the listed condition pertaining to Personal Exchange Pre-Settlement Remittance Service.

<p>货币与金额 Currency and Amount: US\$72,016.76</p> <p>汇率及成交编号 Rate and Deal No.</p> <p>收款人姓名与详细地址 Name & Full Address of Payee</p> <p>收款人证件号码 (如适用) Payee's ID No. (for CNY)</p> <p>收款人电话 Payee's Tel (if any)</p> <p>代理行、收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank & Address (此栏仅适用于电汇 For TT only)</p> <p>收款人账号 Payee's A/c No.</p>	<p>银行专用 FOR BANK USE</p> <p>CCY and Amount: USD72,016.76</p> <p>FAY CCY: USD72,016.76</p> <p>Comm. In-lien</p> <p>Rem. Fee: USD96.02</p> <p>Telex: USD23.38</p> <p>Selling Rate: 1.000000</p> <p>Buying Rate: 1.000000</p> <p>Total: USD72,130.16</p> <p>CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD</p> <p>BNF: [Redacted]</p> <p>08072013 11:37:59</p>
---	--

CTA DE
C.B. FOSTON
Ed. N.Y.

申请人 Applicant: **Chinpo Shipping Co Pte Ltd** 证件号码 Identity Card/Passport No. [Redacted]

地址 Address: 7500A, Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591
Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2952

对收款人附言 (不超过15个字)
Message to Payee (Not more than 15 words)

此部分仅适用于电汇。如果没有指示，代理行收费将由收款人支付。
This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.

代理行收费 Agent Bank's Charges 由本人/本公司支付 charge to my/our account 由收款人支付 charge to payee

上列申请支付方式 Settlement Instruction for Application PLS FAX BANK SLIP TO: 62962952

现金 Cash 借记账号 Debit A/C No. [Redacted] 其他 Others

CHINPO SHIPPING CO., (PTE) LTD.
[Signature] [Stamp]

申请人姓名及公司印章 (如适用)
Applicant's Signature and Company's Stamp (If applicable)

Source: Panamanian authorities

Annex XIV

Communication between Ocean Maritime Management Company Russia (OCRU) and the shipping agent in Panama falsely stating that the ship was only carrying sugar (top) and showing that OCRU knew of the need to declare all containers (bottom)

From: Ocean Russia D <oceanvld@gmail.com>
Sent: Wednesday, July 03, 2013 12:05 AM
To: Operations
Subject: RE: Materials for MV Chong Chon Gang

To: Shipping Agent
Fm: Ocen Ru

Re: MV CCG – transit Pan canal
==

Good day, dear Shipping Agent

Kindly be informed that MV Chong Chon Gang wud arrive at Pan canal by 10th Jul.
Pls revert us best proforma d/a and any needed documents for this vsl on transit purpose.
Vsl will arrive there with bgd sugar ldd at Cuba.

Meantime, Owners had arrange bunkering of this vsl thru their channel at Pan canal.
Local supplier will contact with you directly.

Brgds
Han

From: Operations [mailto: [REDACTED]]
Sent: Tuesday, May 14, 2013 8:21 AM
To: Ocean Russia D; Operations
Subject: RE: MV CHONG CHON GANG - ETA AND DOX

Good day Captain,

Kindly notice that derrating certificate is expired and please confirm if you will renewal same before arrive Panama or here.

Regarding containers declare on the cargo declaration form, the following information is require: Container number, stowed, size (20, 40), type (general or specialized), weight (cannot exceed 35 MT), size type (HC or STD).

Please confirm your ETA Panama Canal.

Best regards,

OCRU - Ocean Maritime Management Company Russia

Source: Panamanian authorities

Annex XVI

Cargo manifest submitted to Panamanian authorities falsely stating that *Chong Chon Gang's* only cargo was sugar

IMO-CARGO DECLARATION					Page No
			Arrival	X	Departure
1- Name and description of ship		M/V "CHONG CHON GANG"		Port where report is made	
2- IMO Number		7937317		PUERTO PADRE, CUBA	
3- Call sign		HMZF			
3- Flag state of ship		4- Name of ship master		5- Port of loading / port of discharging	
DPR KOREA		RI YONG IL		NAMPHO PORT	
6- Marks and numbers		7- Number and kind of packages, description of goods		8- Gross weight	
9- Measurement					
B/L No. 1		TWO HUNDRED THOUSAND EIGHTEEN BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH OF ABOUT 50 KG NET EACH 200 018 BAGS TWO THOUSAND EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE 2000 EMPTY BAGS WEIGHING METRIC TONS GROSS: 10,028.462 TARE: 28.440 NET: 10,000.022			
B/L No. 2		TEN THOUSAND ONE BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH 10001 BAGS ONE HUNDRED EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE 100 EMPTY BAGS WEIGHING METRIC TONS GROSS: 500.602 TARE: 1.420 NET: 500.033			
S/ CUBAZUCAR		WEIGHING METRIC TONS GROSS: 500.602 TARE: 1.420 NET: 500.033			
C/ KOREA CENTRAL MARKETING & TRADING CORPORATION		"CLEAN ON BOARD" "FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY" Destination: D.P.R. OF KOREA			
		BY CUSTOM:		FOR AND ON BEHALF OF THE SHIP'S MASTER, SHIP'S AGENT,-	
				"WE CERTIFY THAT THIS CARGO MANIFEST CONTAIN ONLY (1) ONE PAGE"	
10- Date and signature by master, authorized agent or officer CUBA, JULY 4th, 2013.					
IMO Convention on Facilitation of International Maritime Traffic					

Source: Panamanian authorities

Annex XVII

Bills of lading for the sugar consignments

CODE NAME "CONGENBILL" EDITION 1994
 Shipper: **CUBAZUCAR**
 Reference No. Page 2
Bl. No. 1

BILL OF LADING
 TO BE USED WITH CHARTER-PARTIES

Consignee: **KOREA CENTRAL MARKETING & TRADING CORPORATION**
COPY NON NEGOTIABLE

Notify address: _____

Vessel: **M/V "CHONG CHON GANG"** Port of loading: **PUERTO PADRE, CUBA**
 Port of discharge: **NAMPO PORT** DESTINATION: D.P.R. OF KOREA

Shopper's description of goods: _____ Gross weight: _____

TWO HUNDRED THOUSAND EIGHTEEN BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH
 200 018 BAGS
 TWO THOUSAND EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE
 2000 EMPTY BAGS

WEIGHING METRIC TONS
 GROSS: 10,028.462
 TARE: 28.440
 NET: 10,000.022

"CLEAN ON BOARD"
 "FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY"

(of which being responsible for loss damage howsoever arising)

Freight payable as per CHARTER-PARTY dated: _____
 FREIGHT ADVANCE. Received on account of freight: _____
 Time used for loading _____ days _____ hours.

SHIPPED at the Port of Loading in apparent good order condition on board the Vessel for carriage to the Port of Discharge or so near thereto as she may safely get the goods specified above.
 Weight, measure, quality, quantity, condition, contents and value unknown IN WITNESS whereof the Master or Agent of the said Vessel has signed the number of Bills of Lading indicated below all of this tenor and if any one of which being accomplished the others shall be void.
 FOR CONDITIONS OF CARRIAGE SEE OVERLEAF

"RECEIVED ON BOARD"
 Place and date of issue: **PUERTO PADRE CUBA, JULY 4TH, 2013.**
 Signature: 
 Number of original bills: **THREE (3)**

15 Printed and sold by Waterbury & Company Limited, 3206 Aylesbury Street, London E.C1R 0EJ. Tel. No. 0171 251 5341 Fax No. 0171 251 1299 by authority of The Baltic and International Maritime Council, (BIMCO) Copenhagen

Chongchongang Shipping Co., Ltd.

CODE NAME "CONGENBILL" EDITION 1994
 Shipper: **CUBAZUCAR**
 Reference No. Page 2
Bl. No. 2

BILL OF LADING
 TO BE USED WITH CHARTER-PARTIES

Consignee: **KOREA CENTRAL MARKETING & TRADING CORPORATION**
COPY NON NEGOTIABLE

Notify address: _____

Vessel: **M/V "CHONG CHON GANG"** Port of loading: **PUERTO PADRE, CUBA**
 Port of discharge: **NAMPO PORT** DESTINATION: D.P.R. OF KOREA

Shopper's description of goods: _____ Gross weight: _____

TEN THOUSAND ONE BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH
 10001 BAGS
 HUNDRED EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE
 100 EMPTY BAGS

WEIGHING METRIC TONS
 GROSS: 500.602
 TARE: 1.420
 NET: 500.033

"CLEAN ON BOARD"
 "FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY"

(of which being responsible for loss damage howsoever arising)

Freight payable as per CHARTER-PARTY dated: _____
 FREIGHT ADVANCE. Received on account of freight: _____
 Time used for loading _____ days _____ hours.

SHIPPED at the Port of Loading in apparent good order condition on board the Vessel for carriage to the Port of Discharge or so near thereto as she may safely get the goods specified above.
 Weight, measure, quality, quantity, condition, contents and value unknown IN WITNESS whereof the Master or Agent of the said Vessel has signed the number of Bills of Lading indicated below all of this tenor and if any one of which being accomplished the others shall be void.
 FOR CONDITIONS OF CARRIAGE SEE OVERLEAF

"RECEIVED ON BOARD"
 Place and date of issue: **PUERTO PADRE CUBA, JULY 4TH, 2013.**
 Signature: 
 Number of original bills: **THREE (3)**



Annex XVIII

Communication conveying letter of protest from OMM for Panamanian authorities stating that *Chong Chon Gang* was only carrying sugar

STRATOS CSAT 204999123456002 11-JUL-2013 19:15:53 384982

From: oceanmm@silibank.net.ko
 Date: 07/11/2013 07:15:22 PM
 Subject: MV CHONG CHON GANG
 TO MV CHONG CHON GANG
 CC OCEAN RUSSIA
 FM OCEAN

From: Ocean (OMM head office, Pyonyang)

GINGEUB
 AGENT ROBUTE SUSU DANGGUB I ZACHEIRO BAI REUL CRYSTOBAL PIER RO IBAG SIKI EISSDAGO HANDAGO HAM.
 GANGZEI RO GBEULGO GAZI MOS HADROG ANCHOR TUMYO REUL DEUNDEUNHI HALGES.
 -BAI NEUN BAI EI SILRIN SATANG GARU 10200TON EUN ENEU GAIBYELZEG HOISA EU SANGEB ZEG HOAMUL I ANIRA KOREA-CUBA EUZENGZO HOAMUL IGI DDAIMUNEI ZOSE ZENGBU DA CUBA ZENGBU EUI HABBEZEG SEUNGIN EBSINEUN GEU EDDEN GYENGU EI O BAI ZACHEIRO HASEN HALSU EBSDANEUNGES EUL DANGANG HAGEI ZUZANG HAMYE HA EN EUL BANDAI HALGES.
 HANPYEN BAI REUL CHULHANG SIKIGI UIHAI HAIDANG GIGDAN DEUL EISE GABBANG E RO NORYEG HAGO ISSEUM EUL CHAMGO BARAM.
 -OCEAN RUSSIA NEUN DAEUM EUI DAMBOSE REUL HAIDANG GIGDAN DEUL EI ZENDAL H MYE BAI NEUN PANAMA DANGGUB I DAMBOSE EI SEMYENG HAYE BONSA EI BONAI DASE ANEUN HOAGIN I ISSEUL DDAI GGAZI BAI EUI BUDU GANGZEI CHAGBU REUL HEYONG AZI MALGES.
 DAMROSE NAYONG EUN GOR UNZEN HADROG EUN

++++
 NENGMUN CHAMGO BARAM.

Letter of Protest

Falsely declares that ship is only carrying 10,200 tons [of sugar] loaded in Padre

To Panama Authorities (Drug Prosecution)
 To Panama Canal Authorities
 To C B Fenton S.A
 To all concerned parties

M/V Chong Chon Gang, under ownership of Chongchongang Shipping Co.,Ltd and D.P.R.Korea flag, arrived at Cristobal on 9th July for transit of Panama Canal with cargo of 10200 net metric tons which were shipped on board at Puerto Padre, Cuba.

After transit inspection at 2230hours local time, her scheduled canal transit was cancelled by the Panama Canal Authority alleging that the vessel is now under suspicion of drugs present on board and we regard it regretful and protest about your action.

In the slim assumption of presence of the drugs on board and without the presentation of justifiable reasons, some 35 army men got on board, confined all the crew in deck cabin and searched the vessel from deck to the cargo holds.

During their forced search, they stabbed with the stick and shifted the cargo bags causing damage and loss to the cargo for which we are now claimed by the charterer and the delay of the transit brings about on the huge claims due to late deliveries.

Source: Panamanian authorities

Annex XIX**Correspondence from OMM to the Panel dated 12 December 2013**

From: Ocean Russia <oceanrussia@gmail.com>
To: morales5@un.org,
Cc: uden@un.org
Date: 06/01/2014 23:04
Subject: Reply to the Letter of Enquiry

First response to the Panel's initial letter dated 12 December 2013

Dear Sirs, Good day!

Please kindly deliver our below reply to the concerned party who gave us a letter of enquiry on December 12, 2013.

= = =

Your question 1:

- The relationship between yourselves and the *Chong Chon Gang* . For instance, are you the owner, operator or charterer of the vessel?
- The relationship between yourselves and *Chongchongang Shipping Co., Ltd.*
- The nature of your company. For instance, who owns your company; where are its headquarters; what is its main business; who are its chief officers; what are its contact details

Our answer 1:

We are only assisting external negotiations of Ocean Maritime Management Co.,Ltd which is in charge of operation and management of M/V Chong Chon Gang under the ship management contract with its owners "Chongchongang Shipping Co.,Ltd".

The head office is in Pyongyang, and its main scope of business includes ship operation and management, ship repair in Ryongnam Ship Repair Yard, and crew training in the seafarers training centre.

Your question 2:

- The relationship between yourselves and *Chinpo Shipping Co Pte Ltd*.

Our answer 2:

Chinpo Shipping Co Pte Ltd (our ship agent in Singapore) is only one of the ship agents who is appointed to attend our vessels whenever any of them calls in Singapore.

Your question 3:

- Your understanding regarding the cargo on the *Chong Chon Gang* . For instance, who bears responsibility for this undeclared shipment of arms and related materiel; who were the consignors and consignees of these arms and related materiel?

Our answer 3:

We have to make it very clear that the head office did not give any instruction to load other cargo than sugar, nor was aware there ever existed such instruction. The head office only instructed the vessel to carry rolled steel plates, rolling stocks and other accessories for railway sector to Cuba from Korea and sugar vice versa and consequently is not in a position to give any reply to the Cuban cargo which was said to have been shipped for repair.

Your question 4:

- Can you advise the Panel on the following aspects which were revealed during the course of the investigation:

- The containers, their contents and the six trailers stowed under the sugar were not declared.
- No documents for this consignment were provided.
- The ammunition was not declared as hazardous cargo.

- Communications between yourself and the ship contained the following instructions:

- o Conceal the containers beneath the sugar cargo
- o Make reports using the description “ *mechanical parts* ”
- o Do not declare the cargo unless instructed to
- o Prepare a false declaration using the cargo description “ *generators* ”
- o Indicate the shipper as Metalcuba

Our answer 4

It is beyond our comprehension that our communication with the M/V Chong Chon Gang contained instructions allegedly listed in your letter.

We never gave such instruction, and it is a common knowledge that our company could not give any instruction of such nature.

Panamanian authorities are openly revealing their intention of confiscating the sugar alleging it was “used to hide” something. We have to point out it is rather improper behavior lacking the common sense, as sugar was not loaded with a intention of hiding something. The sugar was loaded as goods of annual import from Cuba under the normal trade protocol, and not as a material to “hide” Cuban military hardware.

The sugar is one of the materials essential for our people’s living and is a cargo of humanitarian nature that we are entitled to retrieve by all means.

You may derive correct concept of the sugar from the cargo declarations submitted by our vessels transiting the Panama Canal every year.

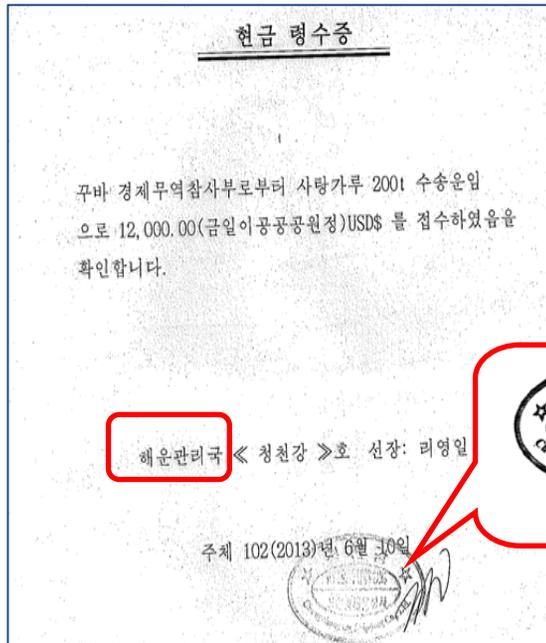
= = =

We would highly appreciate if the provided information could assist you to understand the fact that we have no relation to the Cuban military hardware found onboard M/V Chong Chon Gang.

Best regards/ OMM Vladivostok

Annex XX

Documents showing financial transactions conducted by Democratic People's Republic of Korea embassy personnel in Cuba (top left and right), and their unofficial translation (bottom left and right)

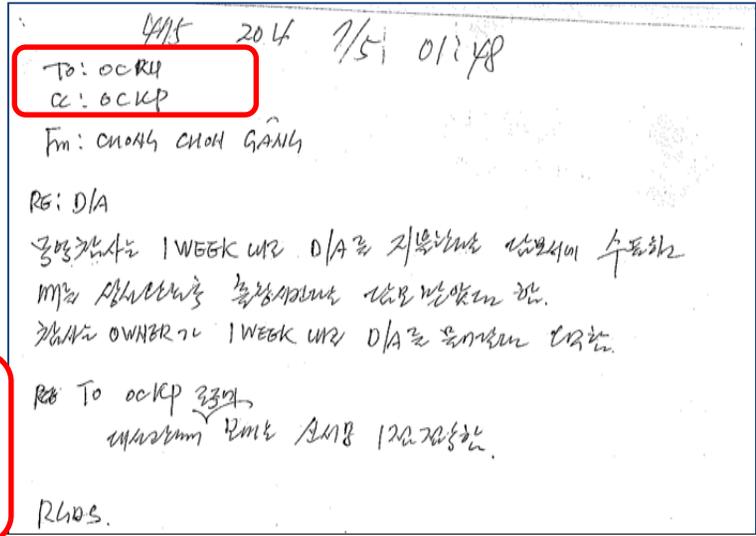


Cash Receipt

I confirm the receipt of 12,000 [figure in Korean] US\$ in cash from commercial counsellor of the Embassy in Cuba for the transportation fee of 200 tons of sugar.

Maritime Management Bureau << Chong Chon Gang >>,
Captain: Ri Yong Il

Juche 102 (2013), June 10
[Chongchongang Shipping Co. Ltd. seal]



To: OCRU [Date] July/5 [2013] [Time:] 01:45
Cc: OCKP
From: Chong Chon Gang

RE: D/A [disbursement account]

Commercial counsellor said that he signed a guarantee that D/A* will be paid in one week and confirmed the vessel would start sailing upon finishing the loading. The Counsellor requested the owner to reimburse the D/A in one week.

To OCKP
We received one pouch from the Embassy to the Homeland.

RGDS

Source: Panamanian authorities (unofficial translation by Panel of Experts)

*D/A: Disbursement Account (to the ship's agent)

Annex XXI

Captain's list of contacts referencing "26 boxes", embassy and Cuban military personnel

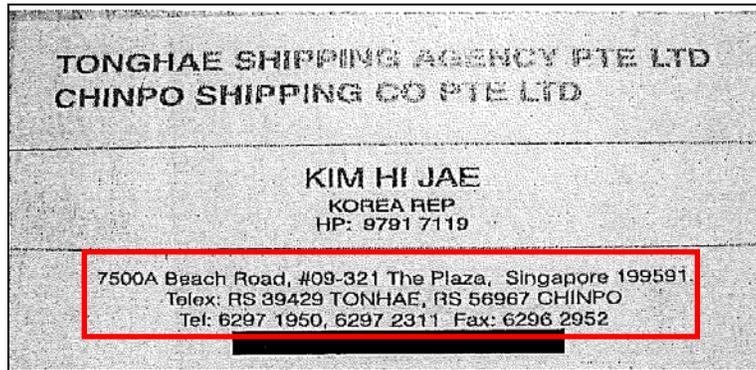
Handwritten notes on a piece of paper with several red callouts. The notes include:

- Maribel port (with callout: Port of loading for arms & related materiel)
- Cargase@mambisa.transnet.cu (with callout: Agent)
- A list of numbers: 07 207 9495, 262-05 279 9745, 344-05 389 9393, 404-05 373 3791, 05 280 4044
- A name: Antonio (with callout: Cuba military person)
- AGTmm & M (with callout: Counsellor)
- F.W 28/7/73 (with callout: Secretary)

Source: Panamanian authorities

Annex XXII

Link between Tonghae Shipping Agency Pte. Ltd, Chinpo Shipping Co. Ltd, and the Democratic People's Republic of Korea embassy in Singapore



Address of the DPRK Embassy in Singapore

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS SINGAPORE

Have a Good Trip
→ eRegister
→ Travel Notices
→ Passport / Visa Info
→ Follow @MFAsgConsular

Singapore Government
Integrity • Service • Excellence

Home | Contact | Feedback | FAQ | Useful Links

About MFA | Countries & Regions | International Organisations & Initiatives | International Issues | Media Centre | Consular Information | Missions | Careers & Scholarships | Singapore Cooperation Programme

Home > Missions > Foreign Missions Accredited to Singapore > Mission Locator

Missions

→ Singapore Missions Overseas
→ Foreign Missions Accredited to Singapore

Mission Locator

There are 69 resident foreign High Commissions and Embassies, 41 foreign Consular posts and 11 International Organisations in Singapore. In addition, more than 40 non-resident foreign High Commissioners and Ambassadors are accredited to Singapore.

	Korea, Democratic People's Republic of Embassy of the Democratic People's Republic of Korea Diplomatic Relations established on: 08 11月 1975
Chancery	7500 Beach Road #09-320 The Plaza Singapore 199591
Telephone	6440 3498
Fax	6348 2026
E-mail	embdprk@singnet.com.sg
Office Hours	Mon - Fri 9.00 am - 12 noon 2.00 pm - 6.00 pm
National Day	The Day of Founding of the Democratic People's Republic of Korea 09 September
Trade Section	
Address	7500 Beach Road, #09-320 The Plaza Singapore 199591
E-mail	skmicom@singnet.com.sg

Source: Ministry of Foreign Affairs of Singapore (www.mfa.gov.sg)

Annex XXIII

Official registrations of businesses co-located with the Democratic People's Republic of Korea embassy in Singapore

Chinpo Shipping Company (Private)

INFO

WHILST EVERY ENDEAVOR IS MADE TO ENSURE THAT INFORMATION PROVIDED IS UPDATED & CORRECT. THE AUTHORITY DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS THAT MAY BE CAUSED AS A RESULT OF ANY ERROR OR OMISSION.

Corporate Compliance and Financial Profile of CHINPO SHIPPING COMPANY (PRIVATE) LIMITED (197000692R) Date: 11/12/2013

The Following Are The Brief Particulars of :

Registration No. : 197000692R
 Company Name : CHINPO SHIPPING COMPANY (PRIVATE) LIMITED
 Former Name if any :
 Incorporation Date : 11/08/1970
 Company Type : LIMITED EXEMPT PRIVATE COMPANY
 Status : Live Company
 Status Date : 11/08/1970

Principal Activities

Activities (I) : 52222
 Description : SHIP AGENCIES & SHIP CHANDLERS
 Activities (II) : 48900
 Description : GENERAL WHOLESALE TRADE (INCLUDING GENERAL IMPORTERS AND EXPORTERS)

Capital

Issued Share Capital* (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
240200.00	2402	SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

* Number of Shares includes number of Treasury Shares

Paid-Up Capital (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
240200.00		SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

COMPANY HAS THE FOLLOWING ORDINARY SHARES HELD AS TREASURY SHARES

Number Of Shares	Currency

Registered Office Address : 7500A BEACH ROAD #09-320 THE PLAZA SINGAPORE (199591)
 Date of Address : 01/05/1989

Great Best Trading (Private)

RESOURCES

ENDEAVOR IS MADE TO ENSURE THAT INFORMATION PROVIDED IS UPDATED & CORRECT. THE AUTHORITY DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS THAT MAY BE CAUSED AS A RESULT OF ANY ERROR OR OMISSION.

Corporate Compliance and Financial Profile of GREAT BEST TRADING PTE LTD Date: 16/12/2013

The Following Are The Brief Particulars of :

Registration No. : 198700884R
 Company Name : GREAT BEST TRADING PTE LTD
 Former Name if any :
 Incorporation Date : 17/03/1987
 Company Type : LIMITED EXEMPT PRIVATE COMPANY
 Status : Live Company
 Status Date : 17/03/1987

Principal Activities

Activities (I) : 48900
 Description : GENERAL WHOLESALE TRADE (INCLUDING GENERAL IMPORTERS AND EXPORTERS)
 Activities (II) : 52222
 Description : SHIPPING AGENCIES (FREIGHT)

Capital

Issued Share Capital* (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
150000.00	150000	SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

* Number of Shares includes number of Treasury Shares

Paid-Up Capital (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
150000.00		SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

COMPANY HAS THE FOLLOWING ORDINARY SHARES HELD AS TREASURY SHARES

Number Of Shares	Currency

Registered Office Address : 7500A BEACH ROAD #09-320 THE PLAZA SINGAPORE (199591)
 Date of Address : 12/12/1991

Tonghae Shipping Agency (Private)

RESOURCES

ENDEAVOR IS MADE TO ENSURE THAT INFORMATION PROVIDED IS UPDATED & CORRECT. THE AUTHORITY DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS THAT MAY BE CAUSED AS A RESULT OF ANY ERROR OR OMISSION.

Corporate Compliance and Financial Profile of TONGHAE SHIPPING AGENCY (PRIVATE) LIMITED (198403963C) Date: 11/12/2013

The Brief Particulars of :

Registration No. : 198403963C
 Company Name : TONGHAE SHIPPING AGENCY (PRIVATE) LIMITED
 Former Name if any :
 Incorporation Date : 06/11/1984
 Company Type : LIMITED EXEMPT PRIVATE COMPANY
 Status : Live Company
 Status Date : 06/11/1984

Principal Activities

Activities (I) : 48900
 Description : GENERAL IMPORTERS AND EXPORTERS & COMMISSION AGENTS
 Activities (II) : 52222
 Description : SHIPPING AGENCIES

Capital

Issued Share Capital* (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
150000.00	150000	SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

* Number of Shares includes number of Treasury Shares

Paid-Up Capital (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
150000.00		SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

COMPANY HAS THE FOLLOWING ORDINARY SHARES HELD AS TREASURY SHARES

Number Of Shares	Currency

Registered Office Address : 7500A BEACH ROAD #09-321 THE PLAZA SINGAPORE (199591)
 Date of Address : 01/05/1989

7500A BEACH ROAD
#09-320
THE PLAZA
SINGAPORE (199591)

7500A BEACH ROAD
#09-320
THE PLAZA
SINGAPORE (199591)

7500A BEACH ROAD
#09-321
THE PLAZA
SINGAPORE (199591)

7500A BEACH ROAD
#09-321
THE PLAZA
SINGAPORE (199591)

Source: Accounting and Corporate Regulatory Authority of Singapore (www.acra.gov.sg)

Annex XXIV

**Key management personnel and shareholders shared by
Chinpo Shipping, Tonghae Shipping Agency and Great Best
Trading**

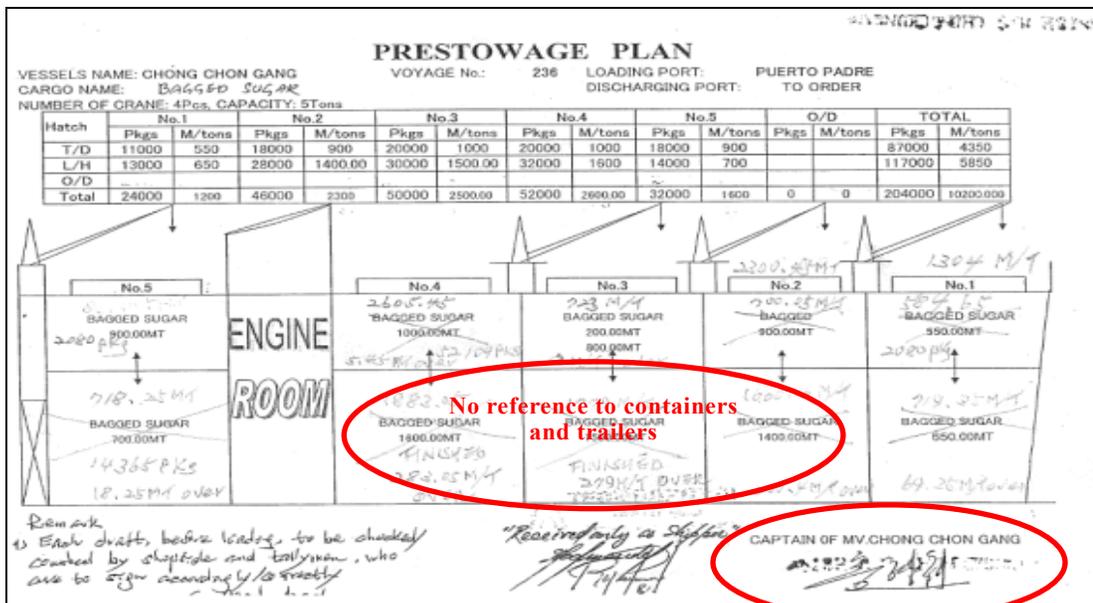
Name (Singaporean ID number)	Registered address	Chinpo Shipping Company (Pri- vate) Limited	Tonghae Shipping Agency (Private) Limited	Great Best Trad- ing (Private) Lim- ited ¹⁷
Lim Cheng Wah (S00905251)	55 New Upper Changi Road, #22-1456, Sin- gapore (461055)		Director (since 30 April 1993)	Shareholder
Lim Whay Yuan (S0015766Z)	665A Jurong West Street 64, #12-160, Singapore (641665)	Secretary (since 10 July 2006)	Secretary (since 10 July 2006)	
Ling Ai Kwong (S0568928G)	9A Lorong G Telok Kurau, Singapore (426174)		Shareholder	
Tan Bee Tin (S1548554Z)	434B Fernvale Road, #19-238, Singapore (792434)		Shareholder	Shareholder
Tan Ee Hong (S1637681G)	506 Serangoon North Avenue 4, #06-422, Singapore (550506)	Director (since 25 July 1992) and shareholder	Shareholder	Shareholder
Tan Hui Tin (S1572496Z)	2 Kitchener Link, #28-05, City Square Residences, Singapore (207229)	Shareholder (since 22 August 2012)	Director (since 21 October 1996) and shareholder	Shareholder
Tan Tiak Cheng @ Tan Cheng Hoe (S0300102D)	9A Lorong G Telok Kurau, Singapore (426174)	Director (since 9 December 1999)	Director (since 5 May 2001) and shareholder	Shareholder
Tan Ting Ting (S2182996Z)	9A Lorong G Telok Kurau, Singapore (426174)		Shareholder	Shareholder

Source: Panel of Experts, based on official registrations obtained from the Accounting and Corporate Regulatory Authority of Singapore (www.acra.gov.sg)

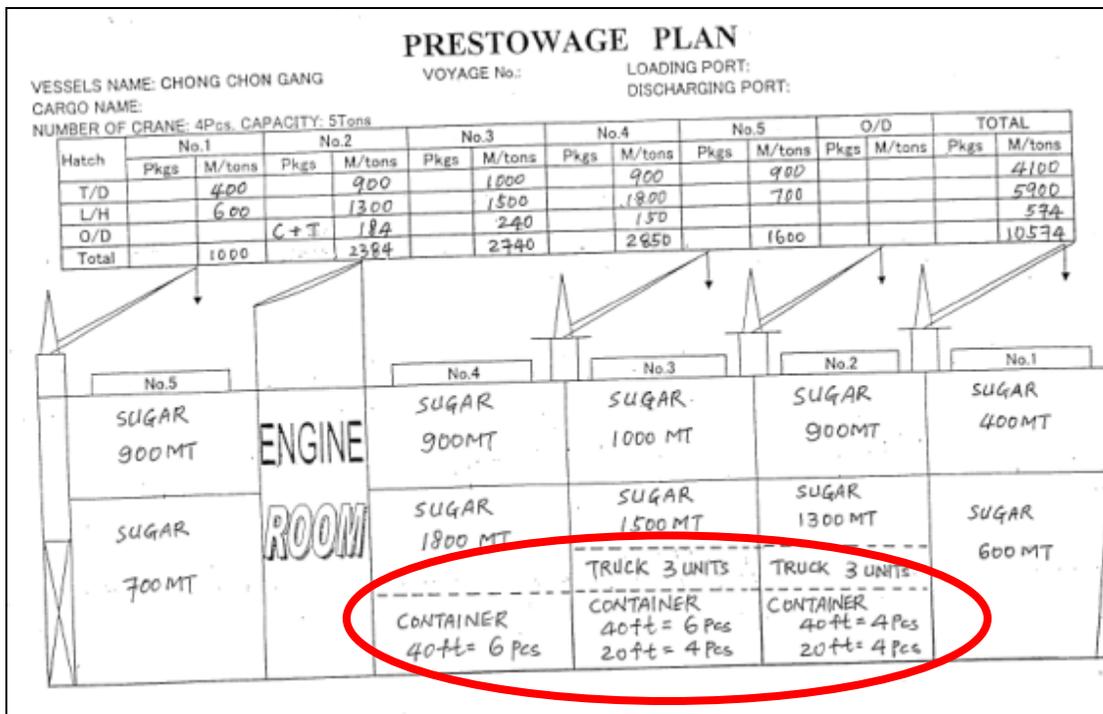
¹⁷ Official registration of Great Best Trading Pte., Ltd., does not name the manager(s) of the company.

Annex XXV

Stowage plan, which does not reflect presence of containers and trailers



Stowage plan reflecting actual content of the cargo



Source: Panamanian authorities

Annex XXVI

Letter from captain requesting contact be made with owner and owner's operating company

TO: PANAMA AUTHORITY
CC: ALL CONCERNED PARTIES

REQUEST

MASTER AND CREW REQUIRE TO CONTACT WITH OWNER OF CHONG CHON GANG SHIPPING COMPANY IN THE PYONGYANG D.P.R. KOREA AND OWNER'S OPERATING COMPANY IN VLADIVOSTOK RUSSIA IN DIRECTLY BY INTERNATIONAL TELEPHONE.

MASTER AND CREW WANT TO YOUR KIND CO-OPERATION.

PHONE NUMBER AS FOLLOWS:

OWNER'S OPERATING CO. IN RUSSIA
MR. HAN.
007 4232 748 369
007 4232 703 208

[Signature]
MASTER MV. CHONG CHON GANG
05. AUG. 2013.

Source: Panamanian authorities

Annex XXVII

Loading check sheet possessed by captain identifying holds where containers and trailers would be placed, size of containers and labelling trailers belonging to surface-to-air missile systems (Volga and Pechora)

Container num- Checked

No	번호	위치	비고
1	10 (151703-1)	1 창	20"
2	6 151424-3	1 창	20"
3	63 086693-3		
4	63 243723-9		
5	65 162604-8		
6	87 457181-2	2 창	40"
7	65 811106-4		
8	8 826326-3		
9	8 811851-5		
10	10 406646-1		
11	14 169903-9		
12	16 469172-1		
13	<불가> 기구차		
14	<페초라> 지휘차	1 대	
15	부속품상자(C-1,2,3,4,5,6)	6 짝	
16	11 421080-4	3 창	40"
17	89 400199-7		
18	21 472170-2		
19	21 472240-0		
20	21 444192-5		
21	65 809409-7		
22	15 572108-5		
23	14 284762-0		
24	<불가> 배전차	1 대	
25	<불가> 송차	1 대	
26	<불가> 지휘차	1 대	
27	<페초라> 배전차	1 대	
28	6.2 224277-0	4 창	20"
29	6.3 222463-6		
30	47 151805-9		
31	6.3 IM-019		

총합: 20" 짐함 8개, 상자 6짝
40" 짐함 16개, 각종 기구차 5대

S & B U 29 59 25-3 20"

No.	Number	Location	Notes
1	151703-1	Hold 1	20 "
2	151424-3		
3	086693-3		
4	243723-9	Hold 2	40"
5	162604-8		
6	457181-2		
7	811106-4		
8	826326-3		
9	811851-5		
10	406646-1		
11	169903-9		
12	469172-1	Hold 3	1 unit
13	<Volga> machine car		
14	<Pechora> guidance car		
15	Parts Container (C-1,2,3,4,5,6)		
16	421080-4		
17	400199-7		
18	472170-2	Hold 4	1 unit
19	472240-0		
20	444192-5		
21	809409-7		
22	572108-5		
23	284762-0		
24	<Volga> power supply car		
25	<Volga> [unidentified] car		
26	<Volga> guidance car	1 unit	
27	<Pechora> power supply car	1 unit	
28	224277-0	20"	
29	222463-6		
30	151805-9		
31	IM-019		
Summary:		20" cargo containers (8), crates (6) 40" cargo containers (16), (5) units of cars (various kinds)	

Source: Panamanian authorities (unofficial translation by Panel of Experts)

Annex XXVIII

Patterns of sanctions evasion

1. For sanctions measures to be implemented effectively, governments and the private sector (including international air and maritime transportation companies, freight forwarders, banks and trading companies) need to understand the circumvention techniques commonly used by the Democratic People's Republic of Korea. Below is a summary of the most common techniques observed by the Panel in its investigative work¹⁸. The Panel believes that awareness of these techniques and due diligence based on the principle of "know your customer" by both the governmental and private sectors are essential to curb sanction evasion.

Use of international shipping container system

2. The Democratic People's Republic of Korea relies on the use of sealed shipping containers for its illicit exports utilizing the legitimate international container trade system as cover. It follows techniques pioneered by drug-trafficking organizations that integrate their logistics operations within the global supply chain because those techniques represent the most cost-effective way to circumvent well-resourced and coordinated surveillance.¹⁹ The increasing volume of containers flowing daily through the system allows physical inspection of only a small percentage of them. Equally, the growing number of freight forwarders, carriers and shipping lines provides opportunities to embed illicit trade activities behind different layers of legitimate commercial entities.
3. In almost all cases investigated by the Panel, the Democratic People's Republic of Korea transhipped illicit cargo on vessels operated by large international shipping companies, via a neighbouring regional transshipment hub because none of the mainstream shipping companies calls at ports in the Democratic People's Republic of Korea.²⁰ Long distance maritime transportation involves a numbers of ports for transshipment or transit, permitting the use of indirect shipping routes and multiple carriers and an opportunity to obscure a cargo's origin. The Panel has reported such evasion techniques several times (for example, see paragraph 61 of the Panel's Final Report [S/2010/571](#)).
4. In particular, as shipping companies load containers on-board with scant information on the contents, it is easy to hide the real nature of the goods, the real consignor and origin. Reputable shipping companies will carry containers despite knowing almost nothing of what they contain²¹. In this regard, the practice of handling the cargo under a "Said to Contain" clause, which is widely used in container transportation contracts, poses a challenge for the implementation of sanction measures.
5. In one instance, a European shipping company with an office in Pyongyang was used for arms shipment from the Democratic People's Republic of Korea to Iran in July 2009. They informed the Panel that they did not have the legal capacity to open the containers and check their contents once the Democratic People's Republic of Korea customer had packed, sealed and cleared them through customs. The Panel found

¹⁸ See also paragraphs 98-102 of the 2012 Final Report (S/2012/422) and paragraphs 119-132 of the 2011 Final Report.

¹⁹ Hugh Griffiths and Michael Jenks, "Maritime transport and destabilizing commodity flows," *SIPRI Policy Paper* No. 32, January 2012.

²⁰ Paragraph 95 of the 2012 Final Report (S/2012/422).

²¹ Paragraph 95 of the 2012 Final Report (S/2012/422).

that the shipper, shipping agent, owners, operators and carriers were not provided with correct information on the real nature of the goods.

6. The Democratic People's Republic of Korea is also actively using overseas-based front/offshore companies or middlemen to arrange illicit shipments using legitimate trade systems. The Panel has noted that these actors attempt to obscure their activities by using common contact information (for example, maintaining a number of associated entities under the same registered person, address or contact numbers).

False declaration of cargo

7. The most common circumvention technique observed by the Panel is the use of false labels or misleading declarations of cargo in shipping. In the *Chong Chon Gang* case interdicted in Panama July 2013, the Democratic People's Republic of Korea excluded the prohibited military cargo entirely from the manifest and there was no bill of lading for it.

Table 1: False cargo declarations

False declaration of the items	Actual items seized	Date/year of seizure
Construction material	Ballistic missile-related items	October 2007
Generator parts	Rocket fuses	March 2008
Returning oil boring equipment (see figure 20.a.)	Rocket fuses, TBG, etc.	July 2009
Spare parts of bulldozers	Spare parts for tanks	November 2009
Mechanical parts	Conventional arms and munitions	December 2009
Lead pipe (see figure 20.b.)	Graphite cylinders (ballistic missile-related items)	May 2012
Generator	Military cargo (see annex VIII)	July 2013

Figure 20: False descriptions on bills of lading

a. False description of "RETURNING OIL, BORING MACHINE (SPARE PARTS)"

8. Origin: YAN TIAN Voy. No. 0072 W		Port of Load: DALIAN, CHINA		ORIGINAL	
6. Place of Origin: SHAHID RAJAE SEZ - BANDAR ABBAS		By: SHAHID RAJAE SEZ - BANDAR ABBAS		Final Destination (of the goods-not the ship)	
11. Marks & Nos. container seal No.	12. No. of containers or P kgs.	13. kind of Packages - Description of Goods SHIPPER'S LOAD, COUNT & SEAL SAID TO CONTAIN	14. Gross Weight kgs	15. Measurement	
N/M	2276 PKGS	RETURNING OIL, BORING MACHINE(SPARE PARTS)	93550 KGS	285	CBM
			10X20'GP		

b. False description of “LEAD PIPE”

6. Ocean Vessel XIN YAN TAI 0154 E		7. Port of Loading TIANJIN		COPY - NON NEGOTIABLE	
8. Port of discharge LATTAKIA		9. Place of Delivery LATTAKIA, SYRIA		10. Place of destination of the goods (not the ship) LATTAKIA, SYRIA	
11. Marks & Nos. N/M		12. No. of Containers 10		13. Kind of Packages - Description of Goods WOODEN CASES LEAD PIPE	
16. B/L No. & Date BSIU2536448 / 20GP / C29693		14. Gross Weight KGS 12,155.00		15. Measurement CBM 9.864	
17. X 20GP		SHIPPER'S LOAD & COUNT & SEAL		FREIGHT PREPAID	

Scant, false or altered information on consignor

8. The Panel has also noted that the Democratic People’s Republic of Korea conceals the identity of the entities or individuals involved by providing false, or very limited, information in its shipping documents.²² As shown in figure 21 below, the bill of lading only notes the name of the company without listing an address, contact person, telephone or fax number. This lack of information can make it difficult to identify individuals and /or entities involved in a consignment.

Figure 21: Descriptions of the consignor in the shipping documents

Page Two		DRAFT BILL OF LADING	
SHIPPER MACHINERY EXP. & IMP. CORP.		VOYAGE NUMBER FL586WDEL	
“MACHINERY EXP. & IMP. CORP.”		BILL OF LADING NUMBER FUDL000195	
CONSIGNEE D.G.E. CORPORATION TEL:002427529847		EXPORT REFERENCES	
NOTIFY PARTY - Carrier not to be responsible for failure to notify SAME AS CONSIGNEE		 SERVICE : ASAF	

²² In many cases, the shipping document provides only very limited information on the consignee as well.

설 송 선 박 회 사 SOLSONG SHIPPING CO., LTD	
"CHUNG SHENG TRADING COMPANY"	B/L No
Shipper CHUNG SHENG TRADING COMPANY	SSZ
Consignee SYRIAN ARAB REPUBLIC. MINISTRY OF LOCAL ADMINISTRATION AND ENVIRONMENT. ENVIRONMENTAL STUDIES CENTRE. ESC. TEL: 00963-11-2316071 (1, 2, 3) FAX: 00963-11-6622309	<p>Shipped on board the vessel named herein in apparent good order and condition (unless otherwise indicated) the goods or packages specified herein and to be discharged at the above mentioned port of discharge or as near thereto as the vessel may safely get and be always afloat.</p> <p>The weight, measure, marks, numbers, quality, contents and value, being particulars furnished by the Shipper are not checked by the Carrier on loading. The Shipper, Consignee and Holder of this Bill of Lading hereby expressly accept and agree to all printed, written or stamped provisions, exceptions and conditions of this bill of lading, including those on the back hereof. One of the Bills of Lading duly endorsed must be surrendered in exchange for the goods or delivery order.</p> <p>In witness whereof, the Carrier or his Agents has signed bills of Lading all of this tenor and date, one of which being accomplished, the</p>
Notify Party COMPLANT DLC.	

9. The Panel has also observed a common practice in which a slightly different name of a known or designated entity is used to conceal its identity (see paragraphs 147-150 of this report). Some aliases listed by the Committee show the use of alternative English spellings of names translated from Korean. Slight changes such as this, or omissions or minor spelling changes, have featured in a number of cases investigated by the Panel.

Physical concealment techniques

10. The Panel has also observed physical concealment measures commonly used to avoid the detection of illicit cargo during routine physical inspections. Illicit cargo is often placed in larger crates or hidden behind false walls bearing false labelling or misleading markings.

Figure 22: Physical concealment — multiple layers of packaging



A range of physical concealment methods were employed to intentionally obscure the arms and related materiel underneath 200,000 sugar bags on board *Chong Chon Gang* in Panama 2013 as well as in other shipments from before the imposition of sanctions (see paragraphs 69, 80 and 125 and figures XIII and XXII of this report). The significant costs of such an inspection could easily discourage Member States from applying robust inspection on similar cargos.

Annex XXIX

Definition of terms of beneficial owner, registered owner and commercial owner

According to Lloyd's List Intelligence:

- The **Beneficial Owner** is the ultimate owning entity or representative thereof (either individual, company, group or organization). It may be the vessel's management company or the trading name of a group, both of which are generally perceived to represent the ultimate owners of the vessel.
- The **Registered Owner** is the company or individual to whom the ship's legal title of ownership has been registered. This is where 'open registry', 'paper' or 'name-plate' companies are often involved, with ships being registered in a country whose tax on the profits of trading ships is low/absent or whose requirements concerning manning or maintenance might be more relaxed.
- The **Commercial Operator** is responsible for the commercial direction of a ship, including its employment. It is responsible for ship operations, chartering, bunkering, port services and insurance, and may also oversee technical and crewing management, although these two functions may be outsourced.

Annex XXX

**Re-registering or re-flagging Democratic People's Republic
of Korea-owned or flagged vessels which took place after the
adoption of resolution 2094 (2013)**

IMO Number	Originally		Currently		
	Name	Flag	Renamed	Reflagged	Registered Owner/Operator
8225436 General Cargo & Containers	Kuk San 23 Feb 2009	Democratic People's Republic of Korea 23 Feb 2009	Faith 8 Apr 2013	Cambodia 8 Apr 2013	Owner: Huajin Shipping & Trading Ltd. Operator: Huabao Marine Limited 8 Apr 2013
8323812 General Cargo	Kichei 21 Feb 2007	Cambodia 14 Feb 2007	Kang Nam 6 15 Apr 2013	Democratic People's Republic of Korea 15 Apr 2013	Owner/Operator: Korea Kumrung Trading Co. Ltd. 2 May 2013
8312435 General Cargo	Xin Xin 21 Oct 2008	Cambodia 21 Oct 2008	Su Yang San 2 16 Apr 2013	Democratic People's Republic of Korea 16 Apr 2013	Owner/Operator: Korea Suyangsan Shipping Co. 16 Apr 2013
8712362 Tanker	Ju Jak bong 5 1 Mar 2010	Democratic People's Republic of Korea 28 Oct 2002	Eastern Luck 18 May 2013	Togo 17 May 2013	Owner: Eastern Luck Shipping Co. Ltd. Operator: Dalian Taiyuan International Shipping Agency Co. Ltd. 27 Mar 2013
7408873 Chemical Tanker	Activa 5 Dec 1999	Sierra Leon 5 December 1999	Yu Jong 3 31 May 2013	Democratic People's Republic of Korea 31 May 2013	Owner: Korea Yujong Shipping Company Ltd. Operator: Government of the Democratic People's Republic of Korea 31 May 2013
8661575 General Cargo	Bao Jiang 19 1 Sep 2005	China 1 Sep 2005	Tong Hung 1 1 June 2013	Democratic People's Republic of Korea 1 Jun 2013	Owner/Operator: Tonghung Shipping & Trading Co. Ltd. 1 Jun 2013
8217685 General Cargo	Sunshine 16 Jun 2009	Sierra Leone 9 Jun 2009	Hwasong (or Hwa Song) 14 Jun 2013	Democratic People's Republic of Korea 14 Jun 2013	Owner/Operator: Hwasong Shipping Co. Ltd. 14 Jun 2013
8613360 Product tanker	Tae Won 166 13 Apr 2012 Dae Won 166 31 May 2011	Democratic People's Republic of Korea 31 May 2011	DPETRO 166 26 Jul 2013	Cambodia 26 Jul 2013	Owner: DP Shipping & Management Hong Kong Operator: Dalian Jiajia Shipping Technology Co. Ltd. 26 Jul 2013
8610461 Product tanker	Bu Yon (or Pu Yon) 20 Dec 2001	Democratic People's Republic of Korea 20 Dec 2001	Ocean Lucky 23 Dec 2013	Cambodia 23 Dec 2013	Owner: HK Ever Prosper International Trading Company Limited Operator: Huabao Marine Ltd. 23 Dec 2013

Source: Lloyd's List Intelligence and Equasis database

Annex XXXI

Democratic People's Republic of Korea registered shipping companies²³

Company Name	IMO No.	Location	Registered vessels [vessels operated or managed]
Government of DPRK ²⁴		Pyongyang	Baek Sa bong, Bu Gang, Chon Song, Da Song San, Dae Dong Gang, Ka Chi Bong Kang Nam 1, Myong Sin, Ra Nam 2, Ryong Am Po, Sam Ji Yon, Song Hoa 2
Aprokgang Shipping & Trading	5647667	Sinuiju	Jung Gang 1, 6, Kum Pit 28 [also ISM manager ²⁵ of Jung Gang 2, 5]
Amnokgang Shipping Co. Ltd.	5459864	Pyongyang	Ap Rok Gang (OMM is manager)
Daewon Shipping & Management (2008) ²⁶	5489276	Pyongyang	Sobaeksu
Daitonggang(or Taedonggang) Sonbak Company Limited (2004)	1845139	Pyongyang	Tae Dong Gang, Mu Du Bong, Ryong Gun Bong (OMM is commercial operator) Ryong Gang
Dongcheng Shipping Limited	5657218	Pyongyang	Mi Yang 7 (Korea Miyang Shipping is operator)
Eunbong Shipping (2002)	1974121	Pyongyang	Eun Bong (registered as "total loss" since 2002) ²⁷
Falmouth Shipping & Trading S.A. (2005)	5143468	Wonsan	Makkia (since May 2005)
Haesong Shipping Company (1985)	5348658	Pyongyang	Hae Song
Hwa Song Shipping Company Limited (2001)	5434300	Pyongyang	Hwa Song (renamed from Sunshine and reflagged from Sierra Leone in June 2013)
Hyoksin Shipping Co. Ltd	5459966	Pyongyang	Hyok Sin 2 (OMM is ship manager since Dec. 2008)
Jatnamu Shipping Company Limited (2001)	5145084	Pyongyang	(It was the owner of Man Pung until Nov. 2006)
Jipsam Shipping Company (2008)	5465620	Pyongyang	Jip Sam (or Chip Sam) (OMM is ship manager)
Jonjin Shipping Co. Ltd.	5571089	Pyongyang	Jon Jin 2
Kimchaek Fishery Station (1985)	1701171	Kimchaek	Bong Hoa San (or Pong Hwa San), Sa Ja Bong ²⁸ , Zang Dok San
Korea 56 Trading Company (1999)	1839360	Pyongyang	Jin Song 3, 6, 7, 8, 9, 12, Song Gwang Ryon, Woory Star [Also ship operator of Woory Star 2] ²⁹
Korea Amnokgang Trading Company (1999)	1855501	Sinuiju	Sam Bong San, Yaksan

²³ This includes only companies whose addresses are listed in the Democratic People's Republic of Korea according to Lloyd's Intelligence and Equasis databases. It is not exhaustive.

²⁴ According to Lloyd's, the DPRK Government is the beneficial owner of 152 vessels, commercial operator of 30 vessels, registered owner of 12 vessels.

²⁵ ISM is an abbreviation of International Safety Management.

²⁶ In July 2013, the companies' two ships, Tae Won 166 and Tae Won 168, were renamed as DPETRO 166 and PETRO 168 respectively and reflagged Cambodia.

²⁷ Equasis database. Lloyd's database lists the ship under Korea Moran Shipping Company.

²⁸ Korea Susan Shipping Company is third party operator of Sa Ja Bong.

²⁹ It is Panama flagged and Hongkong Haiian International Development Limited is registered owner since September 2011. IMS manger of the ship changed to Dalian Jiajia Shipping Tech since June 2013.

Korea Ansan Shipping Company	5676084	Pyongyang	An San 1 (Korea Kumgang Shipping Company is ISM manager)
Korea Buhung Shipping Company ³⁰ (1998)	1792675	Pyongyang	(Sungrisan 8, 9 – registered as “dead” in 2004)
Korean Buyon Shipping Co. Limited (2004)	5057119	Wonsan	Victory 2 ³¹
Korea Chongunsan Trading Company (2004)	5059954	Pyongyang	Chong Un San 2
(Korea) Daebong Shipping Company (2003)	5145243	Pyongyang	Rak Rang
Korea Daehung Shipping Company (1999)	0613729	Pyongyang	Myong Song, Xoh Paek
Korea Daehung Transportation Trading Company (2006)	1845142	Pyongyang	Dae Hung 10 ³² , Dae Hung 2
Korea Daesan Shipping Company (2006)	5291587	Pyongyang	Ocean Dawn (registered as “dead” in 2013) ³³
Korea Daesong Shipping Company	1648029	Pyongyang	Dae Song (or Tae Song) 422, Dae Song 126, Dae Song 201, SeungRi
Korea Green Leaves Shipping (2006)	5229469	Pyongyang	(Owner and manager of Fortune Star 7 until May 2011)
Korea Gumbong Shipping Company			Gumbong
Korea Heungsong (2003)	5019287	Pyongyang	Owner of Sonbong 1 until April 2009
Korea Ikal Shipping (2003) ³⁴	5051021	Pyongyang	I.Kal (registered as “dead” in 2003)
Korea J.S. Shipping Company (2004)			Song Ak San ³⁵
Korea Jamaedo Shipping Company	5517266	Nampo	Kum Sung (ship manager) ³⁶ [Tae Dok San – commercial operator (Dandong Haifeng Shipping is registered owner)]
Korea Jangsaeng Trading Co. Ltd. (2009)	5434344	Pyongyang	Tae Sung (or Dae Song) 923
Korea Jinhung Shipping Co (2002)	5345429	Pyongyang	Jin Hung
Korea Jinhung 8 Shipping Co (2011)	5648339	Pyongyang	Jin Hung 8 (since Nov. 2011)
Korea Jinsong Shipping Co (2009)	4184968	Pyongyang	Jin Song (since Dec. 2009)
Korea Jongsung Trading (2011)	5647640	Pyongyang	Jon Sung 7, 9
Korea Kangsong General (or Shipping and Trading Co.(2000)	1888023	Pyongyang	Il Sim, Kang Song, Ko San Jin, Mai Bong 1, Sam Hai 1, So Hung 1
Korea Kangsong Trading Co (2011)	5522496	Sinuiju	Su Sam (or Cu Sam) 1 (since June. 2011)
Korea Kangsong (2013)	5462713	Pyongyang	Kon Chang (since Jan. 2013)
Korea Kuksan Shipping Company (2009)	5489231	Pyongyang	(Kuk San ³⁷ - owner until April 2013)

³⁰ According to the Equasis database, this company was associated with Chinpo Shipping Co (Pte) Ltd (Singapore)

³¹ Reflagged to Mongolia since Dec. 2012. It renamed from Buyon in Dec. 2012. ISM manager of the ship is Havest Shipping Ltd (Hong Kong).

³² According to the Equasis database, its registered owner is East Fortune Shipping Co. Inc (Panama).

³³ Rename from Dae San in March 2013. Ownership was transferred to Haorun Resources Ltd (Hong Kong, 5731649) on 28 March 2013.

³⁴ Current owner is Jing Yu International Trading Company Limited (Hong Kong). Also Owner of Chong Won 65 which was renamed from Hye Song 2 and reflagged Mongolia in Sept. 2011

³⁵ Lloyd’s List Intelligence database. Equasis database listed the vessel under Tung Hai Navigation and described as total loss since 2005.

³⁶ Registered owner is Hongkong Complant Intl Trans.

Korea Kumbyol Trading Company	5614028	Pyongyang	Chang Dok, Dan Wyol Bong (or Tan Gyol Bong), Kang An, Ku Bong Ryong, So Baek San, Yong Bong, So Song Chon (or Su Song Chon)
Korea Kumgang Shipping Company (2003)	1757755	Pyongyang	Kum Gang 1, Kum Gang 2
Korea Kumgang Trading Company (2001)	1957290	Pyongyang	Kum Gang 3
Korea Kumhae Shipping Company (2010)	5459983	Pyongyang	Kum Hae (registered as “dead” in 2011)
Korea Kumpit Shipping Company (2011)	5361772	Nampo	Kum Pit, Kum Pit 1, Kum Pit 34, Kum Pit 35
Korea Kumpyo Shipping (1999)	1846786	Pyongyang	
Korea Kumrung Trading Company Limited	5146476	Pyongyang	Kang Nam 1, 3, 5, 7 Kang Nam 6 (Reflagged and re-registered from Kichiei Cambodia-flagged in April 2013)
Korea Kumrung Shipping Company	1888142	Pyongyang	Kum Rung 5 [QIAN LI SHAN 13-Ship manager. Cambodia flag. Owner is ALEX SHIPPING CO LTD]
Korea Kumunsan Trading Co (2005)	5110478	Pyongyang	Kum Un San
Korea Kunhae Co. Ltd.	5423764	Pyongyang	Sai Nal, Sai Nal 2, Sai Nal 3, Sin Pho, Wang Jong, Mun Su San, Kum Gang San (or Kumgangsant)
Korea Kwanghae Shipping Company (2009)	5490013	Pyongyang	(Kwang Hae - subsequently renamed as Guang Hai, re-flagged in Panama and transferred to Shenghao Marine Hong Kong Ltd since Nov. 2011)
Korea Lyeming Shipping Company	5337141	Pyongyang	
Korea Mandae Trading Company (2010)	5321542	Pyongyang	Hae Gum, Dae Pung, Hung Gyong
Korea Miyang Shipping Company Limited	5434361	Pyongyang	Mi Yang 1, 5, 6. Global Nampo (Sierra Leon flagged) ³⁸ [Miyang 7 and Miyang 8- operator,]
Korea Moran Shipping Company	1068364	Pyongyang	Eun bong (Lloyd’s database described its existence in doubt)
Korea Mubong Trading Company	5093567	Pyongyang	Mu bong 2
Korea Myongsan-Huayang (or Korea Myongsan Shipping Company) (2001)	5225072	Pyongyang	Myong San (Sea Link Shipping LLC (UAE) is a third party operator)
Korea Namsan Shipping Company (1989)	1790444	Nampo	Nampo 9, Namsan (or Nam San) 1, 3, 5, 6, 8, Tae Song 1 [Jung Gang 5- commercial operator. China Dandong Liaodong (2011) is registered owner]
Korea Osong Shipping Company (2011)	5619960	Pyongyang	Glory (Mongolia) –dead (2011-7-2012.7)
Korea Paekho 7 Trading Company (2000)	5010663	Wonsan	Ri Myong Su-8
Korean-Polish Shipping Company Limited	1267131	Pyongyang,	Chopol 2 (or Jo Ppol 2), Ryo Myong
Korea Pomsan Shipping Company (2008)	4140580	Pyongyang	Pom San (since 2011)
Korea Pongyue Shipping (2005)	5160832	Pyongyang	Pong Yue
Korea Potonggang (or Botonggang) Shipping Company (1999)	1895246	Pyongyang	Tae Song (or Dae Song) 117, Dae Song (or Daesong) 88

³⁷ The company was the owner and operator of Kuk San which was renamed as Faith and reflagged as Cambodia in April 2013. Its registered owner and operator also changed to Huajin Shipping & Trading Limited (Hong Kong).

³⁸ Operator is Royal Armadas Intl Co Ltd.

Korea Puksong Shipping Company	5571305	Pyongyang	Puk Song 2 (since Sept. 2010); [Puk Song 3-manager since June 2011 (Owner is Dandong Sanjiang Trading)]
Korea Rungra 888 Trading Company (2006)	2137541	Pyongyang	(Kum Rung 5- until Nov. 2005. Since then Korea Kumrung Shipping Company is owner)
Korea Rungrado Shipping Company	1414592	Pyongyang	Bu Hung, Bu Gang, Rung Ra 1 (since Dec. 2012); Rung Ra Do (the vessel's name was changed from Song Hoa 3 in January 2013)
Korea Ryonhwan Shipping (2010)	5647698	Pyongyang	Chong Gen ³⁹
Korea Samhae Promotion (1998)	1845315	Hamhung	(Un Ha – since April 2009 Korea Phyongwon Trading Co is owner/operator)
Korea Samilpo Shipping Company	1701459	Pyongyang	Ra Nam 2 (since July 2011), Ra Nam 3 (since Sept. 2012), Sin Dok
Korea Samma Joint Venture Company(or Korea Samma Shipping Company)	5145892	Wonsan (Pyongyang)	Sam Ma, Sam Ma 2
Korea Sikryo Trading Company (1998)	1845329	Nampo	(Previous owner of Sam Ma – until 2001)
Korea Sinjin Shipping and Trading Co. or Korea Sinjin Shipping (1951)	5144090	Nampo	Dae Song San, Sin Jin
Korea Sogyong Trading	5146401	Pyongyang	So Gyong (since Aug. 2010), So Gyong 2
Korea Solsong Shipping Company (2005)	5145362	Pyongyang	Song Hoa 2 (Song Hoa 3- renamed to Rung Ra Do and transferred in January 2013)
Korea Sonbak Trading Corporation (1992)	1556069	Pyongyang	Son Bak 10
Korea Sonbong General Trading Co. (2000)	1891570	Pyongyang	Son Bong 1 (or Songbong 1) (its name was Hung Song 8 before Aug. 2010)
Korea Songchongang Trading Co. (1967)	1845346	Hamhung	Baek Un San (or Paek Un San)
Korea Sungjin Shipping Company	5728463	Pyongyang	Sung Jin 6 (Lloyd's described its existence is in doubt)
Korea Suyangsan Shipping Company (1998)	1845332	Haeju	Su Yang San 2 (renamed Xin Xin and reflagged from Cambodia in April 2013)
Korea Taedonggang Shipping Company (1998) (or Korea Taedong Shipping Co)	5146034	Nampo	Dae Yang (or Tae Yang), Puk Dae Bong, Pyong Nam
Korea Taeyang Shipping Co. Ltd.	5522536	Pyongyang	Tae Yang
Korea Tonghae Shipping Company (1967)	0701819	Pyongyang	The company was owner of many DPRK ships until 1996 including Mu Du Bong ⁴⁰
Korea Tumangang Shipping (1999)	1833502	Chongjin	Tu Ru Bong, Tu Ru Bong 1, Tu Ru Bong 3
Korea Uljibong Shipping Company (2006)	5321468	Pyongyang	Ul Ji Bong, Ul Ji Bong 2
Korea Wolbisan Shipping Company (1998)	1845125	Nampo	On chon
Korea Yang Gak Do Shipping Co. (2007)	5341531	Pyongyang	Yang Gak Do 9(reflagged and renamed in Feb. 2013 from Panama), Yang Gak Do 7 (since July 2006) [Yang Gak Do 3(ship manager; owner is China Dandong Lushun Trading)]
Korea Yonsan Shipping Company (2008)	5322007	Pyongyang	Yon San (since April 2008)

³⁹ Siunbong Ocean Intl Group Co is ISM manager. It was flagged Mongolia until July 2010

⁴⁰ Registered owner is Mariners Shipping & Trading Company Limited (Thailand).

Korea Yujong Shipping Company Limited	5434358	Pyongyang	Yu Jong 1, Yu Jong 2, Yu Jong 3 (reflagged and renamed in May 2013 from Aktiva, Siera Leon)
Korea Zoming Shipping Company (2000)	1909630	Pyongyang	Zo Kwang [Mi Rae 1: Ship manager of the vessel. Daohe Shipping Company Limited (2002) is owner]
Korea Zuzagbong Maritime Limited	1991835	Pyongyang	(Ju Zak Bong 5, re-flagged and reregistered in May 2013 to Eastern Luck, Togo whose manager is Dalian Taiyuan International)
Kumsan Shipping Company (2004)	5145036	Pyongyang	Kum San
Lyeming Shipping Company (2007)	5337141	Pyongyang	[Ryo Myong – manager of the vessel]
Lyukdae Fishery Station (1996)	1680766	Lyukdae	Dae Song San, Nam Po 1, Nam Po 2
Magnolia Mga Shipping Co. Limited (1980)	5103604	Kimchaek	[Mun Su San - Third Party Operator of the vessel]
Manpung Shipping Company(2006)	5343881	Pyongyang	Man Pung
Ocean Maritime Management Company Limited – OMM (1998)	1790183	Pyongyang	No registered vessel under the company, but commercial operator of 14 vessels [Am Nok Gang, Baek Ma Kang, Chip Sam, Dai Hong Dan, Dok Chon, Hwang Gum San 2, Jon Jin 2, Man Pung, Pe Gae Bong, Pho Thae, Ryong Gang, Rong Gang 2, Tae Dong Gang] ⁴¹
Pongsu Shipping Company Limited (1996)	5314364	Pyongyang	Hwang Jin, Song Do Ho
Pothae Shipping Co. Ltd (2011)	5614076	Pyongyang	Pho Thae (OMM is manager)
Rakwon Shipping Company (2008)	5459918	Pyongyang	Rak Won 2 (OMM is manager)
Rason Kangsong Trading Corporation (2009)	5481531	Najin (Rason)	Sa Hyang San (since June 2009)
Ryonggang Shipping Co. Ltd	5522315	Pyongyang	Ryong Gang 2 (OMM is manager)
Shoo Gun Shipping or Korea Shoogun Shipping Co. Ltd. (2003)	5144316	Chungjin	Rimsugoon (or Rim Su Goon)
Sarajevo Maritime LLC (2006)	5144608	Wonsan	Sarajevo
Sinpo Fishery Company (1996)	1701414	Sinpo	Bong Dae San, Kum Kang San, La Pal San, Mo Ran Bong(China flag), Mun Su San, Mun Su San, Sam Chon Ri -1, Tong Chon, Un Pa San
Siunbong Ocean Int'l Group Co(1992)	5725614	Pyongyang	[Kwang Myong, Chong Gen – ISM manager of these vessels]
Si Wan Fung Sea Going Int'l Holding Limited	1502271	Pyongyang	Paek Hak San, [Kunjari (Mongolia), Kwang Myong – ship manager of these vessels]
Sohae Sonbak Company Limited	1697711	Pyongyang	Pe Gae Bong, Baek Ma Kang, Dai Hong Dan, Dok Chon
Sun Shipping Co. Ltd	1894849	Pyongyang	Mi Yang 8 (Korea Miyang Shipping Co. Ltd. is manager of the vessel)
Taedonggang Shipping Co.	5435974	Pyongyang	Tae Dong Gang (Taedonggang Sonbak Co. is ship manager and OMM is ISM manager)
Taedonggang Sonbak Co. Limited (1999)	1845139	Nampo	Chip Sam (or Jip Sam), Pho Thae, Ryong Gang, Ryong Gang 2, Ryong Gun Bong (OMM is commercial operator)
Taedoksan Shipping Company	5673867	Nampo	Tae Dok San (since June 2012)
Takuzan Marine Corporation (2005)	5145739		Takuzan

⁴¹ These ships are owned by Sohae Sonbak Company Limited, Taedonggang Sonbak Company Limited or Jatnamu Shipping Company Limited.

Tonghae Sonbak Company Limited (1998)	1845023	Pyongyang	Bi Ryu Gang (or Pi Ryu Gang), Bo Tong Gang, Hwang Kum San, Kum Gang, Man Gyong Bong, O Un Chong Nyon Ho
Tong Hung Shipping & Trading Co. Ltd. (2011)	5571251	Pyongyang	Fortune Star 7 (Korea Puksong Shipping Co is ISM manager since Jan.2013), Tong Hung 1 ⁴²
Yanghwa Fishery Station	1845099	Yanghwa	Bi Ro Bong (or Pi Ro Bong), Baek Gum San
Yusong Shipping Company (2009)	5146578	Pyongyang	Yu Song 7 (since Feb. 2010), Yu Song 12 (since Aug. 2012)
222 Shipping & Trading (2007)	5321644	Pyongyang	Hwang Chol 1, Chong Un San 1

⁴² Renamed from Bao Jiang 19 and reflagged from China in 1 June 2013. Chinese ship owner is Shanghai Jiayun Investment.

Annex XXXII

Pamphlet of the Second China-Democratic People's Republic of Korea Economic, Trade, Culture and Tourism Expo, 11-14 October 2013, showing an alias of Ryonha Machinery Corporation

 第二届中朝经贸文化旅游博览会 <small>2013 中国·丹东 第2차 조총련경제무역문화관광박람회</small>	10.10-10.14 <small>CHINA-DPRK, ECONOMIC TRADE CULTURE AND TOURISM EXPO</small> 		
<p>邮箱: sobaeksu@star-co.net.kp 各种石墨产品, 化学产品</p> <p>K14 轻工业科学院 电话: 008502-3816147 传真: 008502-3812100 邮箱: kltc@star-co.net.kp 烧酒, 冶炼过滤布</p> <p>K15 朝鲜恩情贸易会社 电话: 008502-18111-1332 传真: 008502-3812100 邮箱: unjong@star-co.net.kp 高磷磷铸钢</p> <p>K16 强兴技术贸易会社 电话: 008502-3816147 传真: 008502-3812100 邮箱: kltc@star-co.net.kp 过滤材料, 焊条, 金属检验器</p> <p>K17 京心食品合营会社 电话: 008502-3816146 传真: 008502-3814410 邮箱: kltc@star-co.net.kp</p>	<p>K18 朝鲜国际展览社 电话: 008502-3814488 传真: 008502-3814654 邮箱: kiec@siibank.net.kp 纪念品</p> <p>K19 朝鲜新日技术贸易会社 电话: 00850218111-8044 传真: 008502-3814410 邮箱: ksttc@star.kp.com 松针油, 万年膏油, 血糖值稳定剂</p> <p>K20 朝鲜建材贸易会社 传真: 008502-3814416 邮箱: kpglass@star-co.net.kp 装饰石头, 水泥, 炭石, 玻璃</p> <p>K21、37、46、62、63、127 平壤贸易会社 电话: 008502-18111-8634 传真: 008502-3814410 邮箱: kpytc.1r@star-co-net.kp 保健品</p> <p>K22 大同综合贸易会社</p>	<p>平壤酒</p> <p>K23 平壤联兴贸易会社 传真: 008502-3814681 电话: 008502-3818597 邮箱: mfdl@star-co.net.kp 食品</p> <p>K24 朝鲜平行贸易会社 电话: 008502-3814416 传真: 008502-3814410 磁铁矿石, 海参, 海鲜</p> <p>K25 朝鲜祥原贸易会社 电话: 008502-18111-3816141 传真: 008502-3814416 邮箱: sw2012@star-co.net.kp 牙膏</p> <p>K26-33 朝鲜联合机械贸易会社 数控机床, 各种工具</p> <p>K34 朝鲜万年保健会社 药品技术交流社 电话: 008502-3818905 传真: 008502-3814410(CC-427)</p>	<p>K35 朝鲜林业贸易会社 电话: 008502-18111-3818044 传真: 008502-3814410 保健品, 松叶产品</p> <p>K36 朝鲜恩德贸易总会社 电话: 008502-18111-8412 传真: 008502-3814410 邮箱: ksjkoc@star-co.net.kp 矿石原矿, 各种精矿</p> <p>K38 朝鲜矿业贸易会社 电话: 008502-3818220 传真: 008502-3814410 邮箱: kmin@star-co.net.kp 各种精矿, 米石, 水石, 非金属材料</p> <p>K39 朝鲜机械贸易总会社 电话: 008502-18111-8102 传真: 008502-3814495 邮箱: kigy@star-co.net.kp</p> <p>朝鲜重若工具开发会社 电话: 008502-18111-8102 传真: 008502-3814495 邮箱: kigy@star-co.net.kp</p>

(Obtained by the Panel)

Annex XXXIII

Financial Action Task Force public statement dated 18 October 2013 regarding high-risk and non-cooperative jurisdictions

The Financial Action Task Force (FATF) is the global standard setting body for anti-money laundering and combating the financing of terrorism (AML/CFT). In order to protect the international financial system from money laundering and financing of terrorism (ML/FT) risks and to encourage greater compliance with the AML/CFT standards, the FATF identified jurisdictions that have strategic deficiencies and works with them to address those deficiencies that pose a risk to the international financial system.



Jurisdictions subject to a FATF call on its members and other jurisdictions to apply counter-measures to protect the international financial system from the on-going and substantial money laundering and terrorist financing (ML/TF) risks emanating from the jurisdictions.

Jurisdictions with strategic AML/CFT deficiencies that have not made sufficient progress in addressing the deficiencies or have not committed to an action plan developed with the FATF to address the deficiencies. The FATF calls on its members to consider the risks arising from the deficiencies associated with each jurisdiction.

FATF Public Statement regarding the Democratic People's Republic of Korea

Since June 2013, the DPRK has continued to engage directly with the FATF and has engaged further with the APG. The FATF urges the DPRK to enhance its engagement with the FATF to agree on an action plan to address its AML/CFT deficiencies.

The FATF remains concerned by the DPRK's failure to address the significant deficiencies in its anti-money laundering and combating the financing of terrorism (AML/CFT) regime and the serious threat this poses to the integrity of the international financial system. The FATF urges the DPRK to immediately and meaningfully address its AML/CFT deficiencies.

The FATF reaffirms its 25 February 2011 call on its members and urges all jurisdictions to advise their financial institutions to give special attention to business relationships and transactions with the DPRK, including DPRK companies and financial institutions. In addition to enhanced scrutiny, the FATF further calls on its members and urges all jurisdictions to apply effective counter-measures to protect their financial sectors from money laundering and financing of terrorism (ML/FT) risks emanating from the DPRK. Jurisdictions should also protect against correspondent relationships being used to bypass or evade counter-measures and risk mitigation practices, and take into account ML/FT risks when considering requests by DPRK financial institutions to open branches and subsidiaries in their jurisdiction.

Source: <http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/statements/18-October-2013.pdf>

Annex XXXIV

List of banks known or believed to be operating in the Democratic People's Republic of Korea

The DPRK does not publish a list of banks licensed to operate in its country and considers business information most other countries normally make available about banks to be a state secret. Various references and guides published with information about DPRK government, party, industry, and trade organizations provide information on some banks. The Panel is unaware of any commercially available comprehensive guide to DPRK banks. The list compiled here, including names in Korean and Chinese when known and appropriate, uses information from a variety of government, press, business and academic sources believed to be reliable and corroborated wherever possible. It reflects information available through 1 February 2014. The Panel welcomes information that would help it further refine and improve the list.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
Amrogang Development Bank 압록강개발은행(UN)	ADBKKPPYXXX (Reported as no longer in use)		Associated with Tanchon Commercial Bank.
Bank of East Land, Pyongyang 동방은행 (UN)	BOELKPPYXXX	AKA: Dongbang Bank AKA: Tongbang Bank	Associated with Dongbang Economic Group; financial arm of Green Pine Associated Corporation (UN designated).
Tanchon Commercial Bank, Pyongyang 단천상업은행 (UN)	[CCBHKPPYXXX] (withdrew from SWIFT)	FKA: Changgwang Credit Bank FKA: Korea Changgwang Credit Banking Corporation	Under Second Economic Committee; financial arm of KOMID(UN designated).
Central Bank of the D.P.R. of Korea 조선중앙은행			Bank of issue; has stake in Hana Banking Corporation.
Foreign Trade Bank of the D.P.R. of Korea 조선무역은행(US)	FTBDKPPYXXX	AKA: Mooyokbank AKA: Korea Trade Bank	Bank manages State foreign exchange transactions and diplomatic accounts; reportedly established Dandong, China, branch in 2002.
Chinese Commercial Bank, Ra-son □华商业银行			Established in January 2013; new competitor of Golden Triangle Bank.
Credit Bank of Korea		AKA: Korea Credit Bank FKA: International Credit Bank	Associated with Heavy Industry Department of KWP; most likely different from First Credit Bank.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
Daedong Credit Bank 대동신용은행 (US)	DCBKKPPYXXX	AKA: DCB Finance Ltd FKA: Perigrine-Daesong Development Bank	Joint venture with Korea Daesong Bank; majority stake recently acquired by a Chinese company, Nice Group. This appears to be General Nice Group Holdings Ltd. Subsidiaries show a focus on coal and iron ore.
First Credit Bank	KYCBKPPYXXX	FKA: Kyongyong Credit Bank, Pyongyang	Possible joint venture.
First Trust Bank Corporation 제일신용은행		AKA: Cheil Credit Bank AKA: Jeil Credit Bank	Joint venture founded by Chosen Soren businessman to handle trade of foreign-invest DPRK firms with Russian Federation.
Golden Triangle Bank, Namsan 황금의삼각주은행	KGTBKPPYXXX	AKA: Golden Delta Bank	Until 2013, only bank servicing Rason Free Trade Zone.
Hana Banking Corporation	BRBKKPP1XXX	AKA: Hwaryo Bank (화려은행) AKA: Huali Bank (□鲜华丽银□) AKA: Gorgeous Bank of North Korea FKA: Brilliance Banking Corporation, Ltd.	Joint stock company arranged between Central Bank of DPR Korea and Central Bank of China; operates branches in China and deals in RMB; had sought to open branch in Seoul but agreement not reached.
Ilsim International Bank 일십국제은행	a.ILSIKPPYXXX b.FTBKPPYKBC (b is also reported as BIC for a branch of Foreign Trade Bank)	FKA: Korea Kumsong Bank FKA: Kumsong Bank (possible former FTB window)	Korea Kumsong Bank was reported to be associated with the Ministry of People's Armed Forces.
Hi-Fund Bank International Consortium Bank (ICB)	FHIBKPPYXXX	AKA: Sungri Hi-Fund International Bank; reportedly is capitalized by a number of DPRK and Chinese companies, it is associated with the Sungri Economic Group	Hi-Fund Bank also was formerly listed by Malaysia Korea Partners Group of Companies (MKP) as a banking subsidiary. MKP now lists the name of its banking subsidiary as International Consortium Bank, Sungri Exhibition Hall, Pyongyang.
International Telecom Bank, Pyongyang 국제통신은행	[ITBKPPYXXX] (no longer valid)		Ministry of Posts and Telecommunications; this bank appears to have discontinued operations.
Industrial Development Bank			Associated with now defunct Taepung International Investment Group; uncertain if this entity is active.
The International Industrial Development Bank			Functions may now be performed by Korea National Development Bank; uncertain if this entity is active.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
Korea Agricultural Investment Bank	Changed to KAIBKPPYXXX from KAIBKPP1XXX		Established to implement current 10-year plan.
Korea Daesong Bank 대성은행(US)(EU)	KDBKKPPYXXX	AKA: Daesong Bank AKA: Taesong Bank AKA: Chosen Taesong Unhaeng	Part of Korea Daesong Economic Group and financial arm of Office 39 of the KWP; a subsidiary, Golden Star Bank, Vienna, was closed by Austria in 2004.
Korea Joint Bank, Pyongyang 조선합영은행	KJBFKPPYXXX	AKA: Korea Joint Operation Bank AKA: Chosun Joint Operation Bank	Joint venture bank; established by Korea International General Joint Venture Company and Association of Korea Traders and Industrialists in Japan.
Korea Kwangson Banking Corporation 조선광선은행(US) (EU)	KKBCKPPYXXX	AKA: □鲜□鲜□□□□ FKA: Korea Kwangson Finance Company	Associated with Foreign Trade Bank; supports Tanchon Commercial Bank; operates branch in Dandong, China, under its former name Korea Kwangson Finance Company.
Korea National Development Bank	Changed to KNDBKPPYXXX From KNDBKPP1XXX		Established to implement current 10-year plan.
Korea United Development Bank, D.P.R. of Korea 통일발전은행	KUDBKPPYXXX	FKA: Myohyangsan Bank FKA: Myonghyangsan Bank	Under direction of Cabinet.
Koryo Commercial Bank 고려상업은행	Changed to KCBKKPP1XXX from KCBKPPYXXX	AKA: Korea Commercial Bank	Joint venture bank; established by DPRK and US residents; related to Kumgangsan International Group.
Korea Commerce Bank			Established by Commercial Banking Law adopted in 2006; reportedly took over some functions formerly handled by Central Bank.
Koryo Credit Development Bank	KGCBKPPYXXX	FKA: Koryo Global Trust Bank FKA: Koryo-Global Credit Bank FKA: 고려글로벌신용은행	Joint venture with Koryo Bank; foreign partner returned license; uncertain if this entity is active.
Koryo Bank, D.P.R. of Korea 고려은행	KORBKPPYXXX		Operated by Korea Myohyang Economic Group; joint venture partner in Koryo-Global Bank; possibly associated with Office 38 of the KWP.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
Kumgang Bank 금강은행	KMBKKPPYXXX	Possible AKA: Kumgang Export and Import Bank	Associated with Korea Ponghwa General Corporation (under External Economic Committee of the Cabinet) and Korea Pyongyang Trading Company; described as a window of the Foreign Trade Bank.
North East Asia Bank 동북아시아은행	NEABKPPYXXX		Associated with Korea National Insurance Corporation.
Orabank	ORABKPPYXXX		Established by Egypt's Orascom Group of Companies.

Annex XXXV

Note Verbale from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations dated 18 February 2014

Постоянное представительство
Российской Федерации
при Организации
Объединенных Наций

Phone: (212) 861 4900
Fax: (212) 628 0252



Permanent Mission
of the Russian Federation
to the United Nations

136 East 67th Street
New York, NY 10065

№ 649 /Н

Постоянное представительство Российской Федерации при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета по санкциям, учрежденного в соответствии с резолюцией Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1718 (2006), и в ответ на обращение координатора Группы экспертов Комитета в отношении т.н. «владивостокского отделения» северокорейской компании «Ocean Maritime Management Company» (ОММ), причастной к инциденту с задержанием панамскими властями северокорейского сухогруза «Чхончхонган», имеет честь сообщить следующее.

Е.П.г-же Сильвии Лукас,
Председателю Комитета по санкциям,
учрежденного резолюцией Совета
Безопасности ООН 1718 (2006)

с.с.: г-ну Весселину Костову,
секретарю Комитета по санкциям,
учрежденного резолюцией Совета
Безопасности ООН 1718 (2006)

г-ну Мартину Удену
координатору Группы экспертов,
учрежденной резолюцией Совета
Безопасности ООН 1874 (2009)

Согласно данным российских компетентных органов, ОММ является одной из структур Министерства морского и сухопутного транспорта КНДР, представительство которой до 2010 г. было зарегистрировано во Владивостоке по адресу: ул. Луговая, д. 43, кв. 39. Прав собственности на какое-либо имущество на территории Российской Федерации у представительства не установлено. В качестве заявленной деятельности организации фигурировала перевозка грузов, приобретение товаров народного потребления и списанных судов. С 2010 г. эта структура свою деятельность в Российской Федерации не осуществляет.

По информации Федерального бюджетного учреждения «Государственная регистрационная палата при Министерстве юстиции Российской Федерации», представительства или филиалы ОММ в настоящее время в сводном государственном реестре аккредитованных на территории Российской Федерации представительств иностранных компаний и в государственном реестре филиалов иностранных юридических лиц, аккредитованных на территории Российской Федерации, не значатся.

Хотели бы также обратить внимание на то, что в обращении координатора Группы экспертов г-н Хан Ен Кю упоминается в качестве «представителя» отделения ОММ во Владивостоке. Для Российской Федерации неприемлемо в этом контексте оперирование информацией несуществующей структуры «Russian Online Commercial Business Registry» (в докладе экспертов сделана ссылка на интернет-ресурс Одесского института инженеров морского флота, расположенного на Украине и имеющего украинский домен).

Одновременно сообщаем, что гражданин КНДР Хан Ен Кю впервые въехал на территорию Российской Федерации 15 июня 2012 г. по деловой визе. С июня 2012 г. по настоящее время трижды посещал Россию. Официально к деятельности Министерства морского и сухопутного транспорта КНДР и ОММ г-н Хан отношения не имеет.

Постоянное представительство Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Председателю Комитета по санкциям, учрежденного соответствии с резолюцией Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1718 (2006), уверения в своем весьма высоком уважении.

Нью-Йорк, «17» февраля 2014 года



Translated from Russian

Permanent Mission of the Russian Federation
to the United Nations

No. 649/N

The Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations presents its compliments to the Chair of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) and has the honour to provide the following information in response to the communication from the Coordinator of the Committee's Panel of Experts regarding what was termed the Vladivostok office of the North Korean company Ocean Maritime Management (OMM), in connection with the incident involving the Panamanian authorities' detention of the North Korean bulk carrier Chong Chon Gang.

According to information in the possession of the appropriate Russian authorities, OMM is part of the structure of the Ministry of Land and Marine Transport of the Democratic People's Republic of Korea, with a representative office in Vladivostok registered until 2010 at 43 Lugovaya Street, apartment 39. It was not established that the representative office had rights over any kind of assets in the Russian Federation. The declared activity of this entity was transport of freight and acquisition of consumer goods and scrapped vessels. Since 2010, this entity has not operated in the Russian Federation.

According to information from the State registration office, a federal budget office attached to the Ministry of Justice of the Russian Federation, no OMM representative office or subsidiary appears on the State register of representative offices of foreign companies accredited in the Russian Federation or the State register of subsidiaries of foreign legal persons accredited in the Russian Federation.

We also wish to point out that the communication from the Coordinator of the Panel of Experts lists Mr. Han En Koo as the "representative" of the OMM Vladivostok office.

The Russian Federation cannot accept in this context the use of information from the nonexistent Russian Online Commercial Business Registry (the report of the Panel of Experts referred to the website of the Odessa institute of naval engineers, which is located in Ukraine and has a Ukrainian domain name).

We also wish to inform you that Mr. Han En Koo, a citizen of the Democratic People's Republic of Korea, first entered the Russian Federation on 15 June 2012 on a business visa. Between June 2012 and now, he has made three visits to the Russian Federation. Officially, Mr. Han has no links to the activities of the Ministry of Land and Marine Transport of the Democratic People's Republic of Korea or OMM.

The Permanent Mission of the Russian Federation takes this opportunity to convey to the Chair of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 18 February 2014

Her Excellency Ms. Silvie Lucas
Chair of the Security Council Committee established
pursuant to resolution 1718 (2006)

cc: Mr. Vesselin Kostov
Secretary of the Security Council Committee established
pursuant to resolution 1718 (2006)

Mr. Martin Uden
Coordinator of the Panel of Experts
established pursuant to Security Council resolution
1874 (2009)